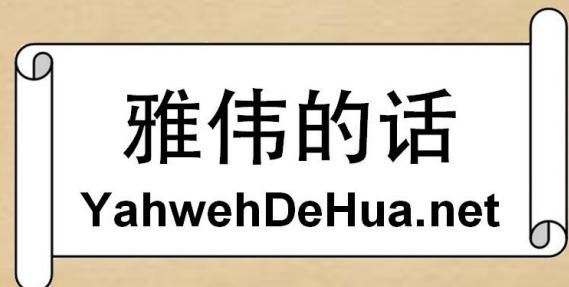


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

启示录
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

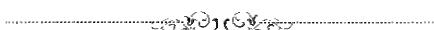
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



启示录

第 1 章

1	耶稣 G2424 基督 G5547 的启示 G602 , (G3739) 就是神 (G3588) G2316 赐给 G1325 他 G846 , 叫他将必要 G1163 快 (G1722) G5034 成 G1096 的事 G3739 指示 G1166 他 G846 的众仆人 (G3588) G1401 。他就 G2532 差遣 G649 (G1223) (G846) 使者 (G3588) G32 晓谕 G4591 他 G846 的仆人 (G3588) G1401 约翰 G2491 。	The revelation G602 of Jesus G2424 Christ G5547 that G3739 God G2316 gave G1325 him G846 to show G1166 his servants G1401 what G3739 must G1163 soon G1722 G5034 take place G1096 . He made it known G4591 by sending G649 his G846 angel G32 to his G846 servant G1401 John G2491 ,
2	约翰 (G3739) 便将神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 和 G2532 耶稣 G2424 基督 G5547 的见证 (G3588) G3141 , 凡 G3745 自己所看见 G1492 的都证明 G3140 出来。	who G3739 testified to G3140 the G3588 word G3056 of God G2316 and G2532 to the G3588 testimony G3141 of Jesus G2424 Christ G5547 , whatever G3745 he saw G3708 .
3	念 G314 这书 (G3588) G3056 上预言 (G3588) G4394 的 (G3588) 和 G2532 那些 G3588 听见 G191 又遵守 G5083 其 G3588 G846 中 G1722 所记载 G1125 的, 都是有福的 G3107 , 因为 G1063 日期 (G3588) G2540 近 G1451 了。	Blessed G3107 is the G3588 one who reads G314 aloud the G3588 words G3056 of this G3588 prophecy G4394 , and blessed are those G3588 who hear G191 the words of this prophecy and G2532 keep G5083 what is written G1125 in G1722 it G846 , because G1063 the G3588 time G2540 is near G1451 .
4	约翰 G2491 写信给 (G3588) 亚西亚 (G3588) G773 的 (G1722) 七 (G3588) G2033 个教会 G1577 。但愿从那 G3588 昔在 G2258 、 (G2532) (G3588) 今在 G5607 、 (G2532) (G3588) 以后永在 G2064 的神, 和 G2532 (G575) 他 G846 宝座 (G3588) G2362 前 G1799 的 G3739 七 G2033 灵 (G3588) G4151 ,	John G2491 : To the G3588 seven G2033 churches G1577 in G1722 Asia G773 . Grace G5485 and G2532 peace G1515 to you G5213 from G575 the G3588 one who is G5607 , who G3588 was G2258 , and G2532 who is to come G2064 , and G2532 from G575 the G3588 seven G2033 spirits G4151 before G1799 his G846 throne G2362 ,
5	并 G2532 (G575) 那 G3588 诚实 G4103 作见证 (G3588) G3144 的、从死 (G3588) G3498 里首先 (G3588) G4416 复活、 (G2532) 为世上君王 (G3588) G935 元首 (G3588) G758 的耶稣 G2424 基督 G5547 , 有恩惠 G5485 、平安 G1515 归与你们 G5213 ! 他 G3588 爱 G25 我们 G2248 , 用 G1722 自己的 G846 血 (G3588) G129 使我们 G2248 脱离 G3089 G1537 [有古卷作：洗去] 罪恶 (G2257) (G3588) G266 ,	and G2532 from G575 Jesus G2424 Christ G5547 , the G3588 faithful G4103 witness G3144 , the G3588 firstborn G4416 from the G3588 dead G3498 and G2532 the G3588 ruler G758 of the G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 . To him who loves G25 us G2248 and G2532 has set us G2248 free G3089 from G1537 our sins G266 by G1722 his G846 blood G129 ,

6	又 G2532 使我们 G2248 成为 G4160 国 G932 民， (G2532) 作他 G846 父 G3962 (G2532) 神 (G3588) G2316 的祭司 G2409 。但愿荣耀 (G3588) G1391 、 (G2532) 权能 (G3588) G2904 归给他 G846 ，直到 G1519 永 永远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 ！	and G2532 made G4160 us G2248 a kingdom G932 , priests G2409 to his God G2316 and G2532 Father G3962 — to him G846 be glory G1391 and dominion G2904 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . Amen G281 .
7	看哪 G2400 ，他驾 G3326 云 (G3588) G3507 降临 G2064 ! (G2532) 众 G3956 目 G3788 要看见 他 G846 ，连 (G3748) 刺 G1574 他 G846 的人也 G2532 要看见他； (G2532) 地上 (G3588) G1093 的万 G3956 族 (G3588) G5443 都要因 G1909 他 G846 哀 哭 G2875 。这话是真实的 G3483 。阿们 G281 ！	Look G2400 ! He is coming G2064 with G3326 the G3588 clouds G3507 , and G2532 every G3956 eye G3788 will see G3708 Him G846 , including G2532 those who G3748 pierced G1574 Him G846 . And G2532 all G3956 the families G5443 of the G3588 earth G1093 will mourn G2875 over G1909 Him G846 . This is certain G3483 . Amen G281 .
8	主 G2962 [雅伟]神 (G3588) G2316 说 G3004 : “我 G1473 是 G1510 阿拉法 (G3588) G1 , (G2532) 我是 俄梅戛 (G3588) G5598 , [阿拉法，俄梅戛：是 希利尼字母首末二字] , (G2532) 是昔在 (G3588) G2258 、今在 (G3588) G5607 、 (G2532) 以后永在的 (G3588) G2064 全能者 (G3588) G3841 。”	“I G1473 am G1510 the G3588 Alpha G1 and G2532 the G3588 Omega G5598 , ” says G3004 the Lord G2962 God G2316 , “the G3588 one who is G5607 , who G3588 was G2258 , and G2532 who is to come G2064 , the G3588 Almighty G3841 .”
9	我 G1473 约翰 G2491 就是 (G3588) 你们的 G5216 G80 弟兄 G2532 和 G2532 你们在 G1722 耶稣 G2424 的患难 (G3588) G2347 、 (G2532) 国度 G932 、 (G2532) 忍耐 G5281 里 G1722 一同有分 G4791 , 为 G1223 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 , 并 G2532 为给耶稣 G2424 作的见证 (G3588) G3141 , 曾在 G1096 那 G3588 名叫 G2564 拔摩 G3963 的 海岛上 G3520 上 G1722 。	I G1473 , John G2491 , your G5216 brother G80 and G2532 partner G4791 in G1722 the G3588 affliction G2347 , kingdom G932 , and G2532 endurance G5281 that are in G1722 Jesus G2424 , was G1096 on G1722 the G3588 island G3520 called G2564 Patmos G3963 because of G1223 the G3588 word G3056 of God G2316 and G2532 the G3588 testimony G3141 of Jesus G2424 .
10	当 G1722 主 (G3588) G2960 日 G2250 , 我被 G1096 圣灵 G4151 感动 (G1722) , (G2532) 听见 G191 在 我 G3450 后面 G3694 有大 G3173 声音 G5456 如 G5613 吹号 G4536 , 说 G3004 :	I was G1096 in G1722 the Spirit G4151 on G1722 the G3588 Lord's day G2250 , and G2532 I heard G191 a loud G3173 voice G5456 behind G3694 me G3450 like G5613 a trumpet G4536
11	“你所看见 G991 的 (G3739) 当写 G1125 在书 G975 上 G1519 , (G2532) 达与 G3992 (G1519) 以弗所 G2181 、 (G2532) (G1519) 士每拿 G4667 、 (G2532) (G1519) 别迦摩 G4010 、 (G2532) (G1519) 推雅推喇 G2363 、 (G2532) (G1519) 撒狄 G4554 、 (G2532) (G1519) 非拉铁非 G5359 、 (G2532) (G1519) 老底嘉 G2993 、那 G3588 七个 G2033 教会 G1577 。”	saying G3004 , “Write G1125 on G1519 a scroll G975 what G3739 you see G991 and G2532 send G3992 it to the seven G2033 churches G1577 : Ephesus G2181 , Smyrna G4667 , Pergamum G4010 , Thyatira G2363 , Sardis G4554 , Philadelphia G5359 , and G2532 Laodicea G2993 .”
12	(G2532) 我转过 G1994 身来，要看 G991 是谁 G3748 发声 (G3588) G5456 与 G3326 我 G1700 说话 G2980 ; 既 G2532 转 G1994 过来，就看见 G1492 七 G2033 个金 G5552 灯台 G3087 。	Then G2532 I turned G1994 to see G991 whose voice G5456 it was that G3748 spoke G2980 to G3326 me G1473 . When I turned G1994 I saw G3708 seven G2033 golden G5552 lampstands G3087 ,

13	(G2532) 灯台 (G3588) G3087 中 G1722 间 G3319 有一位好像 G3664 人 G444 子 G5207 , 身穿 G1746 长衣, 直垂到脚 G4158 , (G2532) 胸 (G3588) G3149 间 G4314 束 G4024 着金 G5552 带 G2223 。	and G2532 among G1722 G3319 the G3588 lampstands G3087 was one like G3664 the Son G5207 of Man G444 , dressed in G1746 a robe G4158 and G2532 with a golden G5552 sash G2223 wrapped G4024 around G4314 his chest G3149 .
14	(G1161) 他 G846 的头 (G3588) G2776 与 G2532 发 (G3588) G2359 皆白 G3022 , 如 G5613 白羊毛 G2053 , 如 G5613 雪 G5510 ; (G2532) (G846) 眼目 (G3588) G3788 如同 G5613 火 G4442 焰 G5395 ;	The hair G2359 of his head G2776 was white G3022 as wool G2053 — white G3022 as G5613 snow G5510 — and G2532 his eyes G3788 like G5613 a fiery G4442 flame G5395 .
15	(G2532) (G846) 脚 (G3588) G4228 好像 G3664 (G5613) 在炉 G2575 中 G1722 煅炼 G4448 光明的铜 G5474 ; (G2532) (G846) 声音 (G3588) G5456 如同 G5613 众 G4183 水 G5204 的声音 G5456 。	His G846 feet G4228 were like G3664 fine bronze G5474 as G5613 it is fired G4448 in G1722 a furnace G2575 , and G2532 his G846 voice G5456 like G5613 the sound G5456 of cascading G4183 waters G5204 .
16	(G2532) (G1722) 他 G846 右 (G3588) G1188 手 G5495 拿着 G2192 七 G2033 星 G792 , (G2532) 从 G1537 他 G846 口 (G3588) G4750 中出来 G1607 一把两刃的 G1366 利剑 G4501 ; (G2532) (G846) 面貌 (G3588) G3799 如同 G5613 烈 (G1722) (G846) (G3588) G1411 日 (G3588) G2246 放光 G5316 。	He had G2192 seven G2033 stars G792 in G1722 his G846 right G1188 hand G5495 ; a sharp G3691 double-edged G1366 sword G4501 came G1607 from G1537 his G846 mouth G4750 , and G2532 his G846 face G3799 was shining G5316 like G5613 the G3588 sun G2246 at G1722 full strength G1411 .
17	我一 (G3753) 看见 G1492 (G846) , 就 G2532 仆倒 G4098 在 G4314 他 G846 脚 (G3588) G4228 前, 像 G5613 死了 G3498 一样。 (G2532) 他 G846 用右手 (G3588) G1188 按 G5087 着 G1909 我 G1691 , 说 G3004 : “不要 G3361 惧怕 G5399 ! 我 G1473 是 G1510 首先的 (G3588) G4413 , (G2532) 我是末后的 (G3588) G2078 ,	When G3753 I saw G3708 him G846 , I fell G4098 at G4314 his G846 feet G4228 like G5613 a dead G3498 man. He laid G5087 his G846 right hand G1188 on G1909 me G1691 and said G3004 , “Don’t be afraid G5399 . I G1473 am G1510 the G3588 First G4413 and G2532 the G3588 Last G2078 ,
18	又 G2532 是那 G3588 存活 G2198 的; (G2532) 我曾 G1096 死过 G3498 , (G2532) (G2400) (G1510) 现在又活了 G2198 , 直活到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 ; 并且 G2532 拿 G2192 着死亡 (G3588) G2288 和 G2532 阴间 (G3588) G86 的钥匙 (G3588) G2807 。	and G2532 the G3588 Living G2198 One. I was G1096 dead G3498 , but G2532 look G2400 — I am G1510 alive G2198 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 , and G2532 I hold G2192 the G3588 keys G2807 of death G2288 and G2532 Hades G86 .
19	所以 G3767 你要把所 (G3739) 看见 G1492 的, 和 G2532 现在 G1526 的事 (G3739) , 并 G2532 将来 G3326 G5023 必 G3195 成 G1096 的事 (G3739) , 都写 G1125 出来。	Therefore G3767 write G1125 what G3739 you have seen G3708 , what G3739 is G1526 , and G2532 what G3739 will G3195 take place G1096 after G3326 this G5023 .

20 论到你所(G3739) 看见 G1492 、在我 G3450 右手
(G3588) G1188 中 G1909 的(G3588) G2033 七星 G792
和 G2532 七 G2033 个金(G3588) G5552 灯台(G3588)
G3087 的奥秘(G3588) G3466 ，那 G3588 七 G2033
星 G792 就是 G1526 七个 G2033 教会(G3588) G1577
的使者 G32 ，(G2532) 七(G3588) G2033 灯台(G3588)
G3087 就是 G1526 七个 G2033 教会 G1577 。”

The G3588 mystery G3466 of the G3588
seven G2033 stars G792 you saw G3708
in G1909 my G3450 right hand G1188 and G2532
of the G3588 seven golden G5552
lampstands is this: The G3588
seven G2033 stars G792 are G1526 the
angels G32 of the G3588 seven G2033
churches G1577 , and G2532 the G3588
seven lampstands G3087 are G1526
the seven G2033 churches G1577 .

第 2 章

1 “你要写 G1125 信给(G3588) 以弗所(G1722) G2181
教会 G1577 的使者(G3588) G32 ，说：“那 G846
G3588 右手(G3588) G1188 拿 G2902 着七 G2033 星
(G3588) G792 、在 G1722 七 G2033 个金(G3588)
G5552 灯台(G3588) G3087 中间 G3319 行走 G4043
的(G3588) ，(G3592) 说 G3004 ：

“Write G1125 to the G3588 angel G32 of
the G3588 church G1577 in G1722
Ephesus G2181 : Thus G3592 says G3004
the G3588 one who holds G2902 the G3588
seven G2033 stars G792 in G1722 his G846
right hand G1188 and who walks G4043
among G1722 G3319 the G3588 seven G2033
golden G5552 lampstands G3087 :

2 我知道 G1492 你的 G4675 行为(G3588) G2041 、
(G2532) 劳碌(G3588) G2873 、(G2532) 忍耐(G3588)
G5281 ，也 G2532 (G3754) 知道你 G4675 不 G3756
能 G1410 容忍 G941 恶人 G2556 。你也 G2532 曾
试验 G3985 那 G3588 自 G1438 称 G3004 为使徒
G652 却 G2532 G3756 是 G1526 使徒的，(G2532)
看出 G2147 他们 G846 是假 G5571 的来。

I know G1492 your G4675 works G2041 , your
labor G2873 , and G2532 your G4675
endurance G5281 , and G2532 that G3754 you
cannot G3756 G1410 tolerate G941 evil G2556
people. You have tested G3985
those G3588 who call G3004
themselves G1438 apostles G652 and G2532
are G1526 not G3756 , and G2532 you have
found G2147 them G846 to be liars G5571 .

3 你也 G2532 能 G2192 忍耐 G5281 ，(G2532) 曾为
G1223 我的 G3450 名(G3588) G3686 劳苦 G941 ，
并 G2532 不 G3756 乏倦 G2872 。

I know that you have persevered G5281
G2192 and G2532 endured hardships G941
for the sake of G1223 my G3450
name G3686 , and G2532 have not G3756
grown weary G2872 .

4 然而 G235 有 G2192 一件事我要责备(G2596) 你
G4675 ，就是 G3754 你 G4675 把起初的(G3588)
G4413 爱心(G3588) G26 离弃 G863 了。

But G235 I have G2192 this against G2596
you G4675 : You have abandoned G863
the G3588 love G26 you had at first G4413 .

5 所以 G3767 ，应当回想 G3421 你是从那里 G4159
坠落 G4098 的，并要 G2532 悔改 G3340 ，(G2532)
行 G4160 起初(G3588) G4413 所行的事 G2041 。你
若 G1437 不 G3361 悔改 G3340 ，(G1487) (G1161)
(G3361) 我就临到 G2064 你 G4671 那里，(G2532)
把你的 G4675 灯台(G3588) G3087 从 G1537 原 G846
处(G3588) G5117 挪去 G2795 。

Remember G3421 then G3767 how far G4159
you have fallen G4098 ; repent G3340 ,
and G2532 do G4160 the G3588 works G2041 ,
you did at first G4413 . Otherwise G1487
G1161 G3361 , I will come G2064 to you G4671
and G2532 remove G2795 your G4675
lampstand G3087 from G1537 its G846
place G5117 , unless G1437 G3361 you
repent G3340 .

6	<p>然而 G235 你还有 G2192 一件可取的事 (G5124) , 就是 G3754 你恨恶 G3404 尼哥拉 (G3588) G3531 一党人的行为 (G3588) G2041 , 这 G3739 也 是我 G2504 所恨恶 G3404 的。</p>	<p>Yet G235 you do have G2192 this G5124 : You hate G3404 the G3588 practices G2041 of the G3588 Nicolaitans G3531 , which G3739 I also G2504 hate G3404 .</p>
7	<p>圣灵 (G3588) G4151 向众教会 (G3588) G1577 所说 G3004 的话 (G5101) , 凡 G3588 有 G2192 耳 G3775 的, 就应当听 G191 ! (G3588) 得胜 G3528 的, 我必将神 (G3588) G2316 乐园 (G3588) G3857 中 G1722 (G3739) (G2076) 生命 (G3588) G2222 树 (G3588) G3586 的 G1537 果子赐 G1325 给他 G846 吃 G5315 。”</p>	<p>“Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3588 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 . To the G3588 one who conquers G3528 , I will give the right G1325 to eat G5315 from G1537 the G3588 tree G3586 of life G2222 , which G3739 is G2076 in G1722 the G3588 paradise G3857 of God G2316 .</p>
8	<p>“(G2532) 你要写信 G1125 给士每拿 G4667 教会 (G3588) G1577 的使者 (G3588) G32 , (G3592) 说 G3004 : “那首先的 (G3588) G4413 、 (G2532) 末后 的 (G3588) G2078 、死 G3498 过 G1096 又 G2532 活 G2198 的 G3739 , 说 :</p>	<p>“Write G1125 to the G3588 angel G32 of the G3588 church G1577 in G1722 Smyrna G4668 : Thus G3592 says G3004 the G3588 First G4413 and G2532 the G3588 Last G2078 , the one who G3739 was G1096 dead G3498 and G2532 came to life G2198 :</p>
9	<p>我知道 G1492 你的 G4675 患难 (G3588) G2347 , (G2532) 你的贫穷 (G3588) G4432 (你却 G235 是 G1488 富足 G4145 的) , 也 G2532 知道那 G3588 (G1537) 自称 G3004 G1438 是 G1511 犹太人 G2453 所说的毁谤话 (G3588) G988 , 其实 G2532 他们不 G3756 是 G1526 犹太人 , 乃 G235 是撒但 (G3588) G4567 一会儿 G4864 的人。</p>	<p>I know G1492 your G4675 affliction G2347 and G2532 poverty G4432 , but G235 you are G1488 rich G4145 . I know the slander G988 of G1537 those G3588 who say G3004 they G1438 are G1511 Jews G2453 and G2532 are G1526 not G3756 , but G235 are a synagogue G4864 of Satan G4567 .</p>
10	<p>你将要 G3195 受的 G3739 苦 G3958 你不 G3361 用怕 G5399 。 (G2400) 魔鬼 (G3588) G1228 要把 G3195 你们 G5216 中间 G1537 几个人下 G906 在 监 G5438 里 G1519 , 叫 G2443 你们被试炼 G3985 , (G2532) 你们必受 G2192 患难 G2347 十 G1176 日 G2250 。你务要 G1096 至 G891 死 G2288 忠心 G4103 , (G2532) 我就赐给 G1325 你 G4671 那 (G3588) 生命 G2222 的冠冕 (G3588) G4735 。</p>	<p>Don't be afraid of G5399 what G3739 you are about G3195 to suffer G3958 . Look G2400 , the G3588 devil G1228 is about G3195 to throw G906 some of G1537 you G5216 into G1519 prison G5438 to G2443 test G3985 you , and G2532 you will experience G2192 affliction G2347 for ten G1176 days G2250 . Be G1096 faithful G4103 to the point of G891 death G2288 , and I will give G1325 you G4671 the G3588 crown G4735 of life G2222 .</p>
11	<p>圣灵 (G3588) G4151 向众教会 (G3588) G1577 所说 G3004 的 G5101 话 , 凡 G3588 有 G2192 耳 G3775 的, 就应当听 G191 ! 得胜的 (G3588) G3528 , 必 不 G3756 G3361 受 (G1537) (G3588) 第二次 G1208 死 (G3588) G2288 的害 G91 。”</p>	<p>“Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3588 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 . The G3588 one who conquers G3528 will never G3756 G3361 be harmed G91 by G1537 the G3588 second G1208 death G2288 .</p>
12	<p>“(G2532) 你要写信 G1125 给 (G1722) (G3588) 别迦 摩 G4010 教会 G1577 的使者 (G3588) G32 , 说 : “那 G3588 有 G2192 两刃 (G3588) G1366 利 (G3588) G3691 剑 (G3588) G4501 的 , (G3592) 说 G3004 :</p>	<p>“Write G1125 to the G3588 angel G32 of the G3588 church G1577 in G1722 Pergamum G4010 : Thus G3592 says G3004 the G3588 one who has G2192 the G3588 sharp G3691 , double-edged G1366 sword G4501 :</p>

13	<p>“我知道 G1492 你的居 G2730 所 G4226 , 就是有撒但 G3588) G4567 座位 G3588) G2362 之处 G3699 ; (G2532) 当 G1722) 我 G3450 忠心 G3588) G4103 的见证人 G3588) G3144 安提帕 G493 (G3739) 在 G3844 你们 G5213 中间、撒但 G3588) G4567 所住 G2730 的地方 G3699 被杀 G615 之时 G3588) G2250 , 你还 G2532 坚守 G2902 我的 G3450 名 (G3588) G3686 , (G2532) 没有 G3756 弃绝 G720 我的 G3450 道 (G3588) (G4102) 。</p>	<p>I know G1492 where G4226 you live G2730 — where G3699 Satan G4567 's throne G2362 is. Yet G2532 you are holding on to my name G3686 and G2532 did not G3756 deny G720 your faith G4102 in me G3450 , even G2532 in G1722 the G3588 days G2250 of Antipas G493 , my faithful G4103 witness G3144 who G3739 was put to death G615 among G3844 you G5213 , where G3699 Satan lives G2730 .</p>
14	<p>然而 G235 , 有 G2192 几件事 G3641 我要责备 G2596 你 G4675 : 因为 G3754 在你那里 G1563 有 G2192 人服从了 G2902 巴兰 G903 的教训 G3588) G1322 ; 这 G3739 巴兰曾教导 G1321 巴勒 G904 将绊脚石 G4625 放在 G906 以色列 G2474 人 (G3588) G5207 面前 G1799 , 叫他们吃 G5315 祭偶像之物 G1494 , (G2532) 行奸淫 G4203 的事。</p>	<p>But G235 I have G2192 a few G3641 things against G2596 you G4675 . You have G2192 some there G1563 who hold to the G3588 teaching G1322 of Balaam G903 , who G3739 taught G1321 Balak G904 to place G906 a stumbling block G4625 in front of the G3588 Israelites G5207 : to eat G5315 meat sacrificed to idols G1494 and G2532 to commit sexual immorality G4203 .</p>
15	<p>你 G4771 那里 G3779 也有 G2192 人照样 G2532 服从了 G2902 尼哥拉一党人 G3531 的教训 G3588) G1322 。</p>	<p>In the same way G3779 , you G4771 also G2532 have G2192 those who hold to G2902 the G3588 teaching G1322 of the G3588 Nicolaitans G3531 .</p>
16	<p>所以 G3767 , 你当悔改 G3340 ; (G1161) 若 G1487 不 G3361 悔改 , 我就快 G5035 临到 G2064 你 G4671 那里 , (G2532) 用 G1722 我 G3450 口 G3588) G4750 中的剑 G3588) G4501 攻击 G4170 (G3326) 他们 G846 。</p>	<p>So G3767 repent G3340 ! Otherwise G1487 G1161 G3361 , I will come G2064 to you G4671 quickly G5035 and G2532 fight G4170 against G3326 them G846 with G1722 the G3588 sword G4501 of my G3450 mouth G4750 .</p>
17	<p>圣灵 G3588) G4151 向众教会 G3588) G1577 所说 G3004 的 G5101 话 , 凡 G3588 有 G2192 耳 G3775 的 , 就应当听 G191 ! 得胜的 G3588) G3528 , 我必将那 G3588 隐藏 G2928 的吗哪 G3588) G3131 赐给 G1325 他 G846 , 并 G2532 赐 G1325 他 G846 一块白 G3022 石 G5586 , (G2532) 石 G3588) G5586 上 G1909 写 G1125 着新 G2537 名 G3686 ; (G3739) 除了那 G3588 领受 G2983 的以外 G1487 G3361 , 没有人 G3762 能认识 G1492 。”</p>	<p>“Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3588 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 . To the G3588 one who conquers G3528 , I will give G1325 some of the G3588 hidden G2928 manna G3131 . I will also G2532 give G1325 him G846 a white G3022 stone G5586 , and G2532 on G1909 the G3588 stone G5586 a new G2537 name G3686 is inscribed G1125 that G3739 no one G3762 knows G1492 except G1487 G3361 the G3588 one who receives G2983 it.</p>
18	<p>“(G2532) 你要写信 G1125 给 G1722 推雅推喇 G2363 教会 G3588) G1577 的使者 G3588) G32 , 说 : “那 G3588 (G2192) (G846) 眼目 G3588) G3788 如 G5613 火 G4442 焰 G5395 、 (G2532) (G3588) (G846) 脚 G4228 像 G3664 光明铜 G5474 的神 (G3588) G2316 之子 G3588) G5207 (G3592) 说 G3004 :</p>	<p>“Write G1125 to the G3588 angel G32 of the G3588 church G1577 in G1722 Thyatira G2363 : Thus G3592 says G3004 the Son G5207 of God G2316 , the G3588 one whose G846 eyes G3788 are like G5613 a fiery G4442 flame G5395 and G2532 whose G846 feet G4228 are like G3664 fine bronze G5474 :</p>

19	我知道 G1492 你的 G4675 行为 (G3588) G2041 、 (G2532) 爱心 (G3588) G26 、 (G2532) 信心 (G3588) G4102 、 (G2532) 勤劳 (G3588) G1248 、 (G2532) (G4675) 忍耐 (G3588) G5281 , 又 G2532 知道你 G4675 (G2532) 末后 (G3588) G2078 所行的 (G3588) G2041 善事 , 比起初 (G3588) G4413 所行的更多 G4119 。	I know G1492 your G4675 works G2041 — your G4675 love G26 , faithfulness G4102 , service G1248 , and G2532 endurance G5281 . I know that your G4675 last G2078 works G2041 are greater G4119 than the G3588 first G4413 .
20	然而 G235 , 有 G2192 一件事我要责备 (G2596) 你 G4675 , 就是 G3754 你容让 G863 那 G3588 自 G1438 称 G3004 是先知 G4398 的妇人 (G3588) G1135 耶洗别 G2403 教导 G1321 我的 G1700 仆人 (G3588) G1401 , (G2532) 引诱 G4105 他们行奸淫 G4203 , (G2532) 吃 G2068 祭偶像之物 G1494 。	But G235 I have G2192 this against G2596 you G4675 : You tolerate G863 the woman G1135 Jezebel G2403 , who calls G3004 herself G1438 a prophetess G4398 and G2532 teaches G1321 and deceives G4105 my G1699 servants G1401 to commit sexual immorality G4203 and G2532 to eat G5315 meat sacrificed to idols G1494 .
21	(G2532) 我曾给 G1325 她 G846 (G2443) 悔改 G3340 的机会 G5550 , 她却 G2532 不 G3756 肯 G2309 悔改 G3340 (G1537) 她的 G846 淫行 (G3588) G4202 。	I gave G1325 her G846 time G5550 to G2443 repent G3340 , but G2532 she does not G3756 want G2309 to repent G3340 of G1537 her G846 sexual immorality G4202 .
22	看哪 G2400 , 我要叫她 G846 病卧 (G906) 在 G1519 床 G2825 。 (G2532) 那些与 G3326 她 G846 行淫 (G3588) G3431 的人 , 若 G1437 不 G3361 悔改 G3340 (G1537) 所行的 (G3588) G2041 , 我也要叫他 们 G846 同受 G1519 大 G3173 患难 G2347 。	Look G2400 , I will throw G906 her G846 into G1519 a sickbed G2825 and G2532 those G3588 who commit adultery G3431 with G3326 her G846 into G1519 great G3173 affliction G2347 . Unless G1437 G3361 they repent G3340 of G1537 her G846 works G2041 ,
23	我又 G2532 要杀 G615 (G1722) 死 G2288 她 G846 的党类 [原文是儿女 (G3588) G5043] , (G2532) 叫众 G3956 教会 (G3588) G1577 知道 G1097 , (G3754) 我 G1473 是 G1510 那 G3588 察看 G2045 人 肺腑 G3510 (G2532) 心肠 G2588 的 , 并 G2532 要 照 G2596 你们的 G5216 行为 (G3588) G2041 报应 G1325 你们 G5213 各人 G1538 。	I will strike G615 her G846 children G5043 dead G1722 G2288 . Then G2532 all G3956 the G3588 churches G1577 will know G1097 that G3754 I G1473 am G1510 the G3588 one who examines G2045 minds G3510 and G2532 hearts G2588 , and G2532 I will give G1325 to each G1538 of you G5213 according to G2596 your G5216 works G2041 .
24	至于 G1161 你们 G5213 推雅推喇 (G1722) (G3588) G2363 其余 (G3588) G3062 的人 , 就是一切 (G3745) 不 G3756 从 G2192 那 G3778 教训 (G3588) G1322 、 不 G3756 晓得 G1097 他们素常 G5613 所说 G3004 撒但 (G3588) G4567 深奥 (G3588) G901 之理的人 G3748 , 我告诉 G3004 你们 , 我不将 G3756 别 的 G243 担子 G922 放在 G906 你们 G5209 身上 G1909 。	I say G3004 to the G3588 rest G3062 of you G5213 in G1722 Thyatira G2363 , who G3745 do not G3756 hold G2192 this G5026 teaching G1322 , who G3748 haven't known G1097 "the so-called secrets of Satan G4567 " — as G5613 they say G3004 — I am not putting any other G243 burden G922 on G1909 you G5209 .
25	但 G4133 你们已经有的 (G3739) G2192 , 总要持 守 G2902 , 直等到 G891 (G3739) 我 (G302) 来 G2240 。	Only G4133 hold on to G2902 what G3739 you have G2192 until G891 G3739 G302 I come G2240 .

26	(G2532) 那得胜 (G3588) G3528 又 G2532 遵守 (G3588) G5083 我 G3450 命令 (G3588) (G2041) 到 G891 底 G5056 的，我要赐给 G1325 他 G846 权柄 G1849 制伏 (G1909) 列国 (G3588) G1484 ；	The G3588 one who conquers G3528 and G2532 who keeps G5083 my G3450 works G2041 to G891 the G3588 end G5056 : I will give G1325 him G846 authority G1849 over G1909 the G3588 nations G1484 —
27	(G2532) 他必用 G1722 铁 G4603 杖 G4464 辄管 〔辖管：原文是牧 G4165 〕他们 G846 ，将他 们如同 G5613 窠户 (G3588) G2764 的瓦器 (G3588) G4632 打得粉碎 G4937 ，像 G5613 我 G2504 从 G3844 我 G3450 父 (G3588) G3962 领受 G2983 的权 柄一样。	and G2532 he will shepherd G4165 them G848 with G1722 an iron G4603 scepter G4464 ; he will shatter G4937 them like G5613 pottery G3588 G4632 G3588 G2764 —just as G5613 I have received G2983 this from G3844 My G3450 Father G3962 .
28	我又 G2532 要把晨 (G3588) G4407 星 (G3588) G792 赐给 G1325 他 G846 。	just as G5613 I G2504 have received G2983 this from G3844 my G3450 Father G3962 . I will also G2532 give G1325 him G846 the G3588 morning star G792 .
29	圣灵 (G3588) G4151 向众 G3588 教会 G1577 所说 G3004 的话 (G5101) ，凡有 (G3588) G2192 耳 G3775 的，就应当听 G191 ！”	“Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3588 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 .

第 3 章

1	“(G2532) 你要写信 G1125 给 (G3588) (G1722) 撒狄 G4554 教会 G1577 的使者 (G3588) G32 , (G3592) 说 G3004 : “那 G3588 有 G2192 神 (G3588) G2316 的 七 (G3588) G2033 灵 G4151 和 G2532 七 (G3588) G2033 星 G792 的，说：我知道 G1492 你的 G4675 行为 (G3588) G2041 , (G3754) 按 G2192 名 G3686 (G3754) 你是活 G2198 的，其实 G2532 是 G1488 死的 G3498 。”	“Write G1125 to the G3588 angel G32 of the G3588 church G1577 in G1722 Sardis G4554 : Thus G3592 says G3004 the G3588 one who has G2192 the G3588 seven G2033 spirits G4151 of God G2316 and G2532 the G3588 seven G2033 stars G792 : I know G1492 your G4675 works G2041 ; you have G2192 a reputation for G3686 for G3754 being alive G2198 , but G2532 you are G1488 dead G3498 .
2	你要 G1096 哲醒 G1127 , (G2532) 坚固 G4741 那 G3588 剩下 G3062 (G3739) 将要 G3195 衰微 [原文 是死 G599] 的；因 G1063 我见 G2147 你的 G4675 行为 G2041 , 在我 G3450 神 (G3588) G2316 面前 G1799 , 没有 G3756 一样是完全 G4137 的。	Be G1096 alert G1127 and G2532 strengthen G4741 what remains G3062 , which G3739 is about G3195 to die G599 , for G1063 I have not G3756 found G2147 your G4675 works G2041 complete G4137 before G1799 my G3450 God G2316 .
3	所以 G3767 要回想 G3421 你是怎样 G4459 领受 G2983 、 (G2532) 怎样听见 G191 的、又 G2532 要 遵守 G5083 , 并 G2532 要悔改 G3340 。 (G3767) 若 G1437 不 G3361 哲醒 G1127 , 我必临 G2240 到 G1909 你 G4571 那里，如同 G5613 贼 G2812 一样。 (G2532) 我几 G4169 时 G5610 临 G2240 到 G1909 (G4571) , 你也决不能 G3756 G3361 知道 G1097 。	Remember G3421 , then G3767 , what G4459 you have received G2983 and G2532 heard G191 ; keep G5083 it, and G2532 repent G3340 . If G1437 you are not G3361 alert G1127 , I will come G2240 like G5613 a thief G2812 , and G2532 you have no G3756 G3361 idea G1097 at what G4169 hour G5610 will come G2240 upon G1909 you G4571 .

<p>4 然而 G235 在 G1722 撒狄 G4554 , 你还有 G2192 几 G3641 名 G3686 (G3739) 是未 G3756 曾污秽 G3435 自己 G846 衣服 (G3588) G2440 的, (G2532) 他们要穿 (G1722) 白 G3022 衣与 G3326 我 G1700 同行 G4043 , 因为 G3754 他们是 G1526 配得过的 G514 。</p>	<p>But G235 you have G2192 a few G3641 people G3686 in G1722 Sardis G4554 who G3739 have not G3756 defiled G3435 their G846 clothes G2440 , and G2532 they will walk G4043 with G3326 me G1473 in G1722 white G3022 , because G3754 they are G1526 worthy G514 .</p>
<p>5 凡 G3588 得胜的 G3528 必这样 G3779 穿 G4016 (G1722) 白 G3022 衣 G2440 , 我也 G2532 必不 G3756 G3361 从 G1537 生命 (G3588) G2222 册 (G3588) G976 上涂抹 G1813 他的 G846 名 (G3588) G3686 ; 且要 G2532 在我 G3450 父 (G3588) G3962 面前 G1799 , 和 G2532 我父 (G846) 众使者 (G3588) G32 面前 G1799 , 认 G3670 他 G846 的名 (G3588) G3686 。</p>	<p>“In the same way G3779 , the G3588 one who conquers G3528 will be dressed G4016 in G1722 white G3022 clothes G2440 , and G2532 I will never G3756 erase G1813 his G846 name G3686 from G1537 the G3588 book G976 of life G2222 but G2532 will acknowledge G3670 his name G3686 before G1799 my G3450 Father G3962 and G2532 before G1799 his G846 angels G32 .</p>
<p>6 圣灵 (G3588) G4151 向众教会 (G3588) G1577 所说 G3004 的 G5101 话, 凡 (G3588) G2192 有 G2192 耳 G3775 的, 就应当听 G191 !”</p>	<p>“Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3004 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 .</p>
<p>7 “(G2532) 你要写信 G1125 给 (G1722) 非拉铁非 G5359 教会 (G3588) G1577 的使者 (G3588) G32 , 说: 那圣洁 (G3588) G40 、真实 (G3588) G228 、拿着 (G3588) G2192 大卫 G1138 的钥匙 (G3588) G2807 、开 (G3588) G455 了就 G2532 没有人 G3762 能关 G2808 、 (G2532) 关了 G2808 就 G2532 没有人 G3762 能开 G455 的, (G3592) 说 G3004 :</p>	<p>“Write G1125 to the G3588 angel G32 of the G3588 church G1577 in G1722 Philadelphia G5359 : Thus G3592 says G3004 the G3588 Holy G40 One, the G3588 true G228 one, the G3588 one who has the G3588 key G2807 of David G1138 , who opens G455 and G2532 no one G3762 will close G2808 , and G2532 who closes G3762 and G2532 no one G3762 opens G455 :</p>
<p>8 我知道 G1492 你的 G4675 行为 (G3588) G2041 , (G3754) 你略有 G2192 一点 G3398 力量 G1411 , 也 G2532 曾遵守 G5083 我的 G3450 道 (G3588) G3056 , (G3739) 没有 G3756 弃绝 G720 我的 G3450 名 (G3588) G3686 。看哪 G2400 , 我在你 G4675 面前 G1799 给 G1325 你一个敞开 G455 的门 G2374 , (G2532) 是无人 G3762 能 G1410 关 G2808 的 (G846) 。</p>	<p>I know G1492 your G4675 works G2041 . Look G2400 , I have placed G1325 before G1799 you G4675 an open G455 door G2374 that G3739 no one G3762 can G1410 close G2808 because G3754 you have G2192 but little G3398 power G1411 ; yet G2532 you have kept G5083 my G3450 word G3056 and G2532 have not G3756 denied G720 my G3450 name G3686 .</p>
<p>9 (G2400) (G1325) 那 (G1537) 撒但 (G3588) G4567 一会儿 (G3588) G4864 的, (G3588) 自 G1438 称 G3004 是 G1511 犹太人 G2453 , 其实 (G2532) 不 G3756 是 G1526 犹太人, 乃 G235 是说谎 G5574 话的, (G2400) 我要使 G4160 他们 G846 (G2443) 来 G2240 , (G2532) 在你 G4675 脚 (G3588) G4228 前 G1799 下拜 G4352 , 也 G2532 使 (G3754) 他们知道 G1097 我 G1473 是已经爱 G25 你 G4571 了。</p>	<p>Note G2400 this: I will make G1325 those from G1537 the G3588 synagogue G4864 of Satan G4567 , who claim G3004 to be G1511 Jews G2453 and G2532 are G1526 not G3756 , but G235 are lying G5574 — I will make G4160 them G846 come G2240 and G2532 bow down G4352 at G1799 your G4675 feet G4228 , and G2532 they will know G1097 that G3754 I G1473 have loved G25 you G4571 .</p>

10	你既 G3754 遵守 G5083 我 G3450 忍耐 (G3588) G5281 的道 (G3588) G3056 , 我 G2504 必 (G3588) G3195 在 G2064 G1909 普 G3650 天下 (G3588) G3625 人 (G3588) (G2730) (G1909) (G3588) (G1093) 受试炼 G3985 的时候, 保守 G5083 你 G4571 免去 G1537 你的试炼 (G3588) G3986 (G3588) (G5610) 。	Because G3754 you have kept G5083 my G3450 command G3056 to endure G5281, I will also G2504 keep G5083 you G4571 from G1537 the G3588 hour G5610 of testing G3986 that is going G3195 to come G2064 on G1909 the G3588 whole G3650 world G3625 to test G3985 those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093.
11	我必快 G5035 来 G2064 , 你要持守 G2902 (G3739) 你所有 G2192 的, 免得 G2443 G3367 人夺去 G2983 你的 G4675 冠冕 (G3588) G4735 。	I am coming G2064 soon G5035 . Hold on to G2902 what G3739 you have G2192 , so that G2443 no one G3367 takes G2983 your G4675 crown G4735 .
12	得胜的 G3528 , 我要叫他 G846 在我 G3450 神 (G3588) G2316 殿 (G3588) G3485 中 G1722 作 G4160 柱子 G4769 , 他也 G2532 必不 G3756 G3361 再 G2089 从那里出 G1831 去 G1854 。我又 G2532 要将我 G3450 神 (G3588) G2316 的名 (G3588) G3686 和 G2532 我 G3450 神 (G3588) G2316 城 (G3588) G4172 的名 (G3588) G3686 (这城就是从 G1537 天 上 (G3588) G3772 、从 G575 我 G3450 神 (G3588) G2316 那里降下来 G2597 的新 (G3588) G2537 耶路 撒冷 (G3588) G2419) , 并 G2532 我的 G3450 新 (G3588) G2537 名 (G3588) G3686 , 都写在 G1125 他 G846 上面 G1909 。	"The G3588 one who conquers G3528 I will make G4160 a pillar G4769 in G1722 the temple G3485 of my G3450 God G2316 , and G2532 he will never G3756 G3361 go G1831 out G1854 again G2089 . I will write G1125 on G1909 him G846 the G3588 name G3686 of my G3450 God G2316 and G2532 the G3588 name G3686 of the G3588 city G4172 of my G3450 God G2316 — the G3588 new G2537 Jerusalem G2419 which comes down G2597 out of G1537 heaven G3772 from G575 my G3450 God G2316 — and G2532 my G3450 new G2537 name G3686 .
13	圣灵 (G3588) G4151 向众教会 (G3588) G1577 所说 G3004 的 (G5101) 话, 凡 G3588 有 G2192 耳 G3775 的, 就应当听 G191 !	"Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3588 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 .
14	"(G2532) 你要写信 G1125 给老底嘉 G2993 教会 (G3588) G1577 的 (G1722) 使者 G32 , 说: 那为阿们的 G3588 G281 , 为诚信 (G3588) G4103 (G2532) 真实 (G3588) G228 见证 (G3588) G3144 的, 在神 (G3588) G2316 创造万物 (G3588) G2937 之上为 元首 (G3588) G746 的, (G3592) 说 G3004 :	"Write G1125 to the G3588 angel G32 of the G3588 church G1577 in G1722 Laodicea G2993 : Thus G3592 says G3004 the Amen G281 , the G3588 faithful G4103 and G2532 true G228 witness G3144 , the G3588 originator G746 of God's creation G2937 :
15	我知道 G1492 你的 G4675 行为 (G3588) G2041 , (G3754) 你 G1488 也不 G3777 冷 G5593 也不 G3777 热 G2200 ; 我巴不得 G3785 你 G1510 或冷 G5593 或 G2228 热 G2200 。	I know G1492 your G4675 works G2041 , that G3754 you are G1488 neither G3777 cold G5593 nor G3777 hot G2200 . I wish that G3785 you were G2258 cold G5593 or G2228 hot G2200 .
16	(G3779) 你 (G1488) 既 G3754 如温水 G5513 , 也 G2532 不 G3777 冷 G5593 也不 G3777 热 G2200 , 所以我必 G3195 从 G1537 我 G3450 口 (G3588) G4750 中把你 G4571 吐出去 G1692 。	So G3779 , because G3754 you are G1488 lukewarm G5513 , and G2532 neither G3777 hot G2200 nor G3777 cold G5593 , I am going G3195 to vomit G1692 you G4571 out of G1537 my G3450 mouth G4750 .

17	<p>(G3754) 你说 G3004 : (G3754) 我是 G1510 富足 G4145 , (G2532) 已经发 G4147 财, (G2532) 一 样都 (G2192) 不 G3762 缺 G5532 ; (G2532) 却 G3754 不 G3756 知道 G1492 你 G4771 是 G1488 那困苦 (G3588) G5005 、 (G2532) 可怜 G1652 、 (G2532) 贫 穷 G4434 、 (G2532) 瞎眼 G5185 、 (G2532) 赤身 G1131 的。</p>	<p>For G3754 you say G3004, 'I'm rich G4145 ; I have become wealthy G4147 and G2532 need G5532 G2192 nothing G3762 , and G2532 you don't realize G1492 that G3754 you G4771 are G1488 wretched G5005, pitiful G1652 , poor G4434 , blind G5185 , and G2532 naked G1131 .</p>
18	<p>我劝 G4823 你 G4671 向 G3844 我 G1700 买 G59 (G1537) 火 G4442 炼 G4448 的金子 G5553 , 叫 G2443 你富足 G4147 ; 又 G2532 买白 衣 G2440 (G2443) 穿上 G4016 , (G2532) 叫你 赤 身 (G3588) G1132 的羞耻 (G3588) G152 不 G3361 露 G5319 出来; 又 G2532 买眼药 G2854 擦 G1472 你 的 G4675 眼睛 (G3588) G3788 , 使 G2443 你能看见 G991 。</p>	<p>I advise G4823 you G4671 to buy G59 from G3844 me G1473 gold G5553 refined G4448 in G1537 the fire G4442 so that G2443 you may be rich G4147 , white G3022 clothes G2440 so that G2443 you may be dressed G4016 and G2532 your your G4675 shameful G152 nakedness G1132 not G3361 be exposed G5319 , and G2532 ointment G2854 to spread on G1472 your G4675 eyes G3788 so that G2443 you may see G991 .</p>
19	<p>凡 G3745 G1437 我所疼爱 G5368 的, 我 G1473 就 责备 G1651 (G2532) 管教 G3811 他; 所以 G3767 你要发热心 G2206 , 也 G2532 要悔改 G3340 。</p>	<p>As many as G3745 G1437 I love G5368 , I G1473 rebuke G1651 and G2532 discipline G3811 . So G3767 be zealous G2206 and G2532 repent G3340 .</p>
20	<p>看哪 G2400 , 我站 G2476 在 G1909 门外 (G3588) G2374 (G2532) 叩门 G2925 , 若 G1437 有 G5100 听 见 G191 我 G3450 声音 (G3588) G5456 就 G2532 开 G455 门 (G3588) G2374 的, 我要进 G1525 到 G4314 他 G846 那里去, (G2532) 我与 G3326 他 G846 (G2532) 他 G846 与 G3326 我 G1700 一同坐席 G1172 。</p>	<p>See G2400 ! I stand G2476 at G1909 the G3588 door G2374 and G2532 knock G2925 . If G1437 anyone G5100 hears G191 my G3450 voice G5456 and G2532 opens G455 the G3588 door G2374 , I will come in G1525 to G4314 him G846 and G2532 eat G1172 with G3326 him G846 , and G2532 he G846 with G3326 me G1473 .</p>
21	<p>得胜的 (G3588) G3528 , 我要赐 G1325 他 G846 在 我 G3450 宝座 (G3588) G2362 上 G1722 与 G3326 我 G1700 同坐 G2523 , 就如 G5613 我 G2504 得了胜 G3528 , (G2532) 在我 G3450 父 (G3588) G3962 的 (G846) 宝座 (G3588) G2362 上 G1722 与 G3326 他同 坐 G2523 一般。</p>	<p>"To the G3588 one who conquers G3528 I will give the right G1325 to sit G2523 with G3326 me G1473 on G1722 my G3450 throne G2362 , just as G5613 I also G2504 conquered G3528 and G2532 sat down G2523 with G3326 my G3450 Father G3962 on G1722 his G846 throne G2362 .</p>
22	<p>圣灵 (G3588) G4151 向众教会 (G3588) G1577 所说 G3004 的话 (G5101) , 凡 G3588 有 G2192 耳 G3775 的, 就应当听 G191 !</p>	<p>"Let anyone who has G2192 ears G3775 to hear listen to G191 what G5101 the G3588 Spirit G4151 says G3004 to the G3588 churches G1577 ."</p>

第 4 章

<p>1 此 G5023 后 G3326 , 我观看 G1492 , (G2532) 见 G2400 天 (G3588) G3772 上 G1722 有门 G2374 开 G455 了。 (G2532) 我初次 (G3588) G4413 听见 G191 (G3739) 好像 G5613 吹号 G4536 的声音 (G3588) G5456 (G2980) , 对 G3326 我 G1700 说 G3004 : “你上 G305 到这里 G5602 来, (G2532) 我要将 以后 G3326 G5023 必 G1163 成 G1096 的事 (G3739) 指示 G1166 你 G4671 。”</p>	<p>After G3326 this G5023 I looked G3708 , and G2532 there in G1722 heaven G3772 was an open G455 door G2374 . The first G4413 voice G5456 that G3739 I had heard G191 speaking G2980 to G3326 me G1473 like G5613 a trumpet G4536 said G3004 , “Come up G305 here G5602 , and G2532 I will show G1166 you G4671 , what G3739 must G1163 take place G1096 after G3326 this G5023 .”</p>
<p>2 (G2532) 我立刻 G2112 被 (G1722) 圣灵 G4151 感动 (G1096) , (G2532) 见有 G2400 一个宝座 G2362 安 置 G2749 在 G1722 天上 (G3588) G3772 , 又有 G2532 一位坐 G2521 在宝座 (G3588) G2362 上 G1909 。</p>	<p>Immediately G2112 I was G1096 in G1722 the Spirit G4151 , and G2532 there was a throne G2362 in G1722 heaven G3772 and someone was seated G2521 on G1909 it G3588 G2362 .</p>
<p>3 (G2532) 看 G3706 那 G3588 坐 G2521 着的, 好像 G3664 碧玉 G2393 和 G2532 红宝 G4556 石 G3037 ; 又 G2532 有虹 G2463 围着 G2943 宝座 (G3588) G2362 , (G3706) 好像 G3664 绿宝石 G4664 。</p>	<p>The G3588 one seated G2521 there had the appearance G3706 of jasper G2393 and G2532 carnelian G4556 stone G3037 . A rainbow G2463 that had the appearance G3706 of an emerald G4664 surrounded G2943 the G3588 throne G2362 .</p>
<p>4 (G2532) 宝座 (G3588) G2362 的周围 G2943 又有二 十 G1501 四 G5064 个座位 G2362 ; (G2532) 其 G3588 (G2362) 上 G1909 坐 G2521 着二十 G1501 四 G5064 位长老 G4245 , 身穿 G4016 白 G3022 衣 G2440 , (G2532) (G846) 头 (G3588) G2776 上 G1909 戴着金 G5552 冠冕 G4735 。</p>	<p>Around G2943 the G3588 throne G2362 were twenty-four G1501 G5064 thrones G2362 , and G2532 on G1909 the G3588 thrones G2362 sat G2521 twenty-four G1501 G5064 elders G4245 dressed G4016 in G1722 white G3022 clothes G2440 , with G2532 golden G5552 crowns G4735 on G1909 their G846 heads G2776 .</p>
<p>5 (G2532) 有闪电 G796 、 (G2532) 声音 G5456 、 (G2532) 雷轰 G1027 从 G1537 宝座 (G3588) G2362 中 发出 G1607 ; 又 G2532 有七 G2033 盖火 G4442 灯 G2985 在宝座 (G3588) G2362 前 G1799 点着 G2545 ; 这 G3739 七灯就是 G1526 神 (G3588) G2316 的七 G2033 灵 (G3588) G4151 。</p>	<p>Flashes of lightning G796 and G2532 rumblings G5456 and G2532 peals of thunder G1027 came G1607 from G1537 the G3588 throne G2362 . Seven G2033 fiery G4442 torches G2985 were burning G2545 before G1799 the G3588 throne G2362 , which G3739 are G1526 the G3588 seven G2033 spirits G4151 of God G2316 .</p>
<p>6 (G2532) 宝座 (G3588) G2362 前 G1799 好像 G5613 一 个玻璃 G5193 海 G2281 , 如同 G3664 水晶 G2930 。 (G2532) 宝座 (G3588) G2362 中 G1722 G3319 和 G2532 宝座 (G3588) G2362 周围 G2945 有四个 G5064 活物 G2226 , 前 G1715 (G2532) 后 G3693 遍 体都满 G1073 了眼睛 G3788 。</p>	<p>Something like G5613 a sea G2281 of glass G5193 , similar G3664 to crystal G2930 , was also G2532 before G1799 the G3588 throne G2362 . Four G5064 living creatures G2226 covered G1073 with eyes G3788 in front G1715 and G2532 in back G3693 were around G2945 the G3588 throne G2362 on each side.</p>

7	<p>(G2532) 第一 (G3588) G4413 个活物 (G3588) G2226 像 G3664 狮子 G3023 , (G2532) 第二 (G3588) G1208 个 (G2226) 像 G3664 牛犊 G3448 , (G2532) 第三 (G3588) G5154 个 (G2226) (G2192) 脸面 (G3588) G4383 像 G5613 人 G444 , (G2532) 第四 (G3588) G5067 个 (G2226) 像 G3664 飞 G4072 鹰 G105 。</p>	<p>The G3588 first G4413 living creature G2226 was like G3664 a lion G3023 ; the G3588 second G1208 living creature G2226 was like G3664 an ox G3448 ; the G3588 third G5154 living creature G2226 had G2192 a face G4383 like G5613 a man G444 ; and G2532 the G3588 fourth G5067 living creature G2226 was like G3664 a flying G4072 eagle G105 .</p>
8	<p>(G2532) 四 G5064 活物 (G3588) G2226 各 G303 G1520 (G846) 有 G2192 六 G1803 个翅膀 G4420 , 遍体内 G2081 (G2532) 外 G2943 都满 G1073 了眼 睛 G3788 。 (G2532) 他们昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 不 G3756 住 G2192 G372 的说 G3004 : “圣哉 G40 ! 圣哉 G40 ! 圣哉 G40 ! 主 G2962 [雅伟] 神 (G3588) G2316 是昔在 (G3588) G2258 、 (G2532) 今 在 (G3588) G5607 、 (G2532) 以后永在 (G3588) G2064 的全能者 (G3588) G3841 。”</p>	<p>Each G1520 G2596 G1520 of the G3588 four G5064 living creatures G2226 had G2192 six G1803 wings G4420 ; they were covered G1073 with eyes G3788 around G2943 and G2532 inside G2081 . Day G2250 and G2532 night G3571 they never G3756 stop G372 G2192 , saying G3004 , Holy G40 , holy G40 , holy G40 , Lord G2962 , God G2316 , the G3588 Almighty G3841 , who was G2258 , who is G5607 , and G2532 who is to come G2064 .</p>
9	<p>(G2532) 每逢 G3752 四活物 (G3588) G2226 将荣耀 G1391 、 (G2532) 尊贵 G5092 、 (G2532) 感谢 G2169 归给 G1325 那 G3588 坐 G2521 在宝座 (G3588) G2362 上 G1909 、活 (G3588) G2198 到 G1519 永永 远远 (G3588) G165 (G3588) G165 者的时候 ,</p>	<p>Whenever G3752 the G3588 living creatures G2226 give G1325 glory G1391 , honor G5092 , and G2532 thanks G2169 to the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 , the G3588 one who lives G2198 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 ,</p>
10	<p>那二十 (G3588) G1501 四 G5064 位长老 G4245 就俯 伏 G4098 在 (G3588) 坐 G2521 (G1909) 宝座 (G3588) G2362 的面前 G1799 (G2532) 敬拜 G4352 那 G3588 活 G2198 到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 的 , 又 G2532 把他们 G846 的冠冕 (G3588) G4735 放 G906 在宝座 (G3588) G2362 前 G1799 , 说 G3004 :</p>	<p>the G3588 twenty-four G1501 G5064 elders G4245 fall down G4098 before G1799 the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 and G2532 worship G4352 the G3588 one who lives G2198 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . They cast G906 their G846 crowns G4735 before G1799 the G3588 throne G2362 and say G3004 ,</p>
11	<p>“我们的主 (G3588) G2962 [雅伟] , 我们的 G2257 神 (G3588) G2316 , 你是 G1488 配 G514 得 G2983 荣耀 (G3588) G1391 、 (G2532) 尊贵 G5092 、 (G2532) 权柄 (G3588) G1411 的 ; 因为 G3754 你 G4771 创造 G2936 了万物 (G3588) G3956 , 并且 G2532 万物是因 G1223 你的 G4675 旨意 (G3588) G2307 被创造 G2936 (G2532) 而有 G2258 的。”</p>	<p>Our G2257 Lord G2962 and G2532 God G2316 , you are G1488 worthy G514 to receive G2983 glory G1391 and G2532 honor G5092 and G2532 power G1411 , because G3754 you G4771 have created G2936 all G3956 things , and G2532 by G1223 your G4675 will G2307 they exist G2258 and G2532 were created G2936 .</p>

第 5 章

<p>1 (G2532) 我看见 G1492 坐 (G3588) G2521 (G1909) 宝 座 (G3588) G2362 的右手 (G3588) G1188 中 G1909 有 书卷 G975 , 里 G2081 (G2532) 外 G3693 都写 G1125 着字, 用七 G2033 印 G4973 封 G2696 严 了。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 in G1909 the G3588 right hand G1188 of the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 a scroll G975 with writing G1125 on both sides G2081 G2532 G3693 , sealed G2696 with seven G2033 seals G4973 .</p>
<p>2 我又 G2532 看见 G1492 一位大力 G2478 的天使 G32 大 G3173 声 G5456 (G1722) 宣传 G2784 说： “有谁 G5101 配 G514 展开 G455 那书卷 (G3588) G975 , (G2532) 揭开 G3089 那 G846 七印 (G3588) G4973 呢？”</p>	<p>I also G2532 saw G3708 a mighty G2478 angel G32 proclaiming G2784 with G1722 a loud G3173 voice G5456 , “Who G5101 is worthy G514 to open G455 the G3588 scroll G975 and G2532 break G3089 its G846 seals G4973 ?”</p>
<p>3 (G2532) 在 G1722 天上 (G3588) G3772 、 (G3761) 地 (G3588) G1093 上 G1909 、 (G3761) 地 (G3588) G1093 底下 G5270 , 没有 G3762 能 G1410 展开 G455 、 能 (G3777) 观看 G991 那 G846 书卷 (G3588) G975 的。</p>	<p>But G2532 no one G3762 in G1722 heaven G3772 or G3761 on G1909 earth G1093 or G3761 under G5270 the G3588 earth G1093 was able G1410 to open G455 the G3588 scroll G975 or G3777 even to look in G991 it G846 .</p>
<p>4 因为 G3754 没有 G3762 配 (G2147) G514 展开 G455 、配 (G3777) 观看 G991 那 G846 书卷 (G3588) G975 的, 我 G1473 就 G2532 大 G4183 哭 G2799 。</p>	<p>I wept and wept G2799 G4183 because G3754 no one G3762 was found G2147 worthy G514 to open G455 the G3588 scroll G975 or G3777 even to look in G991 it G846 .</p>
<p>5 (G2532) 长老 (G3588) G4245 中 G1537 有一 G1520 位 对我 G3427 说 G3004 : “不要 G3361 哭 G2799 。看哪 G2400 , 犹大 G2448 支派 (G3588) G5443 中的 (G3588) G1537 狮子 (G3588) G3023 , 大 卫 G1138 的根 (G3588) G4491 , 他已得胜 G3528 , 能以展开 G455 那书卷 (G3588) G975 , (G2532) 揭 开那 G846 七 G2033 印 (G3588) G4973 。”</p>	<p>Then G2532 one G1520 of G1537 the G3588 elders G4245 said G3004 to me G3427 , “Do not G3361 weep G2799 . Look G2400 , the G3588 Lion G3023 from G1537 the G3588 tribe G5443 of Judah G2448 , the G3588 Root G4491 of David G1138 , has conquered G3528 so that he is able to open G455 the G3588 scroll G975 and G2532 its G846 seven G2033 seals G4973 .”</p>
<p>6 我又 G2532 看见 G1492 宝座 (G3588) G2362 (G1722) (G3319) 与 G2532 四 (G3588) G5064 活物 G2226 , 并 G2532 长老 (G3588) G4245 之中 G1722 G3319 有羔 羊 G721 站立 G2476 , 像 G5613 是被杀 G4969 过 的, 有 G2192 七 G2033 角 G2768 (G2532) 七 G2033 眼 G3788 , 就 G3739 是 G1526 神 (G3588) G2316 的 七 G2033 灵 (G3588) G4151 , 奉差遣 G649 往 G1519 普 G3956 天下 (G3588) G1093 去的。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 one like G5613 a slaughtered G4969 lamb G721 standing G2476 in G1722 the midst G3319 of the G3588 throne G2362 and G2532 the G3588 four G5064 living creatures G2226 and G2532 among G1722 G3319 the G3588 elders G4245 . He had G2192 seven G2033 horns G2768 and G2532 seven G2033 eyes G3788 , which G3739 are G1526 the G3588 seven G2033 spirits G4151 of God G2316 sent G649 into G1519 all G3956 the G3588 earth G1093 .</p>
<p>7 (G2532) 这羔羊前来 G2064 , (G2532) 从 G1537 坐 (G3588) G2521 宝座 (G1909) (G3588) G2362 的右手 (G3588) G1188 里拿了 G2983 书卷。</p>	<p>He went G2064 and G2532 took G2983 the scroll out of G1537 the G3588 right hand G1188 of the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 .</p>

8 (G2532) 他既 G3753 拿 G2983 了书卷 (G3588)
G975 , 四 (G3588) G5064 活物 G2226 和 G2532 二
十 G1501 四 G5064 位长老 (G3588) G4245 就俯伏
G4098 在羔羊 (G3588) G721 面前 G1799 , 各 G1538
拿着 G2192 琴 G2788 和 G2532 盛满 G1073 了香
G2368 的金 G5552 炉 G5357 ; 这 G3739 香就是
G1526 众圣徒 (G3588) G40 的祈祷 (G3588) G4335 。

When G3753 he took G2983 the G3588 scroll G975 , the G3588 four G5064 living creatures G2226 and G2532 the G3588 twenty-four G1501 G5064 elders G4245 fell down G4098 before G1799 the G3588 Lamb G721 . Each G1538 one had G2192 a harp G2788 and G2532 golden G5552 bowls G5357 filled G1073 with incense G2368 , which G3739 are G1526 the G3588 prayers G4335 of the G3588 saints G40 .

9 (G2532) 他们唱 G103 新 G2537 歌 G5603 , 说
G3004 : “你 G1488 配 G514 拿 G2983 书卷
(G3588) G975 , (G2532) 配揭开 G455 (G846) 七印
(G3588) G4973 ; 因为 G3754 你曾被杀 G4969 ,
(G2532) 用 G1722 自己的 G4675 血 (G3588) G129 从
G1537 各 G3956 族 G5443 、 (G2532) 各方 G1100 、
(G2532) 各民 G2992 、 (G2532) 各国中 G1484 买了
G59 人来 , 叫他们归于神 (G3588) G2316 ,

And G2532 they sang G103 a new G2537 song G5603 : You are G1488 worthy G514 to take G2983 the G3588 scroll G975 and G2532 to open G455 its G846 seals G4973 , because G3754 you were G4969 slaughtered G4969 , and G2532 you purchased G59 people for God G2316 by G1722 your G4675 blood G129 from G1537 every G3956 tribe G5443 and G2532 language G1100 and G2532 people G2992 and G2532 nation G1484 .

10 又 G2532 叫 G4160 他们 G846 成为 (G2257) 国 G932
民 , (G2532) 作祭司 G2409 归于神 (G3588)
G2316 , (G2532) 在地 (G3588) G1093 上 G1909 执掌
王权 G936 。”

You made G4160 them G846 a kingdom and G2532 priests G2409 to our G2257 God G2316 , and G2532 they will reign G936 on G1909 the G3588 earth G1093 .

11 我又 G2532 看见 G1492 且 G2532 听见 G191 , 宝
座 (G3588) G2362 与 G2532 活物 (G3588) G2226 并
G2532 长老 (G3588) G4245 的周围 G2945 有许多
G4183 天使 G32 的声音 G5456 ; (G2532) 他们
G846 的数目 (G3588) G706 有 G2258 千 G3461 千
G3461 (G2532) 万 G5505 万 G5505 ,

Then G2532 I looked G3708 and G2532 heard G191 the voice G5456 of many G4183 angels G32 around G2945 the G3588 throne G2362 , and G2532 also of the G3588 living creatures G2226 and G2532 of the G3588 elders G4245 . Their G846 number G706 was G2258 countless G3461 G3461 thousands plus G2532 thousands G5505 of thousands G5505 .

12 大 G3173 声 G5456 说 G3004 : “曾被杀 (G3588)
G4969 的羔羊 G3588 G721 是 G2076 配 G514 得
G2983 权柄 (G3588) G1411 、 (G2532) 丰富 G4149 、
(G2532) 智慧 G4678 、 (G2532) 能力 G2479 、 (G2532)
尊贵 G5092 、 (G2532) 荣耀 G1391 、 (G2532) 颂赞
G2129 的。”

They said G3004 with a loud G3173 voice G5456 , Worthy G514 is G2076 the G3588 Lamb G721 who was slaughtered G4969 to receive G2983 power G1411 and G2532 riches G4149 and G2532 wisdom G4678 and G2532 strength G2479 and G2532 honor G5092 and G2532 glory G1391 and G2532 blessing G2129 !

<p>13 我又 G2532 听见 G191 在 G1722 天 (G3588) G3772 上、(G2532) 地 (G3588) G1093 上 G1909 、(G2532) 地 (G3588) G1093 底下 G5270 、(G2532) (G3739) 地 (G2076) 沧海 (G3588) G2281 里 G1909 , 和 G2532 天 地 (G846) (G3588) 间 G1722 一切 G3956 所有 G3956 被造之物 G2938 , 都说 G3004 : “但愿颂赞 (G3588) G2129 、(G2532) 尊贵 (G3588) G5092 、 (G2532) 荣耀 (G3588) G1391 、(G2532) 权势 (G3588) G2904 都归给 (G3588) 坐 G2521 宝座 (G3588) G2362 (G1909) 的和 G2532 羔羊 (G3588) G721 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 !”</p>	<p>I heard G191 every G3956 creature G2938 in G1722 heaven G3772 , on G1909 earth G1093 , under G5270 the G3588 earth G1093 , on G1909 the G3588 sea G2281 , and G2532 everything G3956 in G1722 them G846 say G3004 , Blessing G2129 and G2532 honor G5092 and G2532 glory G1391 and G2532 power G2904 be to the one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 , and G2532 to the G3588 Lamb G721 , forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 !</p>
<p>14 四 (G3588) G5064 活物 G2226 就 G2532 说 G3004 : “阿们 G281 !” (G2532) 众长老 (G3588) G4245 也 G2532 俯伏 G4098 敬拜 G4352 。</p>	<p>The G3588 four G5064 living creatures G2226 said G3004 , “Amen G281 ,” and G2532 the G3588 elders G4245 fell down G4098 and G2532 worshiped G4352 .</p>

第 6 章

<p>1 (G2532) 我看见 G1492 羔羊 (G3588) G721 揭开 G455 七 (G3588) G2033 印 G4973 中 G1537 第一 G1520 印 的时候 G3753 , 就 G2532 听见 G191 四 (G3588) G5064 活物 G2226 中 G1537 的一 G1520 个活物 , 声音 G5456 如 G5613 雷 G1027 , 说 G3004 : “你来 G2064 !”</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 the G3588 Lamb G721 open G455 one G3391 of G1537 the G3588 seven G2033 seals G4973 , and G2532 I heard G191 one G1520 of G1537 the G3588 four G5064 living creatures G2226 say G3004 with a voice G5456 like G5613 thunder G1027 , “Come G2064 !”</p>
<p>2 我就 G2532 观看 G3708 , (G2532) 见 G2400 有一匹白马 G2462 ; (G2532) 骑 (G3588) G2521 在马 (G846) 上 G1909 的 , 拿 G2192 着弓 G5115 , 并 G2532 有冠冕 G4735 赐给他 G846 。 (G2532) 他便出来 G1831 , 胜 G3528 了又 G2532 要 G2443 胜 G3528 。</p>	<p>I looked G3708 , and G2532 there was a white G3022 horse G2462 . Its G846 rider G2521 G1909 held G2192 a bow G5115 ; a crown G4735 was given G1325 to him G846 , and G2532 he went out G1831 as a conqueror G3528 in order to G2443 conquer G3528 .</p>
<p>3 (G2532) 揭开 G455 第二 (G3588) G1208 印 (G3588) G4973 的时候 G3753 , 我听见 G191 第二 (G3588) G1208 个活物 G2226 说 G3004 : “你来 G2064 。”</p>	<p>When G3753 he opened G455 the G3588 second G1208 seal G4973 , I heard G191 the G3588 second G1208 living creature G2226 say G3004 , “Come G2064 !”</p>
<p>4 就 G2532 另 G243 有一匹马 G2462 出来 G1831 , 是红的 G4450 , (G2532) 有权柄给了 G1325 那 G846 G3588 骑 G2521 (G1909) 马 (G846) 的 , 可以从 G1537 地 (G3588) G1093 上夺去 G2983 太平 (G3588) G1515 , (G2532) 使 G2443 人彼此 G240 相杀 G4969 ; 又 G2532 有一把大 G3173 刀 G3162 赐给 G1325 他 G846 。</p>	<p>Then G2532 another G243 horse G2462 went out G1831 , a fiery red G4450 one , and G1325 its G846 rider G2521 G1909 was allowed G1325 to take G2983 peace G1515 from G1537 the G3588 earth G1093 , so that G2443 people would slaughter G4969 one another G240 . And G2532 a large G3173 sword G3162 was given G1325 to him G846 .</p>

<p>5 (G2532) 揭开 G455 第三 (G3588) G5154 印 (G3588) G4973 的时候 G3753 , 我听见 G191 第三 (G3588) G5154 个活物 G2226 说 G3004 : “你来 G2064 !” 我就 G2532 观看 G3708 , (G2532) 见 G2400 有一匹黑 G3189 马 G2462 ; (G2532) (G3588) 骑 G2521 在 G1909 马 (G846) 上的, (G846) 手 (G3588) G5495 里 G1722 拿 G2192 着天平 G2218 。</p>	<p>When G3753 he opened the G3588 third G5154 seal G4973 , I heard G191 the G3588 third G5154 living creature G2226 say G3004 , “Come G2064 !” And G2532 I looked G3708 , and G2532 there was a black G3189 horse G2462 . Its G846 rider G2521 G1909 held G2192 a set of scales G2218 in G1722 his G846 hand G5495 .</p>
<p>6 (G2532) 我听见 G191 在 G1722 四 (G3588) G5064 活 物 G2226 中 G3319 似乎 G5613 有声音 G5456 说 G3004 : “一钱银子 G1220 买一升 G5518 麦子 G4621 , (G2532) 一钱银子 G1220 买三 G5140 升 G5518 大麦 G2915 ; (G2532) 油 (G3588) G1637 和 G2532 酒 (G3588) G3631 不可 G3361 糟蹋 G91 。”</p>	<p>Then G2532 I heard G191 something like G5613 a voice G5456 among G1722 G3319 the G3588 four G5064 living creatures G2226 say G3004 , “A quart G5518 of wheat for a denarius G1220 , and G2532 three G5140 quarts G5518 of barley G2915 for a denarius G1220 , but G2532 do not harm G91 the oil G1637 and G2532 the G3588 wine G3631 .”</p>
<p>7 (G2532) 揭开 G455 第四 (G3588) G5067 印 (G3588) G4973 的时候 G3753 , 我听见 G191 第四 (G3588) G5067 个活物 G2226 (G5456) 说 G3004 : “你来 G2064 !”</p>	<p>When G3753 he opened G455 the G3588 fourth G5067 seal G4973 , I heard G191 the voice G5456 of the G3588 fourth G5067 living creature G2226 say G3004 , “Come G2064 !”</p>
<p>8 我就 G2532 观看 G3708 , (G2532) 见 G2400 有一 匹灰色 G5515 马 G2462 ; (G2532) 骑 G3588 G2521 在马 (G846) 上 G1883 的, (G846) 名字 G3686 叫作 死 (G3588) G2288 , 阴府 (G3588) G86 也 G2532 随 G190 着 G3326 他 G846 ; (G2532) 有权柄 G1849 赐 给 G1325 (G1909) 他们 G846 , 可以用 G1722 刀剑 G4501 , (G2532) (G1722) 饥荒 G3042 , (G2532) (G1722) 瘟疫 [或作: 死亡 G2288] , (G2532) (G5259) (G3588) (G1093) 野兽 G3588 G2342 , 杀害 G615 地 (G3588) G1093 上四分之一 (G3588) G5067 的人。</p>	<p>And G2532 I looked G3708 , and G2532 there was a pale green G5515 horse G2462 . Its G846 rider G2521 G1883 was named G3686 death G2288 , and G2532 Hades G86 was following G190 after G3326 him G846 . They G846 were given G1325 authority G1849 over G1909 a fourth G5067 of the G3588 earth G1093 , to kill G615 by G1722 the sword G4501 , by G1722 famine G3042 , by G1722 plague G2288 , and G2532 by G5259 the G3588 wild animals G2342 of the G3588 earth G1093 .</p>
<p>9 (G2532) 揭开 G455 第五 (G3588) G3991 印 G4973 的 的时候 G3753 , 我看见 G1492 在祭坛 G3588 G2379 底下 G5270 , 有为 G1223 神 G3588 G2316 的道 (G3588) G3056 、并 G2532 为 G1223 作见证 G3588 G3141 (G3739) (G2192) 被杀 G3588 G4969 之人的灵 魂 G3588 G5590 ,</p>	<p>When G3753 he opened G455 the G3588 fifth G3991 seal G4973 , I saw G3708 under G5270 the G3588 altar G2379 the G3588 souls G5590 of those G3588 who had been slaughtered G4969 because of G1223 the G3588 word G3056 of God G2316 and G2532 the G3588 testimony G3141 they had given G2192 .</p>
<p>10 (G2532) 大 G3173 声 G5456 喊 G2896 着说 G3004 : “圣洁 G3588 G40 (G2532) 真实 G228 的主 G3588 G1203 [雅伟]阿, 你不 G3756 审判 G2919 (G1537) 住 G3588 G2730 在地 G3588 G1093 上 G1909 的 人, (G2532) 给我们 G2257 伸流血 G3588 G129 的 免 G1556 , 要等到 G2193 几时 G4219 呢?”</p>	<p>They cried out G2896 with a loud G3173 voice G5456 : “Lord G1203 , the G3588 one who is holy G40 and G2532 true G228 , how long G4219 until G2193 you judge G2919 G1537 those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 and G2532 avenge G1556 our G2257 blood G129 ?”</p>

11	<p>于是 G2532 有白 G3022 衣 G4749 赐给 G1325 他 们 G846 各人 G1538 ; 又 G2532 有话对他们 说 G4483 , (G2443) 还 G2089 要安息 G373 片 G3398 时 G5550 , 等 G2193 着 (G2532) 一同作仆人 的 (G3588) G4889 (G846) 和 G2532 他们的 G846 弟 兄 (G3588) G80 也 G2532 像 G5613 他们 G846 被 (G3588) G3195 杀 G615 , 满足 G4137 了数目。</p>	<p>So G2532 they G846 were each G1538 given G1325 a white G3022 robe G4749 , and G2532 they G846 were told G4483 to rest G373 a little while G5550 G3398 longer G2089 until G2193 the number would be completed G4137 of their G846 fellow servants G4889 and G2532 their G846 brothers and sisters G80 , who were going G3195 to be killed G615 just as G846 they had been.</p>
12	<p>(G2532) 揭开 G455 第六 (G3588) G1623 印 (G3588) G4973 的时候 G3753 , 我又 G2532 看见 G1492 地 (G1096) 大 G3173 震动 G4578 , (G2532) 日头 (G3588) G2246 变 G1096 黑 G3189 像 G5613 毛 G5155 布 G4526 , (G2532) 满 G3650 月 (G3588) G4582 变 G1096 红像 G5613 血 G129 ,</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 him open G455 the G3588 sixth G1623 seal G4973 . A violent G3173 earthquake G4578 occurred G1096 ; the G3588 sun G2246 turned G1096 black G3189 like G5613 sackcloth G4526 made of hair G5155 ; the entire G3650 moon G4582 became G1096 like G5613 blood G129 ;</p>
13	<p>(G2532) 天上 (G3588) G3772 的星辰 (G3588) G792 坠 落 G4098 于 G1519 地 (G3588) G1093 , 如同 G5613 无花果树 G4808 被 G5259 大 G3173 风 G417 摆动 G4579 , 落下 G906 (G846) 未熟的果子 (G3588) G3653 一样。</p>	<p>the G3588 stars G792 of heaven G3772 fell G4098 to G1519 the G3588 earth G1093 as G5613 a fig tree G4808 drops G906 its G846 unripe figs G3653 when shaken G4579 by G5259 a high G3173 wind G417 ;</p>
14	<p>(G2532) 天 (G3588) G3772 就挪移 G673 , 好像 G5613 书卷 G975 被卷起来 G1667 ; (G2532) (G3956) 山岭 G3735 (G2532) 海岛 G3520 都被挪移 G2795 离开 (G1537) 本 G846 位 (G3588) G5117 。</p>	<p>the G3588 sky G3772 was split apart like G5613 a scroll G975 being rolled up G1667 ; and G2532 every G3956 mountain G3735 and G2532 island G3520 was moved G2795 from G1537 its G846 place G5117 .</p>
15	<p>(G2532) 地 (G3588) G1093 上的君王 (G3588) G935 、 (G2532) 臣宰 (G3588) G3175 、 (G2532) 将军 (G3588) G5506 、 (G2532) 富户 (G3588) G4145 、 (G2532) 壮士 (G3588) G2478 , 和 G2532 一切 G3956 为奴 G1401 的、 (G2532) 自主的 G1658 , 都藏 G2928 (G1438) 在 G1519 山洞 (G3588) G4693 和 G2532 (G3588) (G3735) 岩石 (G3588) G4073 穴里 G1519 ,</p>	<p>Then G2532 the G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 , the G3588 nobles G3175 , the G3588 generals G5506 , the G3588 rich G4145 , the G3588 powerful G2478 , and G2532 every G3956 slave G1401 and G2532 free G1658 person hid G2928 in G1519 the G3588 caves G4693 and G2532 among G1519 the G3588 rocks G4073 of the G3588 mountains .</p>
16	<p>(G2532) 向山 (G3588) G3735 和 G2532 岩石 (G3588) G4073 说 G3004 : “倒 G4098 在我们 G2248 身上 G1909 吧 ! (G2532) 把我们 G2248 藏 G2928 起来 , 躲避 G575 坐 (G3588) G2521 (G1909) 宝座 (G3588) G2362 者的面目 G4383 和 G2532 (G575) 羔羊 (G3588) G721 的忿怒 (G3588) G3709 ;</p>	<p>And G2532 they said G3004 to the G3588 mountains G3735 and G2532 to the G3588 rocks G4073 , “Fall G4098 on G1909 us G2248 and G2532 hide G2928 us G2248 from G575 the face G4383 of the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 and G2532 from G575 the G3588 wrath G3709 of the G3588 Lamb G721 ,</p>
17	<p>因为 G3754 他们 G846 忿怒 (G3588) G3709 的大 (G3588) G3173 日 (G3588) G2250 到 G2064 了 , (G2532) 谁 G5101 能 G1410 站 G2476 得住呢 ? ”</p>	<p>because G3754 the G3588 great G3173 day G2250 of their G846 wrath G3709 has come G2064 ! And G2532 who G5101 is able G1410 to stand G2476 ? ”</p>

第 7 章

<p>1 此 G5124 后 G3326 , 我看见 G3708 四位 G5064 天使 G32 站 G2476 在 G1909 地 (G3588) G1093 的四 (G3588) G5064 角 G1137 , 执掌 G2902 地 (G3588) G1093 上四 (G3588) G5064 方的风 G417 , 叫 G2443 风 G417 不 G3361 吹 G4154 在地 (G3588) G1093 上 G1909 、 (G3383) 海 (G3588) G2281 上 G1909 , 和 (G3383) (G3956) 树 G1186 上 G1909 。</p>	<p>After G3326 this G5124 I saw G3708 four G5064 angels G32 standing G2476 at G1909 the G3588 four G5064 corners G1137 of the G3588 earth G1093 restraining G2902 the G3588 four G5064 winds G417 of the G3588 earth G1093 so that G2443 no G3361 wind G417 could blow G4154 on G1909 the G3588 earth G1093 or G3383 on G1909 the G3588 sea G2281 or G3383 on G1909 the G3588 tree G1186 any G3956 .</p>
<p>2 我又 G2532 看见 G1492 另 G243 有一位天使 G32 , 从 G575 日 G2246 出之地 (G395) 上来 G305 , 拿着 G2192 永生 G2198 神 G2316 的印 G4973 。 (G2532) 他就向那 G3739 (G846) 得着 G1325 权柄能伤害 G91 地 (G3588) G1093 和 G2532 海 (G3588) G2281 的四 G5064 位天使 (G3588) G32 大 G3173 声 G5456 喊着 G2896 说 G3004 :</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 another G243 angel G32 rising up G305 from G575 the east (G395) G2246 , who had G2192 the seal G4973 of the living G2198 God G2316 . He cried out G2896 in a loud G3173 voice G5456 to the G3588 four G5064 angels G32 who G3739 were allowed G1325 to harm G91 the G3588 earth G1093 and G2532 the G3588 sea G2281 : </p>
<p>3 “地 (G3588) G1093 与 G3383 海 (G3588) G2281 并 G3383 树木 (G3588) G1186 , 你们不可 G3361 伤害 G91 , 等 G891 我们印 G4972 了我们 G2257 神 (G3588) G2316 众仆人 (G3588) G1401 的 (G1909) (G846) 额 (G3588) G3359 。”</p>	<p>“Don’t harm G91 the G3588 earth G1093 or G3383 the G3588 sea G2281 or G3383 the G3588 trees G1186 until G891 we seal G4972 the G3588 servants G1401 of our G2257 God G2316 on G1909 their G846 foreheads G3359 .”</p>
<p>4 (G2532) 我听见 G191 以色列 G2474 人 G5207 各 G3956 支派 G5443 中 G1537 受印 (G3588) G4972 的 数目 (G3588) G706 有 (G4972) 十四万四千 G1540 G5062 G5064 G5505 。</p>	<p>And G2532 I heard G191 the G3588 number G706 of the G3588 sealed G4972 : 144,000 G1540 G5062 G5064 G5505 sealed G4972 from G1537 every G3956 tribe G5443 of the Israelites G5207 G2474 :</p>
<p>5 犹大 G2448 支派 G5443 中 G1537 受印 G4972 的 有一万二千 G1427 G5505 ; 流便 G4502 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 迦得 G1045 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ;</p>	<p>12,000 G1427 G5505 sealed G4972 from G1537 the tribe G5443 of Judah G2455 , 12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Reuben G4502 , 12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Gad G1045 ,</p>
<p>6 亚设 G768 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 拿弗他利 G3508 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 玛拿西 G3128 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ;</p>	<p>12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Asher G768 , 12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Naphtali G3508 , 12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Manasseh G3128 ,</p>
<p>7 西缅 G4826 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 利未 G3017 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 以萨迦 G2466 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ;</p>	<p>12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Simeon G4826 , 12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Levi G3017 , 12,000 G1427 G5505 from the tribe G5443 of Issachar G2466 ,</p>

8	西布伦 G2194 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 约瑟 G2501 支派 G5443 中 G1537 有一万二千 G1427 G5505 ; 便雅悯 G958 支派 G5443 中 G1537 受印 G4972 的有一万二千 G1427 G5505 。	12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Zebulun G2194 , 12,000 G1427 G5505 from G1537 the tribe G5443 of Joseph G2501 , 12,000 G1427 G5505 sealed G4972 from G1537 the tribe G5443 of Benjamin G958 .
9	此 G5023 后 G3326 , 我观看 G1492 , (G2532) 见 G2400 有许多 G4183 的人 G3793 , (G3739) 没有人 G3762 能 G1410 数 G705 过来 (G846) , 是从 各 G3956 国 G1484 、 (G2532) 各族 G5443 、 (G2532) 各民 G2992 、 (G2532) 各方 (G1100) 来的, 站在 G2476 宝座 (G3588) G2362 (G1799) 和 G2532 羔羊 (G3588) G721 面前 G1799 , 身穿 G4016 白 G3022 衣 G4749 , (G2532) (G846) 手 (G3588) G5495 (G1722) 拿棕树枝 G5404 ,	After G3326 this G5023 I looked G3708 , and G2532 there was a vast G4183 multitude G3793 from G1537 every G3956 nation G1484 , tribe G5443 people G2992 and G2532 language G1100 , which G3739 no one G3762 could G1410 number G705 standing G2476 before G1799 the G3588 throne G2362 and G2532 before G1799 the Lamb G721 . They were clothed in G4016 white G3022 robes G4749 with G2532 palm branches G5404 in G1722 their G846 hands G5495 .
10	(G2532) 大 G3173 声 G5456 喊 G2896 着说 G3004 : “愿救恩 (G3588) G4991 归与坐 (G3588) G2521 在宝 座 (G3588) G2362 上 G1909 我们的 G2257 神 (G3588) G2316 , 也 G2532 归与羔羊 (G3588) G721 !”	And G2532 they cried out G2896 in a loud G3173 voice G5456 : Salvation G4991 belongs to our G2257 God G2316 , who is seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 , and G2532 to the G3588 Lamb G721 !
11	(G2532) 众 G3956 天使 (G3588) G32 都站 G2476 在 宝座 (G3588) G2362 和 G2532 众长老 (G3588) G4245 并 G2532 四 (G3588) G5064 活物 G2226 的周围 G2945 , (G2532) 在宝座 (G3588) G2362 前 G1799 , (G846) 面 (G3588) G4383 伏 G4098 于 G1909 地 , (G2532) 敬拜 G4352 神 (G3588) G2316 ,	All G3956 the G3588 angels G32 stood G2476 around G2945 the G3588 throne G2362 , and G2532 along with the G3588 elders G4245 and G2532 the G3588 four G5064 living creatures G2226 they fell facedown G4098 G1909 G3588 G4383 before G1799 the G3588 throne G2362 and G2532 worshiped G4352 God G2316 ,
12	说 G3004 : “阿们 G281 ! 颂赞 (G3588) G2129 、 (G2532) 荣耀 (G3588) G1391 、 (G2532) 智慧 (G3588) G4678 、 (G2532) 感谢 (G3588) G2169 、 (G2532) 尊贵 (G3588) G5092 、 (G2532) 权柄 (G3588) G1411 、 (G2532) 大力 (G3588) G2479 都归与我们的 G2257 神 (G3588) G2316 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 !”	saying G3004 , Amen G281 ! Blessing G2129 and G2532 glory G1391 and G2532 wisdom G4678 and G2532 thanksgiving G2169 and G2532 honor G5092 and G2532 power G1411 and G2532 strength G2479 be to our G2257 God G2316 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . Amen G281 .
13	(G2532) 长老 (G3588) G4245 中 G1537 有一 G1520 位 问 (G611) 我 G3427 说 G3004 : “这些 G3778 穿 (G3588) G4016 白 (G3588) G3022 衣 (G3588) G4749 的 是 G1526 谁 G5101 ? (G2532) 是从那里 G4159 来 G2064 的 ?”	Then G2532 one G1520 of G1537 the G3588 elders G4245 asked G3004 me G3427 , “Who G5101 are G1526 these people G3778 in white G3022 robes G4749 , and G2532 where did they come G2064 from G4159 ?”

14	(G2532) 我对他 G846 说 G4483 : “我 G3450 主 G2962 , 你 G4771 知道 G1492 。” (G2532) 他向我 G3427 说 G3004 : “这些 G3778 人是 G1526 从 G1537 大 (G3588) G3173 患难 (G3588) G2347 中出来 (G3588) G2064 的, (G2532) 曾用 G1722 羔羊 (G3588) G721 的血 (G3588) G129 把 (G846) 衣裳 (G3588) G4749 洗 G4150 (G2532) (G846) 白净 G3021 了。	I said G2046 to him G846 , “Sir G2962 , you G4771 know G1492 . Then G2532 he told G2036 me G3427 : These G3778 are G1526 the G3588 ones coming G2064 out of G1537 the G3588 great G3173 tribulation G2347 . They washed G4150 their G846 robes G4749 and G2532 made them G846 white G3021 in G1722 the G3588 blood G129 of the G3588 Lamb G721 .
15	所以 G1223 G5124 , 他们在 G1526 神 (G3588) G2316 宝座 (G3588) G2362 前 G1799 , (G2532) 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 在他 G846 殿 (G3588) G3485 中 G1722 事奉 G3000 他 G846 。 (G2532) 坐 (G3588) G2521 宝座 (G3588) G2362 (G1909) 的要用帐幕 G4637 覆庇 G1909 他们 G846 。	For this reason G1223 G5124 they are G1526 before G1799 the G3588 throne G2362 of God G2316 , and G2532 they serve G3000 him G846 day G2250 and G2532 night G3571 in G1722 his G846 temple G3485 . The G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 will shelter G4637 G1909 them G846 :
16	他们不 G3756 再 G2089 饥 G3983 , 不 G3761 再 G2089 渴 G1372 ; 日头 (G3588) G2246 和 (G3761) (G3956) 炎热 G2738 也必 G3761 不 G3361 伤害 G4098 (G1909) 他们 G846 。	They will no G3756 longer G2089 hunger G3983 ; they will no G3761 longer G2089 thirst G1372 ; the G3588 sun G2246 will no longer G3361 strike G4098 them G846 , nor G3761 will any G3956 scorching heat G2738 .
17	因为 G3754 宝座 (G3588) G2362 (G3588) 中 G303 G3319 的羔羊 (G3588) G721 必牧养 G4165 他们 G846 , (G2532) 领 G3594 他们 G846 到 G1909 生命 G2222 水 G5204 的泉源 G4077 ; (G2532) 神 (G3588) G2316 也必擦去 G1813 G1537 他们 G846 一切 G3956 的眼 (G3588) G3788 泪 G1144 。”	For G3754 the G3588 Lamb G721 who G3588 is at G303 the center G3319 of the G3588 throne G2362 will shepherd G4165 them G846 ; he will guide G3594 them G846 to G1909 springs G4077 of the waters G5204 of life G2222 , and G2532 God G2316 will wipe away G1813 every G3956 tear G1144 from G1537 their G846 eyes G3788 .

第 8 章

1	(G2532) 羔羊揭开 G455 第七 (G3588) G1442 印 (G3588) G4973 的时候 G3752 , 天 (G3588) G3772 上 G1722 寂静 (G1096) G4602 约 G5613 有二刻 G2256 。	When G3752 he opened G455 the G3588 seventh G1442 seal G4973 , there was G1096 silence G4602 in G1722 heaven G3772 for about G5613 half an hour G2256 .
2	(G2532) 我看见 G1492 那 G3739 站 G2476 在神 (G3588) G2316 面前 G1799 的七 G2033 位天使 (G3588) G32 , (G2532) 有七 G2033 枝号 G4536 赐 给 G1325 他们 G846 。	Then G2532 I saw G3708 the G3588 seven G2033 angels G32 who G3739 stand G2476 in the presence of G1799 God G2316 ; seven G2033 trumpets G4536 were given G846 to them .

3	<p>(G2532) 另 G243 有一位天使 G32 , 拿 G2192 着 金 G5552 香炉 G3031 来 G2064 , (G2532) 站 G2476 在祭坛 (G3588) G2379 旁边 G1909 。(G2532) 有许 多 G4183 香 G2368 赐给 G1325 他 G846 , (G2443) 要和众 G3956 圣徒 (G3588) G40 的祈祷 (G3588) G4335 一同献 G1325 (G3588) 在宝座 (G3588) G2362 前 G1799 的金 (G3588) G5552 坛 (G3588) G2379 上 G1909 。</p>	<p>Another G243 angel G32 , with G2192 a golden G5552 incense burner G3031 , came G2064 and G2532 stood G2476 at the altar G2379 . He G846 was given G1325 a large amount of incense G2368 to G2443 offer G1325 with the G3588 prayers G4335 of all G3956 the G3588 saints G40 on G1909 the G3588 golden G5552 altar G2379 in front of G1799 the G3588 throne G2362 .</p>
4	<p>(G2532) 那香 G3588 G2368 的烟 (G3588) G2586 和众 圣徒 (G3588) G40 的祈祷 (G3588) G4335 从 G1537 天 使 (G3588) G32 的手 G5495 中一同升 G305 到神 (G3588) G2316 面前 G1799 。</p>	<p>The G3588 smoke G2586 of the G3588 incense G2368 , with the G3588 prayers G4335 of the G3588 saints G40 , went up G305 in the presence of God G2316 from G1537 the G3588 angel's hand G5495 .</p>
5	<p>(G2532) 天使 (G3588) G32 拿着 G2983 香炉 (G3588) G3031 , (G2532) 盛满 G1072 了 (G846) (G1537) 坛 (G3588) G2379 上的火 (G3588) G4442 , (G2532) 倒 G906 在地 (G3588) G1093 上 G1519 ; (G2532) 随有 G1096 雷轰 G1027 、 (G2532) 大声 G5456 、 (G2532) 闪电 G796 、 (G2532) 地震 G4578 。</p>	<p>The G3588 angel G32 took G2983 the G3588 incense burner G3031 , filled G1072 it G846 with G1537 fire G4442 from the G3588 altar G2379 , and G2532 hurled G906 it to G1519 the G3588 earth G1093 ; there were G1096 peals of thunder G1027 , rumblings G5456 , flashes of lightning G796 , and G2532 an earthquake G4578 .</p>
6	<p>(G2532) 拿 (G3588) G2192 着七 G2033 枝号 (G3588) G4536 的七 G2033 位天使 (G3588) G32 就预备 G2090 (G846) 要 G2443 吹 G4537 。</p>	<p>And G2532 the G3588 seven G2033 angels G32 who had G2192 the G3588 seven G2033 trumpets G4536 prepared G2090 to G2443 blow G4537 them G846 .</p>
7	<p>(G2532) 第一 (G3588) G4413 位天使吹号 G4537 , 就 G2532 有 (G1096) 雹子 G5464 与 G2532 火 G4442 搅 G3396 着 (G1722) 血 G129 (G2532) 丢 G906 在地 (G3588) G1093 上 G1519 ; (G2532) 地 (G3588) G1093 的三分之一 (G3588) G5154 和树 (G3588) G1186 的三 分之一 (G3588) G5154 被烧 G2618 了 , (G2532) 一 切的 G3956 青 G5515 草 G5528 也被烧 G2618 了。</p>	<p>The G3588 first G4413 angel blew his trumpet G4537 , and G2532 hail G5464 and G2532 fire G4442 , mixed G3396 with G1722 blood G129 , were hurled G906 to G1519 the G3588 earth G1093 . So G2532 a third G5154 of the G3588 earth G1093 was burned up G2618 , a third G5154 of the G3588 trees G1186 were burned up G2618 , and G2532 all G3956 the green G5515 grass G5528 was burned up G2618 .</p>
8	<p>(G2532) 第二 G1208 位天使 (G3588) G32 吹号 G4537 , 就 G2532 有仿佛 G5613 火 G4442 烧 G2545 着的大 G3173 山 G3735 扔 G906 在海 (G3588) G2281 中 G1519 ; (G2532) 海 (G3588) G2281 的三分 之一 (G3588) G5154 变成 G1096 血 G129 ,</p>	<p>The G3588 second G1208 angel G32 blew his trumpet G4537 , and G2532 something like G5613 a great G3173 mountain G3735 ablaze G2545 with fire G4442 was hurled G906 into G1519 the G3588 sea G2281 . So G2532 a third G5154 of the G3588 sea G2281 became G1096 blood G129 ,</p>
9	<p>(G2532) 海 (G3588) G2281 中 G1722 (G3588) 的活物 (G3588) G2938 (G3588) (G2192) (G5590) 死 G599 了三 分之一 (G3588) G5154 , (G2532) 船只 (G3588) G4143 也坏 G1311 了三分之一 (G3588) G5154 。</p>	<p>a third G5154 of the G3588 living G2192 G5590 creatures G2938 in G1722 the G3588 sea G2281 died G599 , and G2532 a third G5154 of the G3588 ships G4143 were destroyed G1311 .</p>

10 (G2532) 第三 G5154 位天使 (G3588) G32 吹号
G4537 , 就 G2532 有烧 G2545 着的大 G3173 星
G792 , 好像 G5613 火把 G2985 从 G1537 天 (G3588)
G3772 上落 G4098 下来, (G2532) 落 G4098 在
G1909 江河 (G3588) G4215 的三分之一 (G3588) G5154
和 G2532 众水 (G3588) G5204 的泉源 (G3588) G4077
上 G1909 。

11 (G2532) 这星 (G3588) G792 名 (G3588) G3686 叫 G3004
“茵蔼 (G3588) G894 ” 。(G2532) 众水 (G3588) G5204
的三分之一 (G3588) G5154 变为 G1096 G1519 茵蔼
G894 ; 因 G3754 (G1537) 水 (G3588) G5204 变苦
G4087 , 就 G2532 死 G599 了许多 G4183 人 (G3588)
G444 。

12 (G2532) 第四 G5067 位天使 (G3588) G32 吹号
G4537 , (G2532) 日头 (G3588) G2246 的三分之一
(G3588) G5154 , (G2532) 月亮 (G3588) G4582 的三分
之一 (G3588) G5154 、(G2532) 星辰 (G3588) G792 的
三分之一 (G3588) G5154 都被击打 G4141 , 以致
G2443 日月星 (G846) 的三分之一 (G3588) G5154 黑
暗 G4654 了, (G2532) 白昼 (G3588) G2250 的 (G846)
三分之一 (G3588) G5154 没有 G3361 光 G5316 , 黑
夜 (G3588) G3571 也 G2532 是这样 G3668 。

13 我又 G2532 看见 G1492 一个 G1520 鹰 G105 飞
G4072 在空 G3321 中 G1722 , 并 G2532 听见 G191
它大 G3173 声 G5456 说 G3004 : “(G1537) 三位
G5140 天使 (G3588) G32 要 (G3588) G3195 吹 G4537
那其余的 (G3588) G3062 号 (G3588) G4536 (G5456) 。
你们住 (G3588) G2730 在地 (G3588) G1093 上 G1909
的民, 祸哉 G3759 ! 祸哉 G3759 ! 祸哉
G3759 !”

The G3588 third G5154 angel G32 blew his
trumpet G4537 , and G2532 a great G3173
star G792 , blazing G2545 like G5613 a
torch G2985 , fell G4098 from G1537
heaven G3772 . It fell G4098 on G1909 a
third G5154 of the G3588 rivers G4215
and G2532 springs G4077 of water G5204 .

The G3588 name G3686 of the G3588 star G792
is Wormwood G894 , and G2532 a
third G5154 of the G3588 waters G5204
became G1096 G1519 wormwood G894 .
So G2532 , many G4183 of the G3588
people G444 died G599 from G1537 the G3588
waters G5204 , because G3754 they had
been made bitter G4087 .

The G3588 fourth G5067 angel G32 blew his
trumpet G4537 , and G2532 a third G5154 of
the G3588 sun G2246 was struck G4141 , a
third G5154 of the G3588 moon G4582 ,
and G2532 a third G5154 of the G3588 stars
G792 , so that G2443 a third G5154 of
them G846 were darkened G4654 . A
third G5154 of the G3588 day G2250 was
without light G3361 G5316 and G2532
also G3668 a third of the G3588 night G3571 .

I looked G3708 and G2532 heard G191
an G1520 eagle G105 flying G4072 high
overhead G1722 G3321 , crying out G3004 in
a loud G3173 voice G5456 , “Woe G3759 !
Woe G3759 ! Woe G3759 to those G3588 who
live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 ,
because of G1537 the G3588 remaining G3062 trumpet G4536 blasts
that the G3588 three G5140 angels G32 are
about G3195 to sound G4537 !”

第 9 章

1 (G2532) 第五 G3991 位天使 (G3588) G32 吹号
G4537 , 我就 G2532 看见 G1492 一个星 G792 从
G1537 天 (G3588) G3772 落 G4098 到 G1519 地 (G3588)
G1093 上, (G2532) 有无底 (G3588) G12 坑 (G3588)
G5421 的钥匙 (G3588) G2807 赐给 G1325 它
G846 。

The G3588 fifth G3991 angel G32 blew his
trumpet G4537 , and G2532 I saw G3708 a
star G792 that had fallen G4098 from G1537
heaven G3772 to G1519 earth G1093 .
The G3588 key G2807 for the G3588 shaft
G5421 to the G3588 abyss G12 was
given G1325 to him G846 .

2	<p>(G2532) 它开 G455 了无底 (G3588) G12 坑 (G3588) G5421 , 便 G2532 有烟 G2586 从 G1537 坑 (G3588) G5421 里往上冒 G305 , 好像 G5613 大 G3173 火 炉 G2575 的烟 G2586 ; (G2532) 日头 (G3588) G2246 和 G2532 天空 (G3588) G109 都因 G1537 这 (G3588) (G5421) 烟 (G3588) G2586 昏暗 G4656 了。</p>	<p>He opened G455 the G3588 shaft G5421 to the G3588 abyss G12 , and G2532 smoke G2586 came up G305 out of G1537 the shaft G5421 like G5613 smoke G2586 from a great G3173 furnace G2575 so that G2532 the G3588 sun G2246 and G2532 the G3588 air G109 were darkened G4656 by G1537 the G3588 smoke G2586 from the shaft G5421 .</p>
3	<p>(G2532) 有蝗虫 G200 从 G1537 烟 (G3588) G2586 中 出来 G1831 , 飞到 G1519 地 (G3588) G1093 上; (G2532) 有能力 G1849 赐给 G1325 它们 G846 , 好 像 G5613 地 (G3588) G1093 上蝎子 (G3588) G4651 的 (G2192) 能力 G1849 一样,</p>	<p>Then G2532 locusts G200 came out of G1537 the G3588 smoke G2586 on to G1519 the earth G1093 , and G2532 power G1849 was given G1325 to them G846 like G5613 the power G1849 that scorpions G4651 have G2192 on the G3588 earth G1093 .</p>
4	<p>并且 G2532 吩咐 G4483 它们 G846 说, 不可 G3361 G2443 伤害 G91 地 (G3588) G1093 上的草 (G3588) G5528 和 (G3761) 各样 G3956 青物 G5515 , 并 (G3761) 一切 G3956 树木 G1186 , 惟独 G1487 G3361 要伤害 (G3748) (G846) 额 (G3588) G3359 上 G1909 没 G3756 有 G2192 神 (G3588) G2316 印记 (G3588) G4973 的人 (G3588) G444 。</p>	<p>They G846 were told G4483 not G3361 to G2443 harm G91 the G3588 grass G5528 of the G3588 earth G1093 , or G3761 any G3956 green G5515 plant, or G3761 any G3956 tree G1186 , but G1487 G3361 only those G3588 , people G444 who G3748 do not G3756 have G2192 God's seal G4973 on G1909 their foreheads G3359 .</p>
5	<p>但 G2532 不 G2443 G3361 许 G1325 蝗虫 (G846) 害 死 G615 他们 G846 , 只 G235 叫 (G2443) 他们受 痛苦 G928 五 G4002 个月 G3376 。(G2532) 这 (G846) 痛苦 (G3588) G929 就像 G5613 (G3752) 蝎子 G4651 螯 G3817 人 G444 的痛苦 G929 一样。</p>	<p>They G846 were not G3361 permitted G1325 to G2443 kill G615 them G846 but G235 were to G2443 torment G928 them for five G4002 months G3376 ; their G846 torment G929 is like G5613 the torment G929 caused by a scorpion G4651 when G3752 it stings G3817 someone G444 .</p>
6	<p>(G2532) 在 G1722 那些 G1565 日子 (G3588) G2250 , 人 (G3588) G444 要求 G2212 死 (G3588) G2288 , (G2532) 决不 G3756 G3361 得 G2147 死 (G846) ; (G2532) 愿意 G1937 死 G599 , (G2532) 死 (G3588) G2288 却远避 G5343 (G575) 他们 G846 。</p>	<p>In G1722 those G1565 days G2250 people G444 will seek G2212 death G2288 and G2532 will not G3756 G3361 find G2147 it G846 ; they will long G1937 to die G599 , but G2532 death G2288 will flee G5343 from G575 them G846 .</p>
7	<p>(G2532) 蝗虫 (G3588) G200 的形状 (G3588) G3667 , 好像 G3664 预备 G2090 出 G1519 战 G4171 的马 G2462 一样, (G2532) (G846) 头 (G3588) G2776 上 G1909 戴的好像 G5613 G3664 金 G5557 冠冕 G4735 , (G2532) (G846) 脸面 (G3588) G4383 好像 G5613 男人 G444 的脸面 G4383 ,</p>	<p>The G3588 appearance G3667 of the G3588 locusts G200 was like G3664 horses G2462 prepared G2090 for G1519 battle G4171 . Something like G5613 golden G5557 crowns G4735 was on G1909 their G846 heads G2776 ; their G846 faces G4383 were like G5613 human G444 faces G4383 ;</p>
8	<p>(G2532) (G2192) 头发 G2359 像 G5613 女人 G1135 的头发 G2359 , (G2532) (G846) 牙齿 (G3588) G3599 (G2258) 像 G5613 狮子 G3023 的牙齿。</p>	<p>they had G2192 hair G2359 like G5613 women's hair G2359 ; their G846 teeth G3599 were G2258 like G5613 lions' teeth;</p>

9	(G2532) 胸前有 G2192 甲 G2382 , 好像 G5613 铁 G4603 甲 G2382 。(G2532) 它们 G846 翅膀 G4420 的声音 (G3588) G5456 , 好像 G5613 许多 G4183 车 G716 马 G2462 奔跑 G5143 上 G1519 阵 G4171 的声音 G5456 。	they had G2192 chests G2382 like G5613 iron G4603 breastplates G2382 ; the G3588 sound G5456 of their G846 wings G4420 was like G5613 the sound G5456 of many G4183 chariots G716 with horses G2462 rushing G5143 into G1519 battle G4171 ;
10	(G2532) 有 G2192 尾巴 G3769 像 G3664 蝎子 G4651 , (G2532) (G846) 尾巴 (G3588) G3769 上 G1722 的毒钩 G2759 (G2532) (G846) 能 (G3588) G1849 伤 G91 人 (G3588) G444 五 G4002 个月 G3376 。	and G2532 they had G2192 tails G3769 with G2532 stingers G2759 like G3664 scorpions G4651 , so that G2532 with G1722 their G846 tails G3769 they G846 had the G3588 power G1849 to harm G91 people G444 for five G4002 months G3376 .
11	有 G2192 无底坑 (G3588) G12 的使者 (G3588) G32 作 G1909 它们 G846 的王 G935 , 按着希伯来话 G1447 , (G846) 名 G3686 叫亚巴顿 G3 , (G2532) (G1722) 希利尼话 (G3588) G1673 , (G2192) 名 G3686 叫亚玻伦 G623 。	They had G2192 as their G846 king G935 the G3588 angel G32 of the G3588 abyss G12 ; his G846 name G3686 in Hebrew G1447 is Abaddon G3 , and G2532 in G1722 Greek G1673 he has G2192 the name G3686 Apollyon G623 .
12	第一 (G3588) G1520 样灾祸 (G3588) G3759 过去 G565 了 , (G2400) 还 G2089 (G3326) 有 (G5023) 两样 G1417 灾祸 G3759 要来 G2064 。	The G3588 first G3391 woe G3759 has passed G565 . There are still G2089 two G1417 more woes G3759 to come G2064 after G3326 this G5023 .
13	(G2532) 第六 G1623 位天使 (G3588) G32 吹号 G4537 , (G2532) 我就听见 G191 有 (G1520) 声音 G5456 从 G1537 神 (G3588) G2316 面前 (G3588) G1799 金 (G3588) G5552 坛 (G3588) G2379 的四角 (G3588) G2768 出来 ,	The G3588 sixth G1623 angel G32 blew his trumpet G4537 . From G1537 the G3588 four G5064 horns G2768 of the G3588 golden G5552 altar G2379 that is before G1799 God G2316 , I heard G191 a G3391 voice G5456
14	吩咐那 G3588 吹 (G2192) 号 (G3588) G4536 的第六 G1623 位天使 (G3588) G32 , 说 G3004 : “把那 G3588 捆绑 G1210 在 G1909 伯拉 G2166 大 (G3588) G3173 河 (G3588) G4215 的四 G5064 个使者 (G3588) G32 释放 G3089 了。”	say G3004 to the G3588 sixth G1623 angel G32 who had G2192 the G3588 trumpet G4536 , “Release G3089 the G3588 four G5064 angels G32 bound G1210 at G1909 the G3588 great G3173 river G4215 Euphrates G2166 .”
15	(G2532) 那四 G5064 个使者 (G3588) G32 就被释放 G3089 ; 他们 G3588 原是预备好了 G2090 , 到 G1519 (G2532) 某年 G1763 (G2532) 某月 G3376 (G2532) 某日 G2250 某时 (G3588) G5610 , 要 G2443 杀 G615 人 (G3588) G444 的三分之一 (G3588) G5154 。	So G2532 the G3588 four G5064 angels G32 who were prepared G2090 for G1519 the G3588 hour G5610 , day G2250 month G3376 , and G2532 year G1763 were released G3089 to G2443 kill G615 a third G5154 of the G3588 human race G444 .
16	(G2532) 马军 (G3588) G2461 (G3588) G4753 (G3588) (G706) 有二万万 G3461 G3461 ; (G2532) 它们 G846 的数目 (G3588) G706 我听见 G191 了。	The G3588 number G706 of mounted G2461 troops G4753 was two hundred million.

17	<p>(G2532) (G3779) 我在异象 (G3588) G3706 中 G1722 看见 G1492 那些马 (G3588) G2462 和 G2532 骑 (G3588) G2521 马 (G846) (G1909) 的，骑马的胸前有 G2192 甲 G2382 如火 G4447 ，与 G2532 紫玛瑙 G5191 并 G2532 硫磺 G2306 。(G2532) 马 (G3588) G2462 的头 (G3588) G2776 好像 G5613 狮子 G3023 头 G2776 ，(G2532) 有火 G4442 、(G2532) 有烟 G2586 、(G2532) 有硫磺 G2303 从 G1537 马 (G846) 的口 (G3588) G4750 中出来 G1607 。</p>	<p>This is how G3779 I saw G3708 the G3588 horses G2462 and G2532 their G846 riders G2521 G1909 in G1722 the G3588 vision G3706 : They had G2192 breastplates G2382 that were fiery red G4447 , hyacinth blue G5191 , and G2532 sulfur yellow G2306 . The G3588 heads G2776 of the G3588 horses G2462 were like G5613 the heads G2776 of lions G3023 , and G2532 from G1537 their G846 mouths G4750 came G1607 fire G4442 , smoke G2586 , and G2532 sulfur G2303 .</p>
18	<p>(G575) (G846) 口中 (G3588) G4750 所 (G1537) 出来 G1607 的 (G3588) (G1537) 火 (G3588) G4442 与 G2532 烟 (G3588) G2586 并 G2532 硫磺 (G3588) G2303 ，这 G5130 三 G5140 样灾 (G3588) G4127 杀 G615 了人 (G3588) G444 的三分之一 (G3588) G5154 。</p>	<p>A third G5154 of the G3588 human race G444 was killed G615 by G575 these G5130 three G5140 plagues G4127 — by G1537 the G3588 fire G4442 , the G3588 smoke G2586 , and G2532 the G3588 sulfur G2303 that came G1607 from G1537 their G846 mouths G4750 .</p>
19	<p>(G1063) 这马 (G3588) G2462 的能力 (G3588) G1849 是 G2076 在 (G846) 口 (G3588) G4750 里 G1722 和 G2532 (G846) 尾巴 (G3588) G3769 上 G1722 ; 因 G1063 这 (G846) 尾巴 (G3588) G3769 像 G3664 蛇 G3789 , 并 且有 G2192 头 G2776 (G2532) 用以 G1722 (G846) 害 G91 人。</p>	<p>For G1063 the G3588 power G1849 of the G3588 horses G2462 is G2076 in G1722 their G846 mouths G4750 and G2532 in G1722 their G846 tails G3769 , because G1063 their G846 tails G3769 , which resemble G3664 snakes G3789 , have G2192 heads G2776 that inflict injury G91 .</p>
20	<p>(G2532) 其余 (G3588) G3062 (G3739) 未曾 G3756 被 G1722 这些 G3778 灾 (G3588) G4127 所杀 G615 的 人 (G3588) G444 仍旧不 G3756 悔改 自己 G846 手 (G3588) G5495 所做的 (G3588) G2041 , 还是 G2443 G3361 去拜 G4352 鬼魔 (G3588) G1140 和 G2532 那些 G3739 不 G3777 能 G1410 看 G991 、不能 G3777 听 G191 、不能 G3777 走 G4043 , 金 (G3588) G5552 、(G2532) 银 (G3588) G693 、(G2532) 铜 (G3588) G5470 、(G2532) 木 (G3588) G3585 、(G2532) 石 (G3588) G3035 的偶像 (G3588) G1497 ,</p>	<p>The G3588 rest G3062 of the G3588 people G444 , who G3739 were not G3756 killed G615 by G1722 these G5025 plagues G4127 , did not G3761 repent G3340 of G1537 the G3588 works G2041 of their G846 hands G5495 to G2443 stop G3361 worshiping G4352 demons G1140 and G2532 idols G1497 of gold G5552 , silver G693 , bronze G5470 , stone G3035 , and G2532 wood G3585 , which G3739 cannot G3777 G1410 see G991 , hear G191 , or G3777 walk G4043 .</p>
21	<p>又 G2532 不 G3756 悔改 G3340 (G1537) 他们 G846 那些凶杀 (G3588) G5408 、(G3777) (G1537) (G846) 邪 术 (G3588) G5331 、(G3777) (G1537) (G846) 奸淫 (G3588) G4202 、(G3777) (G1537) (G846) 偷窃的事 (G3588) G2809 。</p>	<p>And G2532 they did not G3756 repent G3340 of G1537 their G846 murders G5408 , their G846 sorceries G5331 , their G846 sexual immorality G4202 , or G3777 their G846 thefts G2809 .</p>

第 10 章

<p>1 我又 G2532 看见 G1492 另有一位 G243 大力的 G2478 天使 G32 从 G1537 天 (G3588) G3772 降下 G2597 , 披着 G4016 云彩 G3507 , (G2532) (G846) 头 (G3588) G2776 上 G1909 有虹 (G3588) G2463 , (G2532) (G846) 脸面 (G3588) G4383 像 G5613 日头 (G3588) G2246 , (G2532) (G846) 两脚 (G3588) G4228 像 G5613 火 G4442 柱 G4769 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 another G243 mighty G2478 angel G32 coming down G2597 from G1537 heaven G3772 wrapped in G4016 a cloud G3507 , with a rainbow G2463 over G1909 his G846 head G2776 . His face G4383 was like G5613 the G3588 sun G2246 , his G846 legs G4228 were like G5613 pillars G4769 of fire G4442 ,</p>
<p>2 (G2532) 他 G846 手 (G3588) G5495 里 G1722 拿着 G2192 小书卷 G974 , 是展开的 G455 。 (G2532) 他 G846 右 (G3588) G1188 脚 (G3588) G4228 踏 G5087 海 (G3588) G2281 (G1909) , (G1161) 左 (G3588) G2176 脚踏地 (G3588) G1093 (G1909) ,</p>	<p>and G2532 he held G2192 a little scroll G974 opened G455 in G1722 his G846 hand G5495 . He put G5087 his G846 right G1188 foot G4228 on G1909 the G3588 sea G2281 , his left G2176 on G1909 the G3588 land G1093 ,</p>
<p>3 (G2532) 大 G3173 声 G5456 呼喊 G2896 , 好像 G5618 狮子 G3023 吼叫 G3455 。 (G2532) 呼喊 G2896 完了 G3753 , 就有七 G2033 雷 (G3588) G1027 发 G2980 (G1438) 声 (G3588) G5456 。</p>	<p>and G2532 he called out G2896 with a loud G3173 voice G5456 like G5618 a roaring G3455 lion G3023 . When G3753 he cried out G2896 , the G3588 seven G2033 thunders G1027 raised G2980 their G1438 voices G5456 .</p>
<p>4 (G2532) 七 G2033 雷 (G3588) G1027 发 G2980 声 G5456 之后 G3753 , 我正要 G3195 写出来 G1125 , 就 G2532 听见 G191 从 G1537 天上 (G3588) G3772 有声音 G5456 说 G3004 : “七 G2033 雷 (G3588) G1027 所说的 G2980 (G3739) , 你要封上 G4972 , (G2532) 不可 G3361 写出来 G1125 (G846) 。”</p>	<p>And G2532 when G3753 the G3588 seven G2033 thunders G1027 spoke G2980 , I was about G3195 to write G1125 , but G2532 I heard G191 a voice G5456 from G1537 heaven G3772 , saying G3004 , “Seal up G4972 what G3739 the G3588 seven G2033 thunders G1027 said G2980 , and G2532 do not G3361 write it G846 down G1125 !”</p>
<p>5 (G2532) 我所看见 G1492 的那 G3739 踏 G2476 (G1909) 海 (G3588) G2281 (G2532) 踏 (G1909) 地 (G3588) G1093 的天使 (G3588) G32 向 G1519 天 (G3588) G3772 举起 G142 (G846) 右 (G3588) G1188 手 (G3588) G5495 来 ,</p>	<p>Then G2532 the G3588 angel G32 that G3739 I had seen G3708 standing G2476 on G1909 the G3588 sea G2281 and G2532 on G1909 the G3588 land G1093 raised G142 his G846 right G1188 hand G5495 to G1519 heaven G3772 .</p>
<p>6 (G2532) 指着 G1722 那 G3739 创造 G2936 天 (G3588) G3772 和 G2532 天上之物 (G1722) (G846) , (G2532) 地 (G3588) G1093 和 G2532 地上之物 (G1722) (G846) , (G2532) 海 (G3588) G2281 和 G2532 海中之 物 (G1722) (G846) , 直活 (G3588) G2198 到 G1519 永 永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 的, 起誓 G3660 说: “(G3754) 不再 G3765 有 G2071 时日 G5550 了〔或作: 不再耽延了〕。</p>	<p>He swore G3660 by G1722 the G3588 one who lives G2198 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 , who G3739 created G2936 heaven G3772 and G2532 what G3588 is in G1722 it G846 , the G3588 earth G1093 and G2532 what G3588 is in G1722 it G846 , and G2532 the G3588 sea G2281 and G2532 what G3588 is in G1722 it G846 : “There will no longer G3765 be G2071 a delay G5550 ,</p>

7	<p>但 G235 在 G1722 G3752 第七位 G1442 天使 (G3588) G32 (G3195) 吹号 G4537 发声 (G3588) G5456 的时候 (G3588) G2250 , (G2532) 神 (G3588) G2316 的奥秘 (G3588) G3466 就成全了 G5048 , 正如 G5613 神 G2316 所传给 G2097 (G3588) 他 G1438 仆人 G1401 众先知 (G3588) G4396 的佳音。”</p>	<p>but G235 in G1722 the G3588 days G2250 when G3752 the G3588 seventh G1442 angel G32 will G3195 blow his trumpet G4537 , then G2532 the G3588 mystery G3466 of God G2316 will be completed G5055 , as G5613 he announced to G2097 his G1438 servants G1401 the G3588 prophets G4396 .</p>
8	<p>(G2532) 我先前从 G1537 天上 (G3588) G3772 所听 见 G191 的那 G3739 声音 (G3588) G5456 又 G3825 吩咐 G2980 (G3326) 我 G1700 (G2532) 说 G3004 : “你去 G5217 , 把那 G3588 踏 G2476 (G1909) 海 (G3588) G2281 (G2532) 踏 (G1909) 地 (G3588) G1093 之 天使 (G3588) G32 手 (G3588) G5495 中 G1722 展开 (G3588) G455 的 (G3588) 小书卷 G975 取过来 G2983 。”</p>	<p>Then G2532 the G3588 voice G5456 that G3739 I heard G191 from G1537 heaven G3772 spoke G2980 to G3326 me G1473 again G3825 and G2532 said G3004 , “Go G5217 , take G2983 the G3588 scroll G975 that lies open G455 in G1722 the G3588 hand G5495 of the G3588 angel G32 who is standing G2476 on G1909 the G3588 sea G2281 and G2532 on G1909 the land G1093 .”</p>
9	<p>我就 G2532 走 G565 到 G4314 天使 (G3588) G32 那 里 , 对他 G846 说 G3004 : “请你把小书卷 (G3588) G974 给 G1325 我 G3427 。” (G2532) 他对 我 G3427 说 G3004 : “你拿着 G2983 (G2532) 吃 (G846) 尽了 G2719 , 便 G2532 叫你 G4675 肚子 (G3588) G2836 发苦 G4087 , 然而 G235 在你 口 (G3588) G4750 中 G1722 要 G2071 甜 G1099 如 G5613 蜜 G3192 。”</p>	<p>So G2532 I went G565 to G4314 the G3588 angel G32 and asked G3004 him G846 to give G1325 me G3427 the G3588 little scroll G974 . He said G3004 to me G3427 , “Take G2983 and G2532 eat G2719 it G846 ; it will be bitter G4087 in your G4675 stomach G2836 , but G235 it will be G2071 as sweet G1099 as G5613 honey G3192 in G1722 your G4675 mouth G4750 .”</p>
10	<p>(G2532) 我从 G1537 天使 (G3588) G32 手中 (G3588) G5495 把小书卷 (G3588) G974 接过来 G2983 , (G2532) 吃 (G846) 尽了 G2719 , (G2532) 在我 G3450 口 (G3588) G4750 中 G1722 果然 (G2258) 甜 G1099 如 G5613 蜜 G3192 , (G2532) 吃了 G5315 (G846) 以后 G3753 , (G3450) 肚子 (G3588) G2836 觉得发苦了 G4087 。</p>	<p>Then G2532 I took G2983 the G3588 little scroll G974 from G1537 the G3588 angel's hand G5495 and G2532 ate G2719 it G846 . It was G2258 as sweet G1099 as G5613 honey G3192 in G1722 my G3450 mouth G4750 , but G2532 when G3753 I ate G5315 it G846 , my G3450 stomach G2836 became bitter G4087 .</p>
11	<p>(G2532) 天使 [原文是他们] 对我 G3427 说 G3004 : “你 G4571 必 G1163 指着 G1909 多 G4183 民 G2992 、 (G2532) 多国 G1484 、 (G2532) 多 方 G1100 、 (G2532) 多王 G935 再 G3825 说预言 G4395 。”</p>	<p>And G2532 they said G3004 to me G3427 , “You G4571 must G1163 prophesy G4395 , again G3825 about G1909 many G4183 peoples G2992 , nations G1484 , languages G1100 , and G2532 kings G935 .”</p>

第 11 章

<p>1 (G2532) 有一根苇子 G2563 赐给 G1325 我 G3427 , 当作 G3664 量度的杖 G4464 , 且有话 说 G3004 : “起来 G1453 ! (G2532) 将神 (G3588) G2316 的殿 (G3588) G3485 和 G2532 祭坛 (G3588) G2379 , 并 G2532 在殿 (G846) 中 G1722 礼拜的人 (G3588) G4352 都量一量 G3354 。</p>	<p>Then G2532 I G3427 was given G1325 a measuring reed G2563 like G3664 a rod G4464 , with these words G3004 : “Go G1453 and G2532 measure G3354 the G3588 temple G3485 of God G2316 and G2532 the G3588 altar G2379 , and G2532 count those G3588 who worship G4352 there G1722 G846 .</p>
<p>2 只是 G2532 殿 (G3588) G3485 外 (G3588) G1855 的院 子 (G3588) G833 要留下 G1544 (G2532) 不用 G3361 量 G3354 (G846) , 因为 G3754 这是给了 G1325 外 邦人 (G3588) G1484 的 ; (G2532) 他们要践踏 G3961 圣 (G3588) G40 城 (G3588) G4172 四十 G5062 二 G1417 个月 G3376 。</p>	<p>But G2532 exclude G1544 G1855 the G3588 courtyard G833 outside G1855 the G3588 temple G3485 . Don't measure it G846 , because G3754 it is given G1325 to the G3588 nations G1484 , and G2532 they will trample G3961 the G3588 holy G40 city G4172 for forty-two G5062 G2532 G1417 months G3376 .</p>
<p>3 (G2532) 我要使 G1325 我 G3450 那两个 (G3588) G1417 见证人 G3144 , (G2532) 穿着 G4016 毛衣 G4526 , 传道 G4395 一千 G5507 二百 G1250 六十 G1835 天 G2250 。”</p>	<p>I will grant G1325 my G3450 two G1417 witnesses G3144 authority to prophecy G4395 for 1,260 G5507 G1250 G1835 days G2250 , dressed in sackcloth G4526 .</p>
<p>4 他们 G3778 就是 G1526 那两棵 G1417 橄榄树 (G3588) G1636 , (G2532) 两个 G1417 灯台 (G3588) G3087 , 立 G2476 在世界 (G3588) G1093 之主 (G3588) G2962 面前 (G3588) G1799 的。</p>	<p>These G3778 are G1526 the G3588 two G1417 olive trees G1636 and G2532 the G3588 two G1417 lampstands G3087 that stand G2476 before G1799 the G3588 Lord G2962 of the G3588 earth G1093 .</p>
<p>5 若 G2532 G1487 有人 G5100 G846 想要 G2309 害 G91 他们 G846 , 就有火 G4442 从 G1537 他们 G846 口中 (G3588) G4750 出来 G1607 , (G2532) 烧 灭 G2719 (G846) 仇敌 (G3588) G2190 。 (G2532) 凡 G1487 G5100 想要 G2309 害 G91 他们 G846 的都 必 G1163 这样 G3779 被杀 G615 。</p>	<p>If G1487 anyone G5100 wants G2309 to harm G91 them G846 , fire G4442 comes G1607 from G1537 their G846 mouths G4750 and G2532 consumes G2719 their G846 enemies G2190 ; if G1487 anyone G5100 wants G2309 to harm G91 them G846 , he G846 must G1163 be killed G615 in this way .</p>
<p>6 这 G3778 二人有 G2192 权柄 (G3588) G1849 , 在 G1722 他们 G846 传道 (G3588) G4394 的日子 (G3588) G2250 叫 G2443 天 (G3588) G3772 闭塞 G2808 不 G3361 下雨 G1026 G5205 ; 又 G2532 有 G2192 权 柄 G1849 叫 G1909 水 (G3588) G5204 变 G4762 (G846) 为 G1519 血 G129 , 并且 G2532 能随时 G3740 随 意 G1437 G2309 用各样的 G3956 灾殃 G4127 攻击 G3960 世界 (G3588) G1093 。</p>	<p>They G3778 have G2192 authority G1849 to close up G2808 the G3588 sky G3772 so that G2443 it does not G3361 rain G5205 G1026 during the G3588 days G2250 of their G846 prophecy G4394 . They also have G2192 power G1849 over G1909 the G3588 waters G5204 to turn G4762 them G846 into G1519 blood G129 and G2532 to strike G3960 the G3588 earth G1093 with G1722 every G3956 plague G4127 whenever G3740 they want G2309 .</p>

7	<p>(G2532) 他们 G846 作完 G5055 见证 (G3588) G3141 的时候 G3752 , 那 G3588 从 G1537 无底坑 (G3588) G12 里上来 G305 的兽 (G3588) G2342 必与 G3326 他们 G846 交 G4160 战 G4171 , 并且 G2532 得胜 G3528 (G846) , (G2532) 把他们 G846 杀了 G615 。</p>	<p>When G3752 they finish G5055 their G846 testimony G3141 , the G3588 beast G2342 that comes up G305 out of G1537 the G3588 abyss G12 will make G4160 war G4171 on G3326 them G846 , conquer G3528 them G846 , and G2532 kill G615 them G846 .</p>
8	<p>(G2532) 他们的 G846 尸首 (G3588) G4430 就倒在大 (G3588) G3173 城 (G3588) G4172 里的街 (G3588) G4113 上 G1909 ; 这 G3748 城按着灵意 G4153 叫 G2564 所多玛 G4670 , 又叫 G2532 埃及 G125 , 就是 G2532 他们的 G846 主 (G3588) G2962 钉十字架 G4717 之处 G3699 。</p>	<p>Their G846 dead bodies G4430 will lie in G1909 the G3588 main street G4113 of the G3588 great G3173 city G4172 , which G3748 figuratively G4153 is called G2564 Sodom G4670 and G2532 Egypt G125 , where G3699 also G2532 their G846 Lord G2962 was crucified G4717 .</p>
9	<p>(G2532) 从 G1537 各民 (G3588) G2992 、 (G2532) 各 族 G5443 、 (G2532) 各方 G1100 、 (G2532) 各国 G1484 中 , 有人观看 G991 他们的 G846 尸首 (G3588) G4430 三 G5140 天 G2250 (G2532) 半 G2255 , 又 G2532 不 G3756 许 G863 把 G846 尸首 (G3588) G4430 放 G5087 在坟墓 G3418 里 G1519 。</p>	<p>And G2532 some of G1537 the G3588 peoples G2992 , tribes G5443 , languages G1100 , and G2532 nations G1484 will view G991 their G846 bodies G4430 for three G5140 and G2532 a half G2255 days G2250 and G2532 not G3756 permit G863 their G846 bodies G4430 to be put G5087 into G1519 a tomb G3418 .</p>
10	<p>(G2532) 住 G2730 在地 (G3588) G1093 上 G1909 的人 G3588 就为 G1909 他们 G846 欢喜 G5463 (G2532) 快乐 G2165 , (G2532) 互相 G240 馈送 G3992 礼物 G1435 , 因 G3754 这 G3778 两位 (G3588) G1417 先 知 G4396 曾叫住 G2730 在地 (G3588) G1093 上 G1909 的人 G3588 受痛苦 G928 。</p>	<p>Those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 will gloat G5463 over G1909 them G846 and G2532 celebrate G2165 and G2532 send G3992 gifts G1435 to one another G240 because G3754 these G3778 two G1417 prophets G4396 had tormented G928 those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 .</p>
11	<p>(G2532) 过了 G3326 这三 (G3588) G5140 天 G2250 (G2532) 半 G2255 , 有生 G2222 气 G4151 从 G1537 神 (G3588) G2316 那里进入 G1525 他们 G846 里面 G1722 , (G2532) 他们就 (G1909) (G846) (G3588) (G4228) 站起来 G2476 ; (G2532) 看见 G2334 他们 G846 的人 G3588 甚是 G3173 害怕 G5401 G1968 (G1909) 。</p>	<p>But G2532 after G3326 three G5140 and G2532 a half G2255 days G2250 , the breath G4151 of life G2222 from G1537 God G2316 entered G1525 G1722 them G846 , and G2532 they stood G2476 on G1909 their G846 feet G4228 . Great G3173 fear G5401 fell G1968 on G1909 those G3588 who saw G2334 them G846 .</p>
12	<p>(G2532) 两位先知听见 G191 有大 G3173 声音 G5456 从 G1537 天上 (G3588) G3772 来 , 对他们 G846 说 G3004 : “上到这里 G5602 来 G305 。” (G2532) 他们就驾着 G1722 云 (G3588) G3507 上了 G305 (G1519) 天 (G3588) G3772 , 他们 的 G846 仇敌 (G3588) G2190 也 G2532 看见了 G2334 (G846) 。</p>	<p>Then G2532 they heard G191 a loud G3173 voice G5456 from G1537 heaven G3772 saying G3004 to them G846 , “Come up G305 here G5602 . ” They went up G305 to G1519 heaven G3772 in G1722 a cloud G3507 , while G2532 their G846 enemies G2190 , watched G2334 them G846 .</p>

<p>13 (G2532) 正在 G1722 那 G1565 时候 (G3588) G5610 , 地 (G1096) 大 G3173 震动 G4578 , 城 (G3588) G4172 就 G2532 倒塌了 G4098 十分之一 (G3588) G1182 , (G2532) 因 G1722 地震 (G3588) G4578 而死的 G615 G3686 有七 G2033 千 G5505 人 G444 ; (G2532) 其 余的 (G3588) G3062 (G1096) 都恐惧 G1719 , (G2532) 归 G1325 荣耀 G1391 给天上的 (G3588) G3772 神 (G3588) G2316 。</p>	<p>At G1722 that G1565 moment G5610 a violent G3173 earthquake G4578 took place G1096 , a tenth G1182 of the G3588 city G4172 fell G4098 , and G2532 seven G2033 thousand G5505 people G444 were killed G615 in G1722 the G3588 earthquake G4578 . The G3588 survivors G3062 were G1096 terrified G1719 and G2532 gave G1325 glory G1391 to the G3588 God G2316 of heaven G3772 .</p>
<p>14 第二样 (G3588) G1208 灾祸 (G3588) G3759 过去 G565 , (G2400) 第三样 (G3588) G5154 灾祸 (G3588) G3759 快 G5035 到了 G2064 。</p>	<p>The G3588 second G1208 woe G3759 has passed G565 . Take note G2400 : The third G5154 woe G3759 is coming G2064 soon G5035 !</p>
<p>15 (G2532) 第七位 G1442 天使 (G3588) G32 吹号 G4537 , (G2532) 天 (G3588) G3772 上 G1722 就有 G1096 大 G3173 声音 G5456 说 G3004 : “世上的 (G3588) G2889 国 (G3588) G932 成了 G1096 我 主 (G3588) G2962 [雅伟] 和 G2532 (G846) 主基督 (G3588) G5547 的国 ; (G2532) 他要作王 G936 , 直 到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。” 到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。”</p>	<p>The G3588 seventh G1442 angel G32 blew his trumpet G4537 , and G2532 there were G1096 loud G3173 voices G5456 in G1722 heaven G3772 saying G3004 , The G3588 kingdom G932 of the G3588 world G2889 has become G1096 the kingdom of our G2257 Lord G2962 and G2532 of his G846 Christ G5547 , and G2532 he will reign G936 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 .</p>
<p>16 在神 (G3588) G2316 面前 G1799 , 坐 (G3588) G2521 在自己 G846 位 (G3588) G2362 上 G1909 的二十 G1501 (G2532) 四 G5064 位长老 (G3588) G4245 , 就 G2532 (G846) 面 (G3588) G4383 伏 G4098 于 G1909 地 , (G2532) 敬拜 G4352 神 (G3588) G2316 ,</p>	<p>The G3588 twenty-four G1501 G5064 elders G4245 , who were seated G2521 before G1799 God G2316 on G1909 their G846 thrones G2362 , fell facedown G4098 G1909 G3588 G4383 and G2532 worshiped G4352 God G2316 ,</p>
<p>17 说 G3004 : “(G2532) 昔在 (G3588) G2258 、今在 (G3588) G5607 (G2532) 的主 G2962 [雅伟] 神 (G3588) G2316 , 全能者 (G3588) G3841 阿 , 我们感谢 G2168 你 G4671 ! 因 G3754 你 G4675 执掌 G2983 大 (G3588) G3173 权 (G3588) G1411 (G2532) 作王了 G936 。</p>	<p>saying G3004 , We give you G4671 thanks G2168 , Lord G2962 God G2316 , the G3588 Almighty G3841 , who is G5607 and G2532 who was G2258 , because G3754 you have taken G2983 your G4675 great G3173 power G1411 and G2532 have begun to reign G936 .</p>
<p>18 (G2532) 外邦 (G3588) G1484 发怒 G3710 , 你的 G4675 怒怒 (G3588) G3709 也 G2532 临到了 G2064 ; 审判 G2919 死人 (G3588) G3498 的时候 (G3588) G2540 也 G2532 到了。你的 G4675 仆人 (G3588) G1401 众先知 (G3588) G4396 和 G2532 众圣 徒 (G3588) G40 , (G2532) 凡 G3588 敬畏 G5399 你 G4675 名 (G3588) G3686 的人 , 连大 (G3588) G3173 (G2532) 带小 (G3588) G3398 得 G1325 赏赐 (G3588) G3408 的时候也 G2532 到了。你败坏 G1311 那 些 G3588 败坏 G1311 世界 (G3588) G1093 之人的时候 G2532 也到了。”</p>	<p>The G3588 nations G1484 were angry G3710 , but G2532 your G4675 wrath G3709 has come G2064 . The G3588 time G2540 has come for the dead G3498 to be judged G2919 and G2532 to give G1325 the G3588 reward G3408 to your G4675 servants G1401 the G3588 prophets G4396 , to the G3588 saints G40 , and G2532 to those G3588 who fear G5399 your G4675 name G3686 , both small G3398 and G2532 great G3173 , and G2532 the time has come to destroy G1311 those G3588 who destroy G1311 the G3588 earth G1093 .</p>

19 (G2532) 当时，神(G3588) G2316 天(G3588) G3772 上
G1722 的(G3588) 殿(G3588) G3485 开了 G455 ，
(G2532) 在他 G846 殿(G3588) G3485 中 G1722 现出
G3700 他的 G846 约(G3588) G1242 柜(G3588)
G2787 。(G2532) 随后有 G1096 闪电 G796 、
(G2532) 声音 G5456 、(G2532) 雷轰 G1027 、(G2532)
地震 G4578 、(G2532) 大 G3173 雹 G5464 。

Then G2532 the G3588 temple G3485 of
God G2316 in G1722 heaven G3772 was
opened G455 , and G2532 the G3588 ark G2787
of his G846 covenant G1242 appeared G3708
in G1722 his G846 temple G3485 . There
were G1096 flashes of lightning G796 ,
rumblings G5456 and G2532 peals of
thunder G1027 , an earthquake G4578 ,
and G2532 severe G3173 hail G5464 .

第 12 章

1	(G2532) 天(G3588) G3772 上 G1722 现出 G3700 大 G3173 异象 G4592 来：有一个妇人 G1135 身披 G4016 日头(G3588) G2246 ，(G2532) (G846) 脚(G3588) G4228 踏(G5270) 月亮(G3588) G4582 ，(G2532) (G846) 头(G3588) G2776 戴 G1909 十二 G1427 星 G792 的 冠冕 G4735 。	A great G3173 sign G4592 appeared G3708 in G1722 heaven : a woman G1135 clothed with G4016 the G3588 sun G2246 , with the G3588 moon G4582 under G5270 , her G846 feet G4228 and G2532 a crown G4735 of twelve G1427 stars G792 on G1909 her G846 head G2776 .
2	她怀了孕 G1064 ，在生产 G5088 的艰难 G928 中 疼痛 G5605 呼叫 G2896 。	She was pregnant G1722 G1064 G2192 and G2532 cried out G2896 in labor G5605 and G2532 agony G928 as she was about to give birth G5088 .
3	(G2532) 天(G3588) G3772 上 G1722 又 G243 现出 G3700 异象 G4592 来：(G2532) (G2400) 有一条大 G3173 红 G4450 龙 G1404 ，(G2192) 七 G2033 头 G2776 (G2532) 十 G1176 角 G2768 ; (G2532) (G846) 七头(G3588) G2776 上 G1909 戴着七个 G2033 冠冕 G1238 。	Then G2532 another G243 sign G4592 appeared G3708 in G1722 heaven G3772 : There was a great G3173 fiery red G4450 dragon G1404 having G2192 seven G2033 heads G2776 and G2532 ten G1176 horns G2768 , and G2532 on G1909 its G846 heads G2776 were seven G2033 crowns G1238 .
4	(G2532) 它的 G846 尾巴(G3588) G3769 拖拉着 G4951 天上(G3588) G3772 星辰(G3588) G792 的三 分之一(G3588) G5154 ，(G2532) 摔 G906 (G846) 在 G1519 地(G3588) G1093 上。龙(G3588) G1404 就 G2532 站 G2476 在那 G3588 将要 G3195 生产 G5088 的妇人(G3588) G1135 面前 G1799 , 等她生 产 G5088 之后 G3752 , 要 G2443 吞吃 G2719 她 的 G846 孩子(G3588) G5043 。	Its G846 tail G3769 swept away G4951 a third G5154 of the G3588 stars G792 in heaven G3772 and G2532 hurled G906 them G846 to G1519 the G3588 earth G1093 . And G2532 the G3588 dragon G1404 stood G2476 in front of G1799 the G3588 woman G1135 who was about G3195 to give birth G5088 , so that G2443 when G3752 she did give birth G5088 it might devour G2719 her G846 child G5043 .
5	(G2532) 妇人生了 G5088 一个男 G730 孩子 G5207 , (G3739) 是 G3195 将来要用 G1722 铁 G4603 杖 G4464 辖管〔辖管：原文是牧 G4165 〕万 G3956 国(G3588) G1484 的；(G2532) 她 的 G846 孩子(G3588) G5043 被提 G726 到 G4314 神 (G3588) G2316 (G2532) (G846) 宝座(G3588) G2362 那 里去了。	She gave birth to G5088 a Son G5207 , a male G730 who G3739 is going G3195 to rule G4165 all G3956 nations G1484 with G1722 an iron G4603 rod G4464 . Her G846 child G5043 was caught up G726 to G4314 God G2316 and G2532 to G4314 his G846 throne G2362 .

6	(G2532) 妇人 (G3588) G1135 就逃 G5343 到 G1519 而 野 (G3588) G2048 , 在那里 G3699 有 G2192 (G575) 神 (G3588) G2316 给她预备 G2090 的地方 G5117 , 使 G2443 她 G846 被养活 G5142 (G1563) 一千 G5507 二百 G1250 六十 G1835 天 G2250 。	The G3588 woman G1135 fled G5343 into G1519 the G3588 wilderness G2048 , where G3699 she had G2192 a place G5117 prepared G2090 by G575 God G2316 , to G2443 be nourished G5142 there G1563 for G5507 G1250 G1835 days G2250 .
7	(G2532) 在天 (G3588) G3772 上 G1722 就有了 G1096 争战 G4171 。米迦勒 (G3588) G3413 同 G2532 它的 使者 (G3588) G32 与 G3326 龙 (G3588) G1404 争战 (G3588) G4170 , 龙 (G3588) G1404 也 G2532 同 G2532 它的 G846 使者 (G3588) G32 去争战 G4170 ,	Then G2532 war G4171 broke out G1096 in G1722 heaven G3772 : Michael G3413 and G2532 his G846 angels G32 fought G4170 against G3326 the G3588 dragon G1404 . The G3588 dragon G1404 and G2532 his G846 angels G32 also G2532 fought G4170 ,
8	并 G2532 没有 G3756 得胜 G2480 , 天 (G3588) G3772 上 G1722 再 G2089 没有 G3761 G2147 它们 的 G846 地方 G5117 。	but G2532 he could not G3756 prevail G2480 , and there was no G3761 place G5117 for them G846 in G1722 heaven G3772 any longer G2089 .
9	(G2532) 大 (G3588) G3173 龙 (G3588) G1404 就是那古 (G3588) G744 蛇 (G3588) G3789 (G906) , 名叫 (G3588) G2564 魔鬼 G1228 , 又叫 G2532 撒但 (G3588) G4567 , (G3588) 是迷惑 G4105 普 G3650 天下 (G3588) G3625 的。它被摔 G906 在地 (G3588) G1093 上 G1519 , 它的 G846 使者 (G3588) G32 也 G2532 (G846) 一同 G3326 被摔 G906 下去。	So G2532 the G3588 great G3173 dragon G1404 was thrown out G906 — the G3588 ancient G744 serpent G3789 , who is called G2564 the devil G1228 and G2532 Satan G4567 , the G3588 one who deceives G4105 the G3588 whole G3650 world G3625 . He was thrown G906 to G1519 earth G1093 , and G2532 his G846 angels G32 with him G846 .
10	(G2532) 我听见 G191 在天 (G3588) G3772 上 G1722 有大 G3173 声音 G5456 说 G3004 : “我 G2257 神 (G3588) G2316 的救恩 (G3588) G4991 、 (G2532) 能 力 (G3588) G1411 、 (G2532) 国度 (G3588) G932 、 并 G2532 他 G846 基督 (G3588) G5547 的权柄 (G3588) G1849 , 现在 G737 都来到了 G1096 ! 因为 G3754 那 G3588 在我们 G2257 神 (G3588) G2316 面前 G1799 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 控告 G2723 (G846) 我们 G2257 弟兄 (G3588) G80 的 (G3588) (G2725) , 已经被摔下去了 G906 。	Then G2532 I heard G191 a loud G3173 voice G5456 in G1722 heaven G3772 say G3004 , The G3588 salvation G4991 and G2532 the G3588 power G1411 and G2532 the G3588 kingdom G932 of our G2257 God G2316 and G2532 the G3588 authority G1849 of his G846 Christ G5547 have now G737 come G1096 , because G3754 the G3588 accuser G2725 of our G2257 brothers and sisters G80 , who accuses G2723 them G846 before G1799 our G2257 God G2316 day G2250 and G2532 night G3571 , has been thrown down G906 .
11	弟兄 G846 胜过 G3528 它 G846 , 是因 G1223 羔 (G3588) G721 的血 (G3588) G129 和 G2532 (G1223) 自己 G846 所见证 (G3588) G3141 的道 (G3588) G3056 。 (G2532) 他们 G846 虽至于 G891 死 G2288 , 也不 G3756 爱惜 G25 性命 (G3588) G5590 。	They G846 conquered G3528 him G846 by G1223 the G3588 blood G129 of the G3588 Lamb G721 and G2532 by G1223 the G3588 word G3056 of their G846 testimony G3141 ; for G2532 they did not G3756 love G25 their G846 lives G5590 to the point of G891 death G2288 .

12	<p>所以 G1223 G5124 , 诸天 G3772 和 G2532 住 (G3588) G4637 在其 G846 中 G1722 的, 你们都快 乐吧 G2165 ! 只是地 (G3588) G1093 与 G2532 海 (G3588) G2281 有祸了 G3759 ! 因为 G3754 魔鬼 (G3588) G1228 知道 G1492 (G3754) 自己的 (G2192) 时候 G2540 不多 G3641 , 就 G2192 气忿忿的 G3173 G2372 下到 G4314 你们 G5209 那里去了 G2597 。”</p>	<p>Therefore G1223 G5124 rejoice G2165 , you heavens G3772 , and G2532 you who dwell G4637 in G1722 them G846 ! Woe G3759 to the earth G1093 and G2532 the G3588 sea G2281 , because G3754 the G3588 devil G1228 has come down G2597 to G4314 you G5209 with G2192 great G3173 fury G2372 , because he knows G3708 his time G2540 is short G3641 .</p>
13	<p>(G2532) (G3753) 龙 (G3588) G1404 见 G1492 (G3754) 自己被摔 G906 在地 (G3588) G1093 上 G1519 , 就 逼迫 G1377 那 G3748 生 G5088 男孩子 (G3588) G730 的妇人 (G3588) G1135 。</p>	<p>When G3753 the G3588 dragon G1404 saw G3708 that G3754 he had been thrown down G906 to G1519 the G3588 earth G1093 , he persecuted G1377 the G3588 woman G1135 who G3748 had given birth to G5088 the G3588 male G730 child.</p>
14	<p>于是 G2532 有大 (G3588) G3173 鹰 (G3588) G105 的 两个 (G3588) G1417 翅膀 G4420 赐给 G1325 妇人 (G3588) G1135 , 叫 G2443 她能飞 G4072 到 G1519 旷野 (G3588) G2048 , 到 G1519 自己的 G846 地方 (G3588) G5117 , 躲避 G575 那蛇 (G3588) G3789 (G4383) ; 她在那里 G3699 被养活 G5142 一载 G1563 G2540 (G2532) 二载 G2540 (G2532) 半 G2255 载 G2540 。</p>	<p>The G3588 woman G1135 was given G1325 two G1417 wings G4420 of a great G3173 eagle G105 , so that G2443 she could fly G4072 from G575 the G3588 serpent's presence G4383 to G1519 her G846 place G5117 in G1519 the G3588 wilderness G2048 , where G3699 she was nourished G5142 for a time G2540 , times G2540 , and G2532 half G2255 a time G2540 .</p>
15	<p>(G2532) 蛇 (G3588) G3789 就在妇人 (G3588) G1135 身 后 G3694 , 从 G1537 (G846) 口中 (G3588) G4750 吐 出 G906 水 G5204 来, 像 G5613 河 G4215 一样, 要 G2443 将 G4160 妇人冲去 G4216 。</p>	<p>From G1537 his G846 mouth G4750 the G3588 serpent G3789 spewed G906 water G5204 like G5613 a river G4215 flowing after G3694 the woman G1135 , to G2443 sweep her G846 away with a flood G4216 G4160 .</p>
16	<p>地 (G3588) G1093 却 G2532 帮助 G997 妇人 (G3588) G1135 , (G2532) (G3588) (G1093) 开 G455 (G846) 口 (G3588) G4750 (G2532) 吞了 G2666 (G3739) 从 G1537 龙 (G3588) G1404 (G846) 口 (G3588) G4750 吐出来 G906 的水 [原文作河 (G3588) G4215] 。</p>	<p>But G2532 the G3588 earth G1093 helped G997 the G3588 woman G1135 . The G3588 earth G1093 opened G455 its G846 mouth G4750 and G2532 swallowed up G2666 the river G4215 that G3739 the G3588 dragon G1404 had spewed G906 from G1537 his mouth G4750 .</p>
17	<p>(G2532) 龙 (G3588) G1404 向 G1909 妇人 (G3588) G1135 发怒 G3710 , (G2532) 去 G565 与 G3326 她 G846 其余的 (G3588) G3062 儿女 (G3588) G4690 争 战 G4160 G4171 , 这儿女就是那 G3588 守 G5083 神 (G3588) G2316 诫命 (G3588) G1785 、 (G2532) 为耶 稣 G2424 作 G2192 见证 (G3588) G3141 的。 (G2532) 那时龙就站 G2476 在海 (G3588) G2281 边的沙 (G3588) G285 上 G1909 。</p>	<p>So G2532 the G3588 dragon G1404 was furious G3710 with G1909 the G3588 woman G1135 and G2532 went off G565 to G4160 G4171 against G3326 the rest G3062 of her G846 offspring G4690 — those G3588 who keep G5083 the G3588 commands G1785 of God G2316 and G2532 hold firmly to G2192 the G3588 testimony G3141 about Jesus G2424 . [(18) The dragon stood G2476 on G1909 the G3588 sand G285 of the G3588 sea G2281 .]</p>

第 13 章

<p>1 我又 <small>G2532</small> 看见 <small>G3708</small> 一个兽 <small>G2342</small> 从 <small>G1537</small> <small>(G3588)</small> 海 <small>G2281</small> 中上来 <small>G305</small> , 有 <small>G2192</small> 十 <small>G1176</small> <small>(G2532)</small> 角 <small>G2768</small> 七 <small>G2033</small> 头 <small>G2776</small> , <small>(G2532)</small> 在 <small>(G846)</small> 十角 <small>(G3588)</small> <small>G2768</small> 上 <small>G1909</small> 戴着十个 <small>G1176</small> 冠冕 <small>G1238</small> , <small>(G2532)</small> <small>(G846)</small> 七头 <small>(G3588)</small> <small>G2776</small> 上 <small>G1909</small> 有亵渎的 <small>G988</small> 名号 <small>G3686</small> 。</p>	<p>And <small>G2532</small> I saw <small>G3708</small> a beast <small>G2342</small> <small>G305</small> coming up <small>G305</small> out of <small>G1537</small> the <small>G3588</small> <small>G2281</small> sea <small>G2281</small> It had <small>G2192</small> ten <small>G1176</small> <small>G2768</small> horns <small>G2768</small> and <small>G2532</small> seven <small>G2776</small> <small>G2033</small> heads <small>G2033</small> . On <small>G1909</small> its <small>G846</small> horns <small>G2768</small> <small>G1176</small> were ten <small>G1176</small> crowns <small>G1238</small> , and <small>G2532</small> <small>G1909</small> on <small>G846</small> its <small>G2776</small> heads <small>G2776</small> were <small>G988</small> blasphemous <small>G3686</small> names <small>G3686</small> .</p>
<p>2 (G2532) 我所 <small>(G3739)</small> 看见 <small>G1492</small> 的兽 <small>(G3588)</small> <small>G2342</small> , <small>(G2258)</small> 形状像 <small>G3664</small> 豹 <small>G3917</small> , <small>(G2532)</small> <small>(G846)</small> 脚 <small>(G3588)</small> <small>G4228</small> 像 <small>G5613</small> 熊 <small>G715</small> 的脚 , <small>(G2532)</small> <small>(G846)</small> 口 <small>(G3588)</small> <small>G4750</small> 像 <small>G5613</small> 狮子 <small>G3023</small> <small>的口</small> <small>G4750</small> 。 <small>(G2532)</small> 那龙 <small>(G3588)</small> <small>G1404</small> 将自己 <small>的</small> <small>G846</small> 能力 <small>(G3588)</small> <small>G1411</small> 、 <small>(G2532)</small> <small>(G846)</small> 座位 <small>(G3588)</small> <small>G2362</small> 、 和 <small>G2532</small> 大 <small>G3173</small> 权柄 <small>G1849</small> 都 <small>给了</small> <small>G1325</small> 它 <small>G846</small> 。</p>	<p>The <small>G3588</small> beast <small>G2342</small> I saw <small>G3708</small> <small>G2258</small> was <small>G3664</small> like <small>G3664</small> a leopard <small>G3917</small> , <small>its</small> <small>G846</small> feet <small>G4228</small> were like <small>G5613</small> a bear's , <small>and</small> <small>G2532</small> its <small>G846</small> mouth <small>G4750</small> was <small>like</small> <small>G5613</small> a lion's mouth <small>G4750</small> . The <small>G3588</small> <small>dragon</small> <small>G1404</small> gave <small>G1325</small> the beast <small>G846</small> <small>his</small> <small>G846</small> power <small>G1411</small> , his <small>G846</small> <small>throne</small> <small>G2362</small> , and <small>G2532</small> great <small>G3173</small> <small>authority</small> <small>G1849</small> .</p>
<p>3 (G2532) 我看见兽 <small>G846</small> 的七头 <small>(G3588)</small> <small>G2776</small> 中 <small>G1537</small> , 有一个 <small>G1520</small> 似乎 <small>G5613</small> 受了 <small>G1519</small> 死 <small>G2288</small> 伤 <small>G4969</small> , <small>(G2532)</small> 那 <small>G846</small> 死 <small>(G3588)</small> <small>G2288</small> <small>伤</small> <small>(G3588)</small> <small>G4127</small> 却医好了 <small>G2323</small> 。 <small>(G2532)</small> 全 <small>G3650</small> 地 <small>(G3588)</small> <small>G1093</small> 的人都希奇 <small>G2296</small> 跟从 <small>G3694</small> 那兽 <small>(G3588)</small> <small>G2342</small> ,</p>	<p>One <small>G3391</small> of <small>G1537</small> its <small>G846</small> heads <small>G2776</small> <small>G5613</small> appeared <small>G3664</small> to be fatally <small>G1519</small> <small>G2288</small> <small>wounded</small> <small>G4969</small> , but <small>G2532</small> its <small>G846</small> <small>fatal</small> <small>G2288</small> wound <small>G4127</small> was <small>healed</small> <small>G2323</small> . The <small>G3588</small> whole <small>G3650</small> <small>earth</small> <small>G1093</small> was amazed <small>G2296</small> and <small>followed</small> <small>G3694</small> the <small>G3588</small> beast <small>G2342</small> .</p>
<p>4 又 <small>G2532</small> 拜 <small>G4352</small> 那 <small>G3588</small> 龙 <small>G1404</small> , 因为 <small>G3754</small> 它将自己的权柄 <small>(G3588)</small> <small>G1849</small> 给了 <small>G1325</small> <small>兽</small> <small>(G3588)</small> <small>G2342</small> , 也 <small>G2532</small> 拜 <small>G4352</small> 兽 <small>(G3588)</small> <small>G2342</small> , 说 <small>G3004</small> : “谁 <small>G5101</small> 能比 <small>G3664</small> 这兽 <small>(G3588)</small> <small>G2342</small> , 谁 <small>G5101</small> 能 <small>G1410</small> 与 <small>G3326</small> 它 <small>G846</small> 交战 <small>G4170</small> 呢 ? ”</p>	<p>They worshiped <small>G4352</small> the <small>G3588</small> <small>dragon</small> <small>G1404</small> because <small>G3754</small> he gave <small>G1325</small> <small>authority</small> <small>G1849</small> to the <small>G3588</small> beast <small>G2342</small> . <small>And</small> <small>G2532</small> they worshiped <small>G4352</small> the <small>G3588</small> <small>beast</small> <small>G2342</small> , saying <small>G3004</small> , “Who <small>G5101</small> is <small>like</small> <small>G3664</small> the <small>G3588</small> beast <small>G2342</small> ? Who <small>G5101</small> <small>is able</small> <small>G1410</small> to wage war <small>G4170</small> <small>against</small> <small>G3326</small> it <small>G846</small> ? ”</p>
<p>5 又 <small>G2532</small> 赐给 <small>G1325</small> 它 <small>G846</small> 说 <small>G2980</small> 夸大 <small>G3173</small> <small>(G2532)</small> 亵渎 <small>G988</small> 话的口 <small>G4750</small> , 又有 <small>G2532</small> 权 <small>柄</small> <small>G1849</small> 赐给 <small>G1325</small> 它 <small>G846</small> , 可以任意而行 <small>G4160</small> 四十 <small>G5062</small> 二 <small>G1417</small> 个月 <small>G3376</small> 。</p>	<p>The beast <small>G846</small> was given <small>G1325</small> a <small>G4750</small> mouth <small>G2980</small> to utter <small>G3173</small> boasts <small>G2532</small> and <small>G988</small> blasphemies <small>G846</small> . It <small>G4160</small> was <small>allowed</small> <small>G1325</small> to exercise <small>G4160</small> authority <small>G1849</small> for forty-two <small>G5062</small> <small>G2532</small> months <small>G3376</small> .</p>
<p>6 (G2532) 兽就开 <small>G455</small> (G846) 口 <small>(G3588)</small> <small>G4750</small> 向 <small>G4314</small> 神 <small>(G3588)</small> <small>G2316</small> 说 <small>(G1519)</small> 亵渎的话 <small>G988</small> , 亵渎 <small>G987</small> 神 <small>(G846)</small> 的名 <small>(G3588)</small> <small>G3686</small> 并 <small>G2532</small> 他的 <small>G846</small> 帐幕 <small>(G3588)</small> <small>G4633</small> , 以及 <small>G2532</small> <small>G3588</small> 那些 <small>G4637</small> 住 <small>G4637</small> 在天 <small>(G3588)</small> <small>G3772</small> 上 <small>G1722</small> <small>的</small> 。</p>	<p>It <small>G846</small> began to speak <small>G455</small> <small>G3588</small> <small>G4750</small> <small>blasphemies</small> <small>G988</small> against <small>G4314</small> <small>God</small> <small>G2316</small> : to blaspheme <small>G987</small> his <small>G846</small> <small>name</small> <small>G3686</small> and <small>G2532</small> his <small>G846</small> <small>dwelling</small> <small>G4633</small> — those <small>G3588</small> who <small>dwell</small> <small>G4637</small> in <small>G1722</small> heaven <small>G3772</small> .</p>

7	<p>又 G2532 任凭 G1325 它 G846 与 G3326 圣徒 (G3588) G40 争战 G4160 G4171 , 并且 G2532 得胜 G3528 (G846) ; 也把 G2532 权柄 G1849 赐给 它 G846 , 制伏 G1909 各 G3956 族 G5443 、各民 G2992 、 (G2532) 各方 G1100 、 (G2532) 各国 G1484 。</p>	<p>And G2532 it G846 was permitted G1325 to wage G4160 war G4171 against G3326 the G3588 saints G40 and G2532 to conquer G3528 them G846 . It G846 was also G2532 given G1325 authority G1849 over G1909 every G3956 tribe G5443 , people G2992 , language G1100 , and G2532 nation G1484 .</p>
8	<p>(G2532) 凡 G3956 住 (G3588) G2730 在地 (G3588) G1093 上 G1909 、名字 (G3588) G3686 从 G575 创 (G2602) 世 G2889 以来没有 G3756 记 G1125 在被 杀之 (G3588) G4969 羔羊 (G3588) G721 生命 (G3588) G2222 册 (G3588) G975 上 G1722 的人 G3739 , 都 要拜 G4352 它 G846 。</p>	<p>All G3956 those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 will worship G4352 it G846 , everyone whose G3739 name G3686 was not G3756 written G1125 from G575 the foundation G2602 of the world G2889 in G1722 the G3588 book G975 of life G2222 of the G3588 Lamb G721 who was slaughtered G4969 .</p>
9	<p>凡 G1487 G5100 有 G2192 耳 G3775 的, 就应当听 G191 !</p>	<p>If G1487 anyone G5100 has G2192 ears G3775 to hear, let him listen .</p>
10	<p>G1487 G5100 捕掠人的 G161 , 必被 G5217 G1519 捕掠 G161 ; G1487 G5100 用 G1722 刀 G3162 杀人 G615 的, (G846) 必 G1163 被 G1722 刀 G3162 杀 G615 。圣徒 (G3588) G40 的忍耐 (G3588) G5281 和 G2532 信心 (G3588) G4102 就是 G2076 在此 G5602 。</p>	<p>If G1487 anyone G5100 is to be taken captive G161 , into G1519 captivity G161 he goes G5217 . If G1487 anyone G5100 is to be killed G615 with G1722 a sword, with G1722 a sword G3162 he G846 will be killed G615 . This G5602 calls for endurance and G2532 faithfulness G4102 from the G3588 saints G40 .</p>
11	<p>我又 G2532 看见 G1492 另有一个 G243 兽 G2342 从 G1537 地 (G3588) G1093 中上来 G305 (G2532) 有 G2192 两 G1417 角 G2768 如同 G3664 羊羔 G721 , (G2532) 说话 G2980 好像 G5613 龙 G1404 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 another G243 beast G2342 coming up G305 out of G1537 the G3588 earth G1093 ; it had G2192 two G1417 horns G2768 like G3664 a lamb G721 , but G2532 it spoke G2980 like G5613 a dragon G1404 .</p>
12	<p>(G2532) 它在头一个兽 (G846) 面前 G1799 , 施行 G4160 头一个 (G3588) G4413 兽 G2342 所有的 G3956 权柄 (G3588) G1849 , 并且 G2532 叫 G4160 地 (G3588) G1093 和 G2532 住 G2730 在地 (G846) 上 G1722 的人 G3588 (G2443) 拜 G4352 那 G3739 (G846) 死 (G3588) G2288 伤 (G3588) G4127 医好 G2323 的头 一个 (G3588) G4413 兽 (G3588) G2342 。</p>	<p>It exercises G4160 all G3956 the G3588 authority G1849 of the G3588 first G4413 beast G2342 on its G846 behalf G1799 and G2532 compels G4160 the G3588 earth G1093 and G2532 those G3588 who live G2730 on G1722 it G846 to G2443 worship G4352 the G3588 first G4413 beast G2342 whose G3739 fatal G2288 wound G4127 was healed G2323 .</p>
13	<p>又 G2532 行 G4160 大 G3173 奇事 G4592 , 甚至 G2532 G2443 在人 (G3588) G444 面前 G1799 , 叫 G4160 火 G4442 从 G1537 天 (G3588) G3772 降 G2597 在地 (G3588) G1093 上 G1519 。</p>	<p>It also G2532 performs G4160 great G3173 signs G4592 , even G2532 causing fire G4442 to come down G2597 from G1537 heaven G3772 to G1519 earth G1093 in front of G1799 people G444 .</p>

14	(G2532) 它因 G1223 赐给 G1325 它 G846 权柄在兽 (G3588) G2342 面前 G1799 能行 G4160 奇事 (G3588) G4592 , 就迷惑 G4105 住 (G3588) G2730 在 G1909 地上 (G3588) G1093 的人, 说 G3004 (G3588) (G2730) (G3588) (G1093) : “要给那 G3739 受 G2192 刀 (G3588) G3162 伤 (G3588) G4127 还 G2532 活着 G2198 的兽 (G3588) G2342 作 G4160 个像 G1504 。”	It deceives G4105 those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 because of G1223 the G3588 signs G4592 that G3739 it G846 is permitted to perform G4160 in the presence of G1799 the G3588 beast G2342, telling G3004 those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 to make G4160 an image G1504 of the G3588 beast G2342 who G3739 was wounded G2192 G3588 G4127 by the G3588 sword G3162 and yet G2532 lived .
15	又有 G2532 权柄 G1325 赐给它 G846 , 叫兽 (G3588) G2342 像 (G3588) G1504 有 G1325 生气 G4151 , (G3588) (G2342) (G3588) (G1504) 并且 G2532 能说话 G2980 , 又 G2532 叫 G4160 所有不 G3361 拜 G4352 兽 (G3588) G2342 像 (G3588) G1504 的人都 被杀害 G615 。	It G846 was permitted G1325 to give G1325 breath G4151 to the G3588 image G1504 of the G3588 beast G2342, so that G2443 the G3588 image G1504 of the G3588 beast G2342 could both speak G2980 and G2532 G2532 cause G4160 whoever G3745 G1437 would not G3361 worship G4352 the G3588 image G1504 of the G3588 beast G2342 to G2443 be killed G615
16	它又 G2532 叫 G4160 众人 G3956 , 无论大 (G3588) G3173 (G2532) 小 (G3588) G3398 、 (G2532) 贫 G4434 (G2532) 富 (G3588) G4145 、 (G2532) 自主的 (G3588) G1658 、 (G2532) 为奴的 (G3588) G1401 , (G2443) (G846) 都在 (G846) (G3588) G1188 手 (G3588) G5495 上 G1909 或是 G2228 在 (G846) 额 (G3588) G3359 上 G1909 受 G1325 一个印记 G5480 。	And G2532 it makes G4160 everyone G3956 — small G3398 and G2532 great G3173 rich G4145 and G2532 poor G4434 , free G1658 and G2532 slave G1401 — to G2443 receive G1325 a mark G5480 on G1909 his G846 right G1188 hand G5495 G2228 on G1909 his G846 forehead G3359 ,
17	(G2532) G2443 除了 G1487 G3361 那 G3588 受 G2192 印记 (G3588) G5480 、 (G2228) 有了兽 (G3588) G2342 名 (G3588) G3686 或 G2228 有兽 (G846) 名 (G3588) G3686 数目 (G3588) G706 的, 都不得 G3361 (G5100) (G1410) 做买 G59 (G2228) 卖 G4453 。	so that G2443 no G3361 one G5100 can G1410 buy G59 or G2228 sell G4453 unless G1487 G3361 he G3588 has G2192 the G3588 mark G5480 : the G3588 beast's name G3686 or G2228 the G3588 number G706 of its G846 name G3686 .
18	在这里 G5602 有 G2076 智慧 (G3588) G4678 : 凡有 (G3588) G2192 聪明 G3563 的, 可以算计 G5585 兽 (G3588) G2342 的数目 G706 ; 因为 G1063 这是 G2076 人 G444 的数目 (G3588) G706 , (G2532) 它的 G846 数目 (G3588) G706 是六百六十六 G1812 G1835 G1803 。	This G5602 calls for wisdom G4678 : Let the G3588 one who has G2192 understanding G3563 calculate G5585 the G3588 number G706 of the G3588 beast G2342, because G1063 it is G2076 the number G706 of a person G444 . Its G846 number is 666 G1812 G1835 G1803

第 14 章

<p>1 我又 G2532 观看 G1492 , (G2532) 见 G2400 羔羊 (G3588) G721 站 G2476 在 G1909 锡安 G4622 山 (G3588) G3735 , 同 G3326 他 G846 又有 G2532 十 四万四千 G1540 G5062 G5064 G5505 人, 都有 (G2192) G846 他的名 (G3588) G3686 和他 G846 父 (G3588) G3962 的名 (G3588) G3686 写 G1125 在 (G846) 额 (G3588) G3359 上 G1909 。</p>	<p>Then G2532 I looked G3708 , and G2532 there G2400 was the G3588 Lamb G721 , standing G2476 on G1909 Mount G3735 Zion G4622 , and G2532 with G3326 him G846 were 144,000 G1540 G5062 G5064 G5505 who had G2192 his G846 name G3686 and G2532 his G846 Father's name G3686 written G1125 on G1909 their G846 foreheads G3359 .</p>
<p>2 (G2532) 我听见 G191 从 G1537 天上 (G3588) G3772 有声音 G5456 , 像 G5613 众 G4183 水 G5204 的 声音 G5456 和 G2532 (G5613) 大 G3173 雷 G1027 的 声音 (G3588) G5456 , (G3739) 并且 G2532 我所听 见 G191 的好像 G5613 弹琴的 G2790 所弹 G2789 的 (G1722) (G846) 琴 (G3588) G2788 声 G5456 。</p>	<p>I heard G191 a sound G5456 from G1537 heaven G3772 like G5613 the sound G5456 of cascading G4183 waters G5204 and G2532 like G5613 the rumbling G5456 of loud G3173 thunder G1027 . The G3588 sound G5456 I heard G191 was like G5613 harpists G2790 playing G2789 on G1722 their G846 harps G2788 .</p>
<p>3 (G2532) 他们在宝座 (G3588) G2362 前 G1799 , 并 G2532 在四 G5064 活物 (G3588) G2226 和 G2532 众 长老 (G3588) G4245 前 G1799 唱歌 G103 , 仿佛是 G5613 新 G2537 歌 G5603 ; (G2532) 除了 G1487 G3361 从 G575 地上 (G3588) G1093 买来 (G3588) G59 的那 G3588 十四万四千 G1540 G5062 G5064 G5505 人以外, 没有人 G3762 能 G1410 学 G3129 这 G3588 歌 G5603 。</p>	<p>They sang G103 a new G2537 song G5603 before G1799 the G3588 throne G2362 and G2532 before G1799 the G3588 four G5064 living creatures G2226 and G2532 the G3588 elders G4245 , but G2532 no one G3762 could G1410 learn G3129 the G3588 song G5603 except G1487 G3361 the G3588 144,000 G5603 G5062 G5064 G5505 who had been redeemed G59 from G575 the G3588 earth G1093 .</p>
<p>4 这些人 G3778 (G1526) (G3739) 未曾 G3756 沾染 G3435 (G3326) 妇女 G1135 , 他们原 G1063 是 G1526 童身 G3933 。羔羊 G3588 G721 无论往那 里 G3699 G302 去 G5217 , 他们 G3778 (G1526) (G3588) 都跟随 G190 他。他们 G3778 是从 G575 人间 (G3588) G444 买来的 G59 , 作初熟的果子 G536 归与神 (G3588) G2316 和 G2532 羔羊 G3588 G721 。</p>	<p>These G3778 are G1526 the ones who G3739 have not G3756 defiled G3435 themselves with G3326 women G1135 , since G1063 they remained G1526 virgins G3933 . These G3778 are the G3588 ones who follow G190 the G3588 Lamb G721 wherever G3699 G302 he goes G5217 . They G3778 were redeemed G59 from G575 humanity G444 as the firstfruits G536 for God G2316 and G2532 the G3588 Lamb G721 .</p>
<p>5 (G2532) 在他们 G846 口 (G3588) G4750 中 G1722 察 不 G3756 出 G2147 谎言 G5579 来; 他们是 G1526 没有瑕疵的 G299 。</p>	<p>No G3756 lie G5579 was found G2147 in G1722 their G846 mouths G4750 ; they are G1526 blameless G299 .</p>
<p>6 我又 G2532 看见 G1492 另有一位 G243 天使 G32 飞 G4072 在 G1722 空中 G3321 , 有 G2192 永远 的 G166 福音 G2098 要传给 G2097 住 (G3588) G2521 在地 (G3588) G1093 上 G1909 的人, (G2532) 就是 各 G3956 国 G1484 、 (G2532) 各族 G5443 、 (G2532) 各方 G1100 、 (G2532) 各民 G2992 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 another G243 angel G32 flying G4072 high overhead G1722 G3321 , with G2192 the eternal G166 gospel G2098 to announce G2097 to G1909 the G3588 inhabitants G2521 of G1909 of the earth G1093 — to G1909 every G3956 nation G1484 , tribe G5443 language G1100 , and G2532 people G2992 .</p>

<p>7 他(G1722) 大 G3173 声 G5456 说 G3004 : “应当敬畏 G5399 神(G3588) G2316 , (G2532) 将荣耀 G1391 归给 G1325 他 G846 ! 因 G3754 他 G846 施行审判(G3588) G2920 的时候(G3588) G5610 已经到了 G2064 。(G2532) 应当敬拜 G4352 那创造 G3588 G4160 天(G3588) G3772 (G2532) 地(G3588) G1093 (G2532) 海 G2281 和 G2532 众水 G5204 泉源 G4077 的。”</p>	<p>He spoke G3004 with G1722 a loud G3173 voice G5456 : “Fear G5399 God G2316 and G2532 give G1325 him G846 glory G1391 , because G3754 the G3588 hour G5610 of his G846 judgment G2920 has come G2064 . Worship G4352 the G3588 one who made G4160 heaven G3772 and G2532 earth G1093 , the sea G2281 and G2532 the springs G4077 of water G5204 .”</p>
<p>8 又有 G2532 (G243) 第二位 G1208 天使 G32 接着 G190 说 G3004 : “叫万民(G3588) G1484 喝 G4222 (G3588) (G1537) (G846) 邪淫(G3588) G4202 、大怒(G3588) G2372 之酒(G3588) G3631 的巴比伦 G897 大 G3173 城倾倒了 G4098 ! 倾倒了 G4098 !”</p>	<p>And G2532 another G243 , a second G1208 angel G32 , followed G190 , saying G3004 , “It has fallen G4098 Babylon G897 . She G3739 made all G3956 the G3588 nations G1484 drink G4222 the G3588 wine G3631 of her G846 sexual immorality G4202 , which brings wrath G2372 .”</p>
<p>9 又有 G2532 G243 第三位 G5154 天使 G32 接着 G190 他们 G846 , (G1722) 大 G3173 声 G5456 说 G3004 : “若有人 G1487 G5100 拜 G4352 兽(G3588) G2342 和 G2532 兽(G846) 像(G3588) G1504 , (G2532) 在(G846) 额(G3588) G3359 上 G1909 或 G2228 在(G846) 手(G3588) G5495 上 G1909 受了 G2983 在 G5480 , 印记</p>	<p>And G2532 another G243 , a third G5154 angel G32 , followed G190 them G846 and spoke G3004 with G1722 a loud G3173 voice G5456 : “If G1487 anyone G5100 worships G4352 the G3588 beast G2342 and its G846 image G1504 and G2532 receives G2983 a mark G5480 on G1909 his G846 forehead G3359 or G2228 on G1909 his G846 hand G5495 ,</p>
<p>10 这人 G846 也 G2532 必喝 G4095 (G1537) 神(G3588) G2316 大怒(G3588) G2372 的酒(G3588) G3631 ; 此酒(G3588) 斟 G2767 在神(G846) 怒怒的(G3588) G3709 杯(G3588) G4221 中 G1722 纯一不杂 G194 。(G2532) 他要在圣 G40 天使 G32 (G1799) 和 G2532 羔羊(G3588) G721 面前 G1799 , 在火 G4442 与 G2532 硫磺 G2303 之中 G1722 受痛苦 G928 。</p>	<p>he G846 will also G2532 drink G4095 the G3588 wine G3631 of God's wrath G2372 , which is poured G2767 full strength G194 into G1722 the G3588 cup G4221 of his G846 anger G3709 . He will be tormented G928 with fire G4442 and G2532 sulfur G2303 in the sight of G1799 the holy G40 angels G32 and G2532 in the sight of G1799 the G3588 Lamb G721 ,</p>
<p>11 他 G846 受痛苦(G3588) G929 的烟(G3588) G2586 往上冒 G305 , 直到 G1519 永永远远 G165 G165 。(G2532) 那些 G3588 拜 G4352 兽(G3588) G2342 和 G2532 兽(G846) 像(G3588) G1504 , (G2532) 受 G2983 它 G846 名(G3588) G3686 之印记(G3588) G5480 的 G1487 G5100 , 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 不 G3756 得 G2192 安宁 G372 。</p>	<p>and G2532 the G3588 smoke G2586 of their G846 torment G929 will go up G305 forever and ever G1519 G165 G165 . There is G2192 no G3756 rest G372 day G2250 or G2532 night G3571 for those G3588 who worship G4352 the G3588 beast G2342 and G2532 its G846 image G1504 , or G2532 anyone G5100 who receives G2983 the G3588 mark G5480 of its G846 name G3686 .</p>
<p>12 圣徒(G3588) G40 的忍耐(G3588) G5281 就在 G2076 此 G5602 ; 他们(G5602) 是守(G3588) G5083 神(G3588) G2316 诫命(G3588) G1785 和 G2532 耶稣 G2424 真道(G3588) G4102 的。”</p>	<p>This G5602 calls for endurance G5281 from the G3588 saints G40 , who keep G5083 God's commands G1785 and G2532 their faith G4102 in Jesus G2424 .”</p>

13	<p>(G2532) 我听见 G191 从 G1537 天上 (G3588) G3772 有声音 G5456 说 G3004 : “你要写下 G1125 : 从今以后 G575 G737 , (G3588) 在主 G2962 里面 G1722 而死 G599 (G3588) (G3498) 的人有福了 G3107 !” 圣灵 (G3588) G4151 说 G3004 : “是的 G3483 , (G2443) 他们息了 G373 (G1537) 自己的 G846 劳苦 (G3588) G2873 , G1063 (G846) 作工 (G3588) G2041 的果效也随着 G190 G3326 他们 G846 。”</p>	<p>Then G2532 I heard G191 a voice G5456 from G1537 heaven G3772 saying G3004, “Write G1125 : Blessed G3107 are the G3588 dead G3498 who die G599 in G1722 the Lord G2962 from now on G737 . “Yes G3483 , says G3004 the G3588 Spirit G4151 , “so G2443 they will rest G373 from G1537 their G846 labors G2873 , since G1063 their G846 works G2041 follow G190 G3326 them G846 . ”</p>
14	<p>我又 G2532 观看 G1492 , (G2532) 见 G2400 有一 片白 G3022 云 G3507 , (G2532) 云 (G3588) G3507 上 G1909 坐着 G2521 一位好像 G3664 人 G444 子 G5207 , (G846) 头 (G3588) G2776 上 G1909 戴着 G2192 金 G5552 冠冕 G4735 , (G2532) (G846) 手 (G3588) G5495 里 G1722 拿着快 G3691 镰刀 G1407 。</p>	<p>Then G2532 I looked G3708 , and G2532 there was a white G3022 cloud G3507 , and G2532 one like G3664 the Son G5207 of Man G444 was seated G2521 on G1909 the G3588 cloud G3507 , with G2192 a golden G5552 crown G4735 on G1909 his G846 head G2776 and G2532 a sharp G3691 sickle G1407 in G1722 his G846 hand G5495 .</p>
15	<p>又有 G2532 一位 G243 天使 G32 从 G1537 殿 (G3588) G3485 中出来 G1831 , 向那 G3588 坐 G2521 在云 G3588 G3507 上 G1909 的 (G1722) 大 G3173 声 G5456 喊着 G2896 说 : “伸出 G3992 你 的 G4675 镰刀 (G3588) G1407 来 (G2532) 收割 G2325 ; 因为 G3754 收割 G2325 的时候 (G3588) G5610 已经到了 G2064 , (G3754) 地上 (G3588) G1093 的庄稼 (G3588) G2326 已经熟透了 G3583 。”</p>	<p>Another G243 angel G32 came out of G1831 the G3588 temple G3485 , crying out G2896 in G1722 a loud G3173 voice G5456 to the G3588 one who was seated G2521 on G1909 the G3588 cloud G3507 . “Use G3992 your G4675 sickle G1407 and G2532 reap G2325 , for G3754 the G3588 time G5610 to reap G2325 has come G2064 , since G3754 the G3588 harvest G2326 of the G3588 earth G1093 is ripe G3583 . ”</p>
16	<p>(G2532) 那 G3588 坐 G2521 在云 (G3588) G3507 上 G1909 的 , 就把 G846 镰刀 (G3588) G1407 扔 G906 在地 G3588 G1093 上 G1909 , 地 G3588 G1093 上 的庄稼就 G2532 被收割了 G2325 。</p>	<p>So G2532 the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 cloud G3507 swung G906 his G846 sickle G1407 over G1909 the G3588 earth G1093 , and G2532 the G3588 earth G1093 was harvested G2325 .</p>
17	<p>又有 G2532 一位 G243 天使 G32 从 G1537 天 (G3588) G3772 上 G1722 的 (G3588) G3485 中出来 G1831 , 他 G846 也 G2532 拿着 G2192 快 G3691 镰刀 G1407 。</p>	<p>Then G2532 another G243 angel G32 who also G2532 had G2192 a sharp G3691 sickle G1407 came out of G1831 G1537 the G3588 temple G3485 in G1722 heaven G3772 .</p>
18	<p>又有 G2532 一位 G243 天使 G32 从 G1537 祭坛 (G3588) G2379 中出来 G1831 , 是 G3588 有 G2192 权柄 G1849 管 G1909 火 (G3588) G4442 的 , (G2532) 向 G3588 拿着 G2192 快 G3588 G3691 镰刀 (G3588) G1407 的大 G3173 声 G5456 喊着 G5455 说 G3004 : “伸出 G3992 (G4675) 快 G3588 G3691 镰 刀 (G3588) G1407 来 , (G2532) 收取 G5166 地上 (G3588) G1093 葡萄树 (G3588) G288 的果子 (G3588) G1009 , 因为 G3754 (G846) 葡萄 (G3588) G4718 熟 透了 G187 !”</p>	<p>Yet G2532 another G243 angel G32 , who had G2192 authority G1849 over G1909 fire G4442 , came G1831 from G1537 the G3588 altar G2379 , and G2532 he called G5455 with a loud G3173 voice G5456 to the G3588 one who had G2192 the G3588 sharp G3691 sickle G1407 , “Use G3992 your G4675 sharp G3691 sickle G1407 and G2532 gather G5166 the G3588 clusters of grapes G1009 from the G3588 vineyard G288 of the G3588 earth G1093 , because G3754 its G846 grapes have ripened G187 . ”</p>

19 那 G3588 天使 G32 就 G2532 把 (G846) 镰刀 (G3588)
G1407 扔 G906 在地 (G3588) G1093 上 G1519 ,
(G2532) 收取了 G5166 地上 (G3588) G1093 的葡萄
(G3588) G288 , (G2532) 丢 G906 在神 (G3588) G2316
忿怒的 (G3588) G2372 大 (G3588) G3173 酒醉 (G3588)
G3025 中 G1519 。

So G2532 the G3588 angel G32 swung G906
his G846 sickle G1407 at G1519 the G3588
earth G1093 and G2532 gathered G5166 the
grapes from the G3588 vineyard G288 of
the G3588 earth G1093 , and G2532 he
threw G906 them into G1519 the G3588
great G3173 winepress G3025 of God's
wrath G2372 .

20 (G2532) 那 G3588 酒醉 G3025 踏 G3961 在城 (G3588)
G4172 外 G1855 , 就 G2532 有血 G129 从 G1537
酒醉 (G3588) G3025 里流出来 G1831 , 高到 G891
马 (G3588) G2462 的嚼环 (G3588) G5469 , 远 G575
有六百里 (G5507) (G1812) (G4712) 。

Then G2532 the G3588 press G3025 was
trampled G3961 outside G1855 the G3588
city G4172 , and G2532 blood G129 flowed
out of G1831 G1537 the G3588 press G3025 up
to G891 the G3588 horses' bridles G5469
for G575 about 180 miles G4712 G5507
G1812 .

第 15 章

1 我又 G2532 看见 G1492 在天 (G3588) G3772 上
G1722 有 (G243) 异象 G4592 , 大 G3173 而且 G2532
奇 G2298 , 就是七位 G2033 天使 G32 掌管 (G2192)
末了的 (G3588) G2078 七 G2033 灾 G4127 , 因为
G3754 神 (G3588) G2316 的大怒 (G3588) G2372 在这
G846 七灾中 G1722 发尽了 G5055 。

Then G2532 I saw G3708 another G243
great G3173 and G2532 awe-inspiring G2298
sign G4592 in G1722 heaven G3772 .
seven G2033 angels G32 with G2192 the G3588
seven G2033 last G2078 plagues G4127 ;
for G3754 with G1722 them G846 God's
wrath G2372 will be completed G5055 .

2 (G2532) 我看见 G1492 仿佛 G5613 有玻璃 G5193
海 G2281 , 其中有火 G4442 搅杂 G3396 。又
G2532 看见那些 G3588 胜了 G3528 (G1537) 兽
(G3588) G2342 和 G2532 (G1537) 兽的 (G846) 像
(G3588) G1504 并 G2532 (G1537) (G846) (G1537) 它
G846 名字 (G3588) G3686 数目 (G3588) G706 的人,
都站 G2476 在玻璃 (G3588) G5193 海 (G3588) G2281
上 G1909 , 拿着 G2192 神 (G3588) G2316 的琴
G2788 ,

I also G2532 saw G3708 something
like G5613 a sea G2281 of glass G5193
mixed G3396 with fire G4442 , and G2532
those G3588 who had won the
victory G3528 over G1537 the G3588
beast G2342 , its G846 image G1504
, and G2532 the G3588 number G706
of its G846 name G3686 , were standing G2476 on
the G3588 sea G2281 of glass G5193 with
harps G2788 from God G2316 .

3 (G2532) 唱 G103 神 (G3588) G2316 仆人 (G3588) G1401
摩西 G3475 的歌 (G3588) G5603 , 和 G2532 羔羊
(G3588) G721 的歌 (G3588) G5603 , 说 G3004 :
“主 G2962 [雅伟]神 (G3588) G2316 , 全能者
(G3588) G3841 阿, 你的 G4675 作为 (G3588) G2041
大哉 G3173 ! (G2532) 奇哉 G2298 ! 万世 (G3588)
G165 [或作:国]之王 (G3588) G935 阿, 你的
G4675 道途 (G3588) G3598 义哉 G1342 ! (G2532) 诚
哉 G228 !

They sang G103 the G3588 song G5603 of
God G2316 's servant G1401 Moses G3475
and G2532 the G3588 song G5603 of the G3588
Lamb G721 : Great G3173 and G2532 awe-
inspiring G2298 are your G4675
works G2041 , Lord G2962 God, the G3588
Almighty G3841 ; just G1342 and G2532
true G228 are your G4675 ways G3598 ,
King G935 of the G3588 nations G1484 .

4	主 [雅伟] G2962 阿，谁 G5101 敢不 G3756 G3361 敬畏 G5399 你，(G2532) 不将荣耀 G1392 归与你 的 G4675 名 (G3588) G3686 呢？因为 G3754 独有 G3441 你是圣的 G3741 。(G3754) 万 G3956 民 (G3588) G1484 都要来 G2240 (G2532) 在你 G4675 面 前 G1799 敬拜 G4352 ，因 G3754 你 G4675 公义 的作为 (G3588) G1345 已经显出来了 G5319 。”	Lord G2962 , who G5101 will not G3756 G3361 fear G5399 and G2532 glorify G1392 your G4675 name G3686 ? For G3754 you alone G3441 are holy G3741 . All G3956 the G3588 nations G1484 will come G2240 and G2532 worship G4352 before G1799 you G4675 because G3754 your G4675 righteous acts G1345 have been revealed G5319 .
5	(G2532) 此 G5023 后 G3326 ，我看见 G1492 (G2532) 在天 (G3588) G3772 上 G1722 那存法柜 (G3588) G3142 (G3588) (G4633) 的殿 (G3588) G3485 开了 G455 。	After G3326 this G5023 I looked G3708 and G2532 the G3588 heavenly G1722 G3588 G3772 temple G3485 — the G3588 tabernacle G4633 of testimony G3142 — was opened G455 .
6	(G2532) 那 G3588 掌管 (G2192) 七 G2033 灾 (G3588) G4127 的七位 G2033 天使 (G3588) G32 从 G1537 殿 (G3588) G3485 中出来 G1831 ，穿着 G1746 洁白 G2513 (G2532) 光明 G2986 的细麻衣 [细麻衣； 有古卷是宝石 G3037] ，(G2532) 胸间 (G3588) G4738 束着 G4024 (G4012) 金 G5552 带 G2223 。	Out of the G3588 temple G3485 came G1831 G1537 the G3588 seven G2033 angels G32 with G2192 the G3588 seven G2033 plagues G4127 , dressed in G1746 pure G2513 bright G2986 linen G3043 , with golden G5552 sashes G2223 wrapped G4024 around G4012 their chests G4738 .
7	(G2532) 四 G5064 活物 (G3588) G2226 中 G1537 有一 个 G1520 把盛满了 G1073 活 (G3588) G2198 到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 之神 (G3588) G2316 大怒 (G3588) G2372 的七个 G2033 金 G5552 碗 G5357 给了 G1325 那七位 G2033 天使 G3588 G32 。	One G1520 of G1537 the G3588 four G5064 living creatures G2226 gave G1325 the G3588 seven G2033 angels G32 seven G2033 golden G5552 bowls G5357 filled G1073 with the G3588 wrath G2372 of God G2316 who lives G2198 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 .
8	(G2532) 因 G1537 神 (G3588) G2316 的荣耀 (G3588) G1391 和 G2532 (G1537) (G846) 能力 (G3588) G1411 ，殿 (G3588) G3485 中充满了 G1072 烟 G2586 。于是 G2532 没有人 G3762 能以 G1410 进 G1525 殿 (G3588) G3485 (G1519) ，直等到 G891 那 七位 G2033 天使 G3588 G32 所降的七 G2033 灾 (G3588) G4127 完毕了 G5055 。	Then G2532 the G3588 temple G3485 was filled G1072 with smoke G2586 from G1537 the G3588 glory G1391 of God G2316 and G2532 from G1537 his power G1411 , and G2532 no one G3762 could G1410 enter G1525 G1519 the G3588 temple G3485 until G891 the G3588 seven G2033 plagues G4127 of the G3588 seven G2033 angels G32 were completed G5055 .

第 16 章

1	(G2532) 我听见 G191 有大 G3173 声音 G5456 从 G1537 殿 (G3588) G3485 中出来，向那 G3588 七位 G2033 天使 G32 说 G3004 : “你们去 G5217 ， (G2532) 把盛神 (G3588) G2316 大怒 (G3588) G2372 的 七碗 G3588 G5357 倒 G1632 在地 (G3588) G1093 上 G1519 。”	Then G2532 I heard G191 a loud G3173 voice G5456 from G1537 the G3588 temple G3485 saying G3004 to the G3588 seven G2033 angels G32 , “Go G5217 and G2532 pour out G1632 the G3588 seven G2033 bowls G5357 of God’s wrath G2372 on G1519 the G3588 earth G1093 .”
---	---	---

<p>2 第一位 (G3588) G4413 天使便 G2532 去 G565 , (G2532) 把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在地 (G3588) G1093 上 G1909 , 就 G2532 有 G1096 恶 G2556 而且 G2532 毒 G4190 的疮 G1668 生在那些 G3588 有 G2192 兽 (G3588) G2342 印记 (G3588) G5480 、 (G2532) 拜 (G3588) G4352 兽 (G846) 像 (G3588) G1504 的人 (G3588) G444 身上 G1519 。</p>	<p>The G3588 first G4413 went G565 and G2532 poured out G1632 his G846 bowl G5357 on G1519 the G3588 earth G1093 , and G2532 severely G2556 painful G4190 sores G1668 broke out G1096 on G1909 the G3588 people G444 who had G2192 the G3588 mark G5480 of the G3588 beast G2342 and G2532 who worshiped G4352 its G846 image G1504 .</p>
<p>3 第二位 (G3588) G1208 天使把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在海 (G3588) G2281 里 G1519 , (G2532) 海就变成 G1096 血 G129 , 好像 G5613 死人 G3498 的血 , (G2532) 海 G2281 中 G1722 的 (G3588) 活 G2222 物 G5590 都 G3956 死了 G599 。</p>	<p>The G3588 second G1208 poured out G1632 his G846 bowl G5357 into G1519 the G3588 sea G2281 . It turned to G1096 blood G129 like G5613 that of a dead G3498 person , and G2532 all G3956 life G5590 in G1722 the G3588 sea G2281 died G599 .</p>
<p>4 第三位 (G3588) G5154 天使把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在江河 (G3588) G4215 与 G2532 众水 (G3588) G5204 的泉源 (G3588) G4077 里 G1519 , (G2532) 水就变成 G1096 血 G129 了。</p>	<p>The G3588 third G5154 poured out G1632 his G846 bowl G5357 into G1519 the G3588 rivers G4215 and G2532 the G3588 springs G4077 of water G5204 , and G2532 they became G1096 blood G129 .</p>
<p>5 我听见 G191 掌管众水 (G3588) G5204 的天使 (G3588) G32 说 G3004 : “昔在 (G3588) (G2258) 今在 (G3588) (G5607) (G2532) 的圣者 (G3588) G3741 阿 , (G3754) 你这样 G5023 判断 G2919 是 G1488 公义的 G1342 ;</p>	<p>I heard G191 the G3588 angel G32 of the G3588 waters G5204 say G3004 , You are G1488 just G1342 , the G3588 Holy G3741 One , who is G5607 and G2532 who was G2258 , because G3754 you have passed judgment on G2919 these things G5023 .</p>
<p>6 他们曾流 G1632 圣徒 G40 与 G2532 先知 G4396 的血 G129 , (G2532) 现在你给 G1325 他们 G846 血 G129 喝 G4095 ; 这是 G1526 他们所该受的 G514 。”</p>	<p>Because G3754 they poured out G1632 the blood G129 of the saints G40 and G2532 the prophets G4396 , you have given G1325 them G846 blood G129 to drink G4095 ; they deserve G514 G1526 it!</p>
<p>7 我又 G2532 听见 G191 祭坛 (G3588) G2379 中有声音说 G3004 : “是的 G3483 , 主 G2962 [雅伟] 神 (G3588) G2316 , 全能者 (G3588) G3841 阿 , 你的 G4675 判断 (G3588) G2920 义哉 G1342 ! (G2532) 诚哉 G228 ! ”</p>	<p>I heard G191 the G3588 altar G2379 say G3004 , Yes G3483 , Lord G2962 God G2316 , the G3588 Almighty G3841 , true G228 and G2532 just G1342 are your G4675 judgments G2920 .</p>
<p>8 第四位 (G3588) G5067 天使把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在日头 (G3588) G2246 上 G1909 , (G2532) 叫 G1325 日头 (G846) 能用 G1722 火 G4442 烤 G2739 人 (G3588) G444 。</p>	<p>The G3588 fourth G5067 poured out G1632 his G846 bowl G5357 on G1909 the G3588 sun G2246 . It was allowed G1325 to scorch G2739 people G444 with G1722 fire G4442 ,</p>

9	<p>(G2532) 人 (G3588) G444 被大 G3173 热 G2738 所烤 G2739 , 就 G2532 裹渎 G987 那 G3588 有 G2192 权 (G3588) G1849 掌管 (G1909) 这些 G3778 灾 (G3588) G4127 的神 (G3588) G2316 之名 (G3588) G3686 , 并 G2532 不 G3756 悔改 G3340 将荣耀 G1391 归给 G1325 神 (G846) 。</p>	<p>and G2532 people G444 were scorched G2739 by the intense G3173 heat . So G2532 they blasphemed G987 the G3588 name G3686 of God G2316 , who has G2192 the G3588 power G1849 over G1909 these G5025 plagues G4127 , and G2532 they did not G3756 repent G3340 and give G1325 him G846 glory G1391 .</p>
10	<p>(G2532) 第五位 (G3588) G3991 天使把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在兽 (G3588) G2342 的座位 (G3588) G2362 上 G1909 , 兽的 (G846) 国 (G3588) G932 就 G2532 (G1096) 黑暗了 G4656 。人因 G1537 疼痛 (G3588) G4192 就 G2532 咬 G3145 自己的 G846 舌头 (G3588) G1100 ;</p>	<p>The G3588 fifth G3991 poured out G1632 his G846 bowl G5357 on G1909 the G3588 throne G2362 of the G3588 beast G2342 , and G2532 its G846 kingdom G932 was G1096 plunged into darkness G4656 . People gnawed G3145 their G846 tongues G1100 because of G1537 their pain G4192</p>
11	<p>又 G2532 因 G1537 (G846) 所受的疼痛 (G3588) G4192 , 和 G2532 (G1537) (G846) 生的疮 (G3588) G1668 , 就裹渎 G987 天上 (G3588) G3772 的神 (G3588) G2316 , 并 G2532 不 G3756 悔改 G3340 (G1537) (G846) 所行的 (G3588) G2041 。</p>	<p>and G2532 blasphemed G987 the G3588 God G2316 of heaven G3772 because of G1537 their G846 pains G4192 and G2532 their G846 sores G1668 , but G2532 they did not G3756 repent G3340 of G1537 their G846 works G2041 .</p>
12	<p>(G2532) 第六位 (G3588) G1623 天使把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在伯拉 (G3588) G2166 大 (G3588) G3173 河 (G3588) G4215 上 G1909 , (G2532) 河水 (G3588) G5204 (G846) 就干了 G3583 , 要给 G2443 那 G3588 从 G575 日出之地 G395 G2246 所 来的众王 (G3588) G935 预备 G2090 道路 (G3588) G3598 。</p>	<p>The G3588 sixth G1623 poured out G1632 his G846 bowl G5357 on G1909 the G3588 great G3173 river G4215 Euphrates G2166 , and G2532 its G846 water G5204 was dried up G3583 to G2443 prepare G2090 the G3588 way G3598 for the G3588 kings G935 from G575 the east G395 G2246 .</p>
13	<p>我又 G2532 看见 G1492 三个 G5140 污秽的 G169 灵 G4151 , 好像 G5613 青蛙 G944 , 从 G1537 龙 (G3588) G1404 口 (G3588) G4750 、 (G2532) (G1537) (G3588) G2342 口 (G3588) G4750 并 G2532 (G1537) 假 先知 (G3588) G5578 的口 (G3588) G4750 中出来 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 three G5140 unclean G169 spirits G4151 like G5613 frogs G944 coming from G1537 the G3588 dragon's mouth G4750 , from the G3588 beast's mouth G4750 , and G2532 from G1537 the G3588 mouth G4750 of the G3588 false prophet G5578 .</p>
14	<p>(G1063) 它们本是 G1526 鬼魔 G1140 的灵 G4151 , 施行 G4160 奇事 G4592 , (G3739) 出去 G1607 到 G1909 普 G3650 天下 (G3588) G3625 众王 (G3588) G935 那里 , 叫他们 G846 在神 (G3588) G2316 全能者 (G3588) G3841 的大 (G3588) G3173 日 (G3588) G2250 聚集 G4863 (G1519) 争战 (G3588) G4171 。</p>	<p>For G1063 they are G1526 demonic G1140 spirits G4151 performing G4160 signs G4592 , who G3739 travel G1607 to the G3588 kings G935 of the G3588 whole G3625 world G3650 to assemble G4863 them G846 for G1519 the G3588 battle G4171 on the G3588 great G3173 day G2250 of God G2316 , the G3588 Almighty G3841 .</p>

15	(看哪 G2400 , 我来 G2064 像贼 G2812 一样 G5613 。那 G3588 偷醒 G1127 、(G2532) 看守 G5083 (G846) 衣服 (G3588) G2440 、免得 G2443 G3361 赤身 G1131 而行 G4043 、叫 G2532 人见 G991 他 G846 羞耻 (G3588) G808 的有福了 G3107 !)	“Look G2400, I am coming G2064 like G5613 a thief G2812 . Blessed G3107 is the G3588 one who is alert G1127 and G2532 remains G5083 clothed G2440 so that G2443 he may not G3361 go around G4043 naked G1131 and G2532 people see G991 his G846 shame G808 .”
16	(G2532) 那三个鬼魔便叫众王 (G846) 聚集 G4863 在 G1519 一處 (G3588) G5117 , 希伯來話 G1447 叫 作 (G3588) G2564 哈米吉多頓 G717 。	So G2532 they assembled G4863 the kings G846 at G1519 the G3588 place G5117 called G2564 in Hebrew G1447 , Armageddon G717 .
17	(G2532) 第七位 (G3588) G1442 天使把 (G846) 碗 (G3588) G5357 倒 G1632 在空 (G3588) G109 中 G1909 , 就有 G2532 大 G3173 声音 G5456 从 G575 殿 (G3588) G3485 中的 G1537 宝座 (G3588) G2362 上 G575 出来 G1831 , 说 G3004 : “成了 G1096 ! ”	Then G2532 the G3588 seventh G1442 poured out G1632 his G846 bowl G5357 into G1909 the G3588 air G109 , and G2532 a loud G3173 voice G5456 came G1831 out of G1537 the G3588 temple G3485 from G575 the G3588 throne G2362 , saying G3004 , “It is done G1096 ! ”
18	又 G2532 有 G1096 闪电 G796 、(G2532) 声音 G5456 、(G2532) 雷轰 G1027 、(G2532) (G1096) 大 G3173 地震 G4578 , 自从 G3739 G575 地 (G3588) G1093 上 G1909 有 G1096 人 G444 以来, 没 G3756 有 G1096 这样 G3634 G3779 大 G3173 、这样利害 G5082 的地震 G4578 。	There were G1096 flashes of lightning G796 , rumblings G5456 , and G2532 peals of thunder G1027 . And G2532 a severe G3173 earthquake G4578 occurred G1096 like G3634 no G3756 other since G575 people G444 have been G1096 on G1909 the G3588 earth G1093 , so great G5082 was the quake G4578 .
19	(G2532) 那大 (G3588) G3173 城 (G3588) G4172 裂 G1096 为 G1519 三 G5140 段 G3313 , 列国 (G3588) G1484 的城 (G3588) G4172 也 G2532 都倒塌了 G4098 ; 神 (G3588) G2316 (G1799) 也 G2532 想起 G3415 巴比伦 G897 大 (G3588) G3173 城来, 要把 那盛自己 G846 烈怒 (G3588) G2372 (G3588) G3709 的酒 (G3588) G3631 杯 (G3588) G4221 递给 G1325 她 G846 。	The G3588 great G3173 city G4172 split G1096 into G1519 three G5140 parts G3313 , and G2532 the G3588 cities G4172 of the G3588 nations G1484 fell G4098 . Babylon G897 the G3588 Great G3173 was remembered G3415 in God's presence G1799 ; he gave G1325 her G846 the G3588 cup G4221 filled with the G3588 wine G3631 of his G846 fierce G2372 anger G3709 .
20	(G2532) 各 G3956 海島 G3520 都逃避了 G5343 , 众山 G3735 也 G2532 不 G3756 见了 G2147 。	Every G3956 island G3520 fled G5343 , and G2532 the mountains G3735 disappeared G3756 G2147 .
21	又有 G2532 大 G3173 雹子 (G3588) G5464 从 G1537 (G3588) G3772 落 G2597 在人 G444 身上 G1909 , 每一个约 G5613 重一他连得 G5006 [一他连得约有九十斤] 。为 G3754 (G1537) 这 (G846) 雹子 (G3588) G5464 的灾 (G3588) G4127 (G3588) (G4127) (G2076) 极 G4970 大 G3173 , 人 (G3588) G444 就 G2532 襄渢 G987 神 (G3588) G2316 。	Enormous G3173 hailstones G5464 , each weighing about G5613 a hundred pounds G5006 , fell G2597 from G1537 the G3588 sky G3772 on G1909 people G444 and G2532 they G3588 G444 blasphemed G987 God G2316 for G1537 the G3588 plague G4127 of hail G5464 because G3754 that G3588 plague G4127 was G2076 extremely G4970 severe G3173 .

第 17 章

<p>1 (G2532) 拿着 (G3588) G2192 七 G2033 碗 (G3588) G5357 的七位 G2033 天使 (G3588) G32 中 G1537 , 有一位 G1520 前来 G2064 (G2532) 对 G3326 (G2980) 我 G1700 说 G3004 : “你到这里来 G1204 , 我 将坐 (G3588) G2521 在众 G4183 水 G5204 上 G1909 的大 (G3588) G3173 淫妇 (G3588) G4204 所要受的刑 罚 (G3588) G2917 指给你 G4671 看 G1166 。”</p>	<p>Then G2532 one G1520 of G1537 the G3588 seven G2033 angels G32 who had G2192 the G3588 seven G2033 bowls G5357 came G2064 and G2532 spoke G2980 with G3326 me G1473 : “Come G1204 , I will show G1166 you G4671 the G3588 judgment G2917 of the G3588 notorious G3173 prostitute G4204 who is seated G2521 on G1909 many G4183 waters G5204 .”</p>
<p>2 地上的 (G3588) G1093 君王 (G3588) G935 与 G3326 她 G3739 行淫 G4203 , (G2532) 住 G2730 在 地上 (G3588) G1093 的人喝醉了 G3184 (G1537) 她 G846 淫乱 (G3588) G4202 的酒 (G3588) G3631 。”</p>	<p>The G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 committed sexual immorality G4203 with G3326 her G3739 and G2532 those G3588 who live on G2730 the G3588 earth G1093 became drunk G3184 on G1537 the G3588 wine G3631 of her G846 sexual immorality G4202 .”</p>
<p>3 (G2532) 我被圣灵 (G1722) G4151 感动，天使带 G667 我 G3165 到旷野 G2048 去 G1519 , 我就 G2532 看见 G1492 一个女人 G1135 骑 G2521 在朱 红色的 G2847 兽 G2342 上 G1909 ; 那兽有 G2192 七 G2033 头 G2776 (G2532) 十 G1176 角 G2768 , 遍 体有 G1073 裹渎 G988 的名号 G3686 。</p>	<p>Then G2532 he carried me G3165 away G667 in G1722 the Spirit G4151 to G1519 a wilderness G2048 . I saw G3708 a woman G1135 sitting G2521 on G1909 a scarlet G2847 beast G2342 that was covered G1073 with blasphemous G988 names G3686 and had G2192 seven G2033 heads G2776 and G2532 ten G1176 horns G2768 .</p>
<p>4 (G2532) 那女人 (G3588) G1135 (G2258) 穿着 G4016 紫色 G4210 和 G2532 朱红色 G2847 的衣服， (G2532) 用金子 G5553 、 (G2532) 宝 G5093 石 G3037 、 (G2532) 珍珠 G3135 为妆饰 G5558 ; (G846) 手 (G3588) G5495 拿 G2192 金 G5552 杯 G4221 , 杯中 (G1722) 盛满了 G1073 可憎之物 G946 , 就是 G2532 她 G846 淫乱的 (G3588) G4202 污秽 (G3588) G169 。</p>	<p>The G3588 woman G1135 was G2258 dressed in G4016 purple G4210 and G2532 scarlet G2847 , adorned G5558 with gold G5553 , jewels G3037 G5093 , and G2532 pearls G3135 . She had G2192 a golden G5552 cup G4221 in G1722 her G846 hand G5495 filled G1073 with everything detestable G946 and G2532 with the G3588 impurities G169 of her G846 prostitution G4202 .</p>
<p>5 (G2532) 在她 G846 额 (G3588) G3359 上 G1909 有名 G3686 写着 G1125 说 : “奥秘哉 G3466 ! 大 (G3588) G3173 巴比伦 G897 , 作世上 (G3588) G1093 的淫妇 (G3588) G4204 和 G2532 一切可憎之物 (G3588) G946 的母 (G3588) G3384 。”</p>	<p>On G1909 her G846 forehead G3359 was written G1125 a name G3686 , a mystery G3466 : Babylon G897 the G3588 Great, the G3588 Mother G3384 of Prostitutes G4204 and G2532 of the G3588 Detestable Things G946 of the G3588 Earth G1093 .</p>

6	<p>我又 G2532 看见 G1492 那女人 (G3588) G1135 喝醉了 G3184 (G1537) 圣徒 (G3588) G40 的血 (G3588) G129 和 G2532 (G1537) 为耶稣 G2424 作见证之人 (G3588) G3144 的血 (G3588) G129 。 (G2532) 我看见 G1492 她 G846 , 就大大的 G3173 希奇 G2296 (G2295) 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 that the G3588 woman G1135 was drunk G3184 with G1537 the G3588 blood G129 of the G3588 saints G40 and G2532 with G1537 the G3588 blood G129 of the G3588 witnesses G3144 to Jesus G2424 . When I saw G3708 her G846 , I was greatly G3173 astonished G2296 G2295 .</p>
7	<p>(G2532) 天使 (G3588) G32 对我 G3427 说 G2036 : “你为什么 G1223 G5101 希奇 G2296 呢 ? 我 G1473 要将这女人 (G3588) G1135 和 G2532 驮着 (G3588) G941 她 G846 的那 G3588 (G2192) 七 G2033 头 (G3588) G2776 (G2532) 十 G1176 角 (G3588) G2768 兽 (G3588) G2342 的奥秘 (G3588) G3466 告诉 G3004 G4671 。”</p>	<p>Then G2532 the G3588 angel G32 said G2036 to me G3427 , “Why G1223 G5101 are you astonished G2296 ? I G1473 will explain G2046 to you G4671 the G3588 mystery G3466 of the G3588 woman G1135 and G2532 of the G3588 beast G2342 , with G2192 the G3588 seven G2033 heads G2776 and G2532 the G3588 ten G1176 horns G2768 , that carries G941 her G846 .</p>
8	<p>你所看见 G3708 的 (G3739) 兽 (G3588) G2342 , 先前有 G2258 , (G2532) 如今没 G3756 有 G2076 , (G2532) 将要 G3195 从 G1537 无底坑 (G3588) G12 里上来 G305 , 又 G2532 要归 G5217 于 G1519 沉沦 G684 。 (G2532) 凡 G3588 住 G2730 在地 (G3588) G1093 上 G1909 、 (G3739) 名字 (G3588) G3686 从 G575 创世 G2602 G2889 以来没有 G3756 记 G1125 在生命 (G3588) G2222 册 (G3588) G975 上 G1909 的 , 见 G991 先前有 G3754 G2258 、 (G2532) 如今没 G3756 有 G2076 、以后再有 G2076 G3918 的兽 (G3588) G2342 , 就必希奇 G2296 。</p>	<p>The G3588 beast G2342 that G3739 you saw G3708 was G2258 , and G2532 is G2076 not G3756 , and G2532 is about G3195 to come up G305 from G1537 the G3588 abyss G12 and G2532 go G5217 to G1519 destruction G684 . Those G3588 who live G2730 on G1909 the G3588 earth G1093 whose G3739 names G3686 have not G3756 been written G1125 in G1909 the G3588 book G975 of life G2222 from G75 the foundation G2602 of the world G2889 will be astonished G2296 when they see G991 the G3588 beast G2342 that G3754 was G2258 , and G2532 is G2076 not G3756 , and G2532 is to come G3918 .</p>
9	<p>(G3588) (G2192) 智慧 G4678 的心 (G3588) G3563 在此 G5602 可以思想。那 G3588 七 G2033 头 G2776 就是 G1526 女人 (G3588) G1135 所坐 G2521 的 (G3699) (G1909) (G846) 七座 G2033 山 G3735 ,</p>	<p>This G5602 calls for a mind G3563 that has G2192 wisdom G4678 : “The G3588 seven G2033 heads G2776 are G1526 seven G2033 mountains G3735 on G1909 which G846 the G3588 woman G1135 is seated G2521 . They are G1526 also G2532 seven G2033 kings G935 :</p>
10	<p>又 G2532 是 G1526 七位 G2033 王 G935 ; 五位 (G3588) G4002 已经倾倒了 G4098 , (G2532) 一位 (G3588) G1520 还在 G2076 , 一位 (G3588) G243 还没有 G3768 来到 G2064 ; (G2532) 他来 G2064 的时候 G3752 , (G846) 必须 G1163 暂时 G3641 存留 G3306 。</p>	<p>Five G4002 have fallen G4098 , one G1520 is G2076 , the G3588 other G243 has not yet G3768 come G2064 , and G2532 when G3752 he comes G2064 , he G846 must G1163 remain G3306 for only a little while G3641 .</p>
11	<p>(G2532) 那 G3739 先前有 G2258 (G2532) 如今没 G3756 有 G2076 的兽 (G3588) G2342 , (G2532) (G846) 就是 G2076 第八位 G3590 ; 他也 G2532 和 (G2076) 那 G3588 七位 G2033 同列 G1537 , 并且 G2532 归 G5217 于 G1519 沉沦 G684 。</p>	<p>The G3588 beast G2342 that G3739 was G2258 and G2532 is G2076 not G3756 , is G2076 itself G846 an eighth G3590 king , but G2532 it belongs G2076 to G1537 the G3588 seven G2033 and G2532 is going G5217 to G1519 destruction G684 .</p>

12	(G2532) 你所看见 G1492 的那 G3739 十 (G3588) G1176 角 G2768 就是 G1526 十 G1176 王 G935 ; 他们 G3748 还没有 G3768 得 G2983 国 G932 , 但 G235 他们一 G1520 时 G5610 之间要和兽 (G3588) G2342 同 G3326 得 G2983 权柄 G1849 , 与王 G935 一样 G5613 。	The G3588 ten G1176 horns G2768 you saw G3708 are G1526 ten G1176 kings G935 who G3748 have not yet G3768 received G2983 a kingdom G932 , but G235 they will receive G2983 authority G1849 as G5613 kings G935 with G3326 the G3588 beast G2342 for one G3391 hour G5610 .
13	他们 G3778 同心合意 (G2192) G1520 (G1106) (G2532) 将自己 G846 能力 (G3588) G1411 、 (G2532) 权柄 G1849 给 G1325 那兽 (G3588) G2342 。	These G3778 have G2192 one G3391 purpose G1106 , and G2532 they give G1325 their G846 power G1411 and G2532 authority G1849 to the G3588 beast G2342 .
14	他们 G3778 与 G3326 羔羊 (G3588) G721 争战 G4170 , (G2532) 羔羊 (G3588) G721 必胜过 G3528 他们 G846 , 因为 G3754 羔羊是 G2076 万主 G2962 之主 G2962 、 (G2532) 万王 G935 之王 G935 。 (G2532) 同着 G3326 羔羊的 (G3588) (G846) , 就是蒙召 G2822 、 (G2532) 被选 G1588 、 (G2532) 有忠心的 G4103 , 也必得 胜 。”	These G3778 will make war G4170 against G3326 the G3588 Lamb G721 , but G2532 the G3588 Lamb G721 will conquer G3528 them G846 because G3754 he is G2076 Lord G2962 of lords G2962 and G2532 King G935 of kings G935 . Those G3588 with G3326 him G846 are called G2822 , chosen G1588 , and G2532 faithful G4103 .
15	天使又 G2532 对我 G3427 说 G3004 , “你所 (G3739) 看见 G1492 那 G3588 淫妇 G4204 坐 G3757 众水 (G3588) G5204 , 就是 G1526 多民 G2992 、 (G2532) 多人 G3793 、 (G2532) 多国 G1484 、 (G2532) 多方 G1100 。	He also G2532 said G3004 to me G3427 , “The G3588 waters G5204 you saw G3708 , where G3757 the G3588 prostitute G4204 was seated G2521 , are G1526 peoples G2992 , multitudes G3793 , nations G1484 , and G2532 languages G1100 .
16	(G2532) 你所看见 G1492 的 G3739 那 G3588 十 G1176 角 G2768 与兽 (G3588) G2342 (G3778) 必恨 G3404 这淫妇 (G3588) G4204 , (G2532) 使 G4160 她 G846 冷落 G2049 (G2532) 赤身 G1131 , 又要 G2532 吃 G5315 她的 G846 肉 (G3588) G4561 , (G2532) 用 G1722 火 G4442 将她 G846 烧尽 G2618 。	The G3588 ten G1176 horns G2768 you saw G3708 , and G2532 the G3588 beast G2342 , will hate G3404 the G3588 prostitute G4204 . They will make her G846 desolate G2049 and G2532 naked G1131 , devour G5315 her G846 flesh G4561 , and G2532 burn her G846 up G2618 with fire G4442 .
17	因为 G1063 神 (G3588) G2316 使 G1325 诸王 (G846) 同心合意 (G1519) (G3588) (G2588) (G4160) G1520 (G1106) , 遵行 G4160 他的 G846 旨意 (G3588) G1106 , (G2532) 把自己的 G846 国 (G3588) G932 给 G1325 那 G3588 兽 G2342 , 直等到 G891 神 (G3588) G2316 的话 (G3588) G3056 都应验了 G5055 。	For G1063 God G2316 has put G1325 it into G1519 their G846 hearts G2588 to carry out G4160 his G846 plan G1106 by having G4160 one G3391 purpose G1106 and G2532 to give G1325 their G846 kingdom G932 to the G3588 beast G2342 until G891 the G3588 words G3056 of God G2316 are fulfilled G5055 .
18	(G2532) 你所看见 G1492 的 G3739 那 G3588 女人 G1135 就是 G2076 (G3588) 管辖 (G2192) (G932) (G1909) 地上 (G3588) G1093 众王 (G3588) G935 的大 (G3588) G3173 城 (G3588) G4172 。”	And G2532 the G3588 woman G1135 you saw G3708 is G2076 the G3588 great G3173 city G4172 that has G2192 royal power G932 over G1909 the G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 .

第 18 章

<p>1 (G2532) 此 G3778 后 G3326 , 我看见 G3708 另有 一位 G243 有 G2192 大 G3173 权柄 G1849 的天使 G32 从 G1537 天 (G3588) G3772 降下 G2597 , (G2532) 地 (G3588) G1093 就因 G1537 他的 G846 荣 耀 (G3588) G1391 发光 G5461 。</p>	<p>After G3326 this G5023 I saw G3708 another G243 angel G32 with G2192 great G3173 authority G1849 coming down G2597 from G1537 heaven G3772 , and G2532 the G3588 earth G1093 was illuminated G5461 by G1537 his G846 splendor G1391 .</p>
<p>2 (G2532) 他 (G1722) 大 G2478 声 G5456 喊着 G2896 说 G3004 : “巴比伦 大 G897 (G3588) G3173 城倾 倒了 G4098 ! 倾倒了 G4098 ! (G2532) 成了 G1096 鬼魔 G1140 的住处 G2732 和 G2532 各样 G3956 污秽 G169 之灵 G4151 的巢穴 G5438 [或作：牢 狱；下同]，并 G2532 各样 G3956 污秽 G169 (G2532) 可憎 G3404 之雀鸟 G3732 的巢穴 G5438 。</p>	<p>He called out G2896 in G1722 a mighty G2478 voice G5456 : It has fallen G4098 , Babylon G897 the G3588 Great G3173 has fallen G4098 ! She has become G1096 a home for demons G1140 , a haunt G5438 for every G3956 unclean G169 spirit G4151 , a haunt G5438 for every G3956 unclean G169 bird G3732 , and G2532 a haunt G5438 for every G3956 unclean G169 and G2532 despicable G3404 beast G2342 .</p>
<p>3 因为 G3754 列 G3956 国 (G3588) G1484 都被 G1537 她 G846 邪淫 (G3588) G4202 大怒 (G3588) G2372 的 酒 (G3588) G3631 倾倒了 G4098 。(G2532) 地上的 (G3588) G1093 君王 (G3588) G935 与 G3326 她 G846 行淫 G4203 ; (G2532) 地上的 (G3588) G1093 客商 (G3588) G1713 因 G1537 她 G846 奢华 (G3588) G4764 太过 (G3588) G1411 就发了财 G4147 。”</p>	<p>For G3754 all G3956 the G3588 nations G1484 have drunk G4095 the G3588 wine G3631 of her G846 sexual immorality G4202 , which brings wrath G2372 . The G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 have committed sexual immorality G4203 with G3326 her G846 , and G2532 the G3588 merchants G1713 of the G3588 earth G1093 have grown wealthy G4147 from G1537 her G846 sensuality and excess G1411 G4764</p>
<p>4 我又 G2532 听见 G191 从 G1537 天上 (G3588) G3772 有 (G243) 声音 G5456 说 G3004 : “我的 G3450 民 (G3588) G2992 哪，你们要从 G1537 那城 (G846) 出 来 G1831 , 免得 G2443 G3361 与她 G846 一同有 G4790 罪 (G3588) G266 , (G2532) (G2443) (G3361) 受 G2983 (G1537) 她 G846 所受的灾殃 (G3588) G4127 ;</p>	<p>Then G2532 I heard G191 another G243 voice G5456 from G1537 heaven G3772 : Come out of G1831 G1537 her G846 , my G3450 people G2992 , so that G2443 you will not G3361 share in G4790 her G846 sins G266 or G2532 receive G2983 any of G1537 her G846 plagues .</p>
<p>5 因 G3754 她的 G846 罪恶 (G3588) G266 滔天 (G2853) (G891) (G3588) (G3772) ; (G2532) 她的 G846 不义 (G3588) G92 神 (G3588) G2316 已经想起来了 G3421 。</p>	<p>For G3754 her G846 sins G266 are piled up G2853 to G891 heaven G3772 , and G2532 God G2316 has remembered G3421 her G846 crimes G92 .</p>
<p>6 (G2532) 她 G846 怎样 G5613 待 G591 人，也要怎 样待 G591 她 G846 , (G2532) 按 G2596 她 G846 所 行的 (G3588) G2041 加倍的 G1363 (G3588) (G1362) 报应她 G846 ; 用 G1722 (G3739) 她调酒 G2767 的 杯 (G3588) G4221 加倍的 G1362 调 G2767 给她 G846 喝 。</p>	<p>Pay her G846 back G591 the way she G846 also G2532 paid G591 , and G2532 double G1363 G3588 G1362 it according to G2596 her G846 works G2041 . In G1722 the G3588 cup G4221 in which G3739 she mixed G2767 , mix G2767 a double G1362 portion for her G846 .</p>

7	<p>她怎样 G3745 荣耀 G1392 自己, (G2532) 怎样奢华 G4763 , 也当叫 G1325 她 G846 照样 G5118 痛苦 G929 (G2532) 悲哀 G3997 , 因 G3754 她 G846 心 (G3588) G2588 里 G1722 说 G3004 : ‘我坐了 G2521 皇后 G938 的位, 并 G2532 不 G3756 是 G1510 寡妇 G5503 , (G2532) 决不 G3361 至于 (G1492) 悲哀 G3997 。’</p>	<p>As much as G3745 she glorified herself G846 and G2532 indulged her sensual and excessive ways G4763 , give G1325 her G846 that much torment G929 and G2532 grief G3997 . For G3754 she says G3004 in G1722 her G846 heart G2588 , “I sit G2521 as a queen; I am G1510 not G3756 a widow, and G2532 I will never G3756 G3361 see G3708 grief G3997 .”</p>
8	<p>所以 G5124 G1223 在一 G1520 天 G2250 之内 G1722 , 她的 G846 灾殃 (G3588) G4127 要一齐来到 G2240 , 就是死亡 G2288 、 (G2532) 悲哀 G3997 、 (G2532) 饥荒 G3042 。她又 G2532 要被 G1722 火 G4442 烧尽了 G2618 , 因为 G3754 审判 (G3588) G2919 她 G846 的主 (G3588) G2962 [雅伟] 神 G2316 大有能力 G2478 。”</p>	<p>For this reason G1223 G5124 her G846 plagues G4127 will come G2240 in G1722 just one G3391 day G2250 — death G2288 and G2532 grief G3997 and famine G3042 . She will be burned up G2618 with fire G4442 , because G3754 the G3588 Lord G2962 God G2316 who judges her G846 is mighty G2478 .</p>
9	<p>(G2532) 地上 (G3588) G1093 的君王 (G3588) G935 , (G3588) 素来与 G3326 她 G846 行淫 G4203 、 (G2532) 一同奢华 G4763 的, (G3752) 看见 G991 烧 (G3588) G4451 她 G846 的烟 (G3588) G2586 , 就必为 (G1909) 她 G846 哭泣 G2799 (G2532) 哀号 G2875 。</p>	<p>The G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 who have committed sexual immorality G4203 and G2532 shared her G846 sensual and excessive ways G4763 will weep G2799 and G2532 mourn over G1909 her G846 when they see G991 the G3588 smoke G2586 from her G846 burning G4451 .</p>
10	<p>因 G1223 怕 (G3588) G5401 她的 G846 痛苦 (G3588) G929 , 就 G575 远远的 G3113 站着 G2476 说 G3004 : “哀哉 G3759 ! 哀哉 G3759 ! 巴比伦 G897 大 (G3588) G3173 城 (G3588) G4172 , 坚固的 (G3588) G2478 城 (G3588) G4172 阿, (G3754) 一 G1520 时 G5610 之间你的 G4675 刑罚 (G3588) G2920 就来到了 G2064 。”</p>	<p>They will stand G2476 far off G575 G3113 in G1223 fear G5401 of her G846 torment G929 , saying G3004 , Woe G3759 , woe G3759 , the G3588 great G3173 city G4172 , Babylon G897 , the G3588 mighty G2478 city G4172 ! For G3754 in a single hour your G4675 judgment G2920 has come G2064 .</p>
11	<p>(G2532) 地上的 (G3588) G1093 客商 (G3588) G1713 也都为 G1909 她 G846 哭泣 G2799 (G2532) 悲哀 G3996 , 因为 G3754 没有人 G3762 再 G3765 买 G59 他们的 G846 货物 (G3588) G1117 了;</p>	<p>The G3588 merchants G1713 of the G3588 earth G1093 will weep G2799 and G2532 mourn over G1909 her G846 , because G3754 no one G3762 buys G59 their G846 cargo G1117 any longer G3765 —</p>
12	<p>这货物 G1117 就是金 G5557 、 (G2532) 银 G696 、 (G2532) 宝 G5093 石 G3037 、 (G2532) 珍珠 G3135 、 (G2532) 细麻布 G1039 、 (G2532) 紫色料 G4209 、 (G2532) 绸子 G4596 、 (G2532) 朱红色料 G2847 、 (G2532) 各样 G3956 香 G2367 木 G3586 、 (G2532) 各样 G3956 象牙的 G1661 器皿 G4632 、 (G2532) 各样 G3956 极宝贵的 G5093 木头 G3586 (G1537) , 和 G2532 铜 G5475 、 (G2532) 铁 G4604 、 (G2532) 汉白玉的 G3139 器皿 G4632 ,</p>	<p>cargo G1117 of gold G5557 , silver G696 , jewels G3037 G5093 , and G2532 pearls G3135 ; fine linen G1039 , purple G4209 , silk G4596 , and G2532 scarlet G2847 ; all kinds of fragrant G2367 wood G3586 products; objects G4632 of ivory G1661 ; objects G4632 of G1537 expensive G5093 wood G3586 , brass G5475 , iron G4604 , and G2532 marble G3139 ;</p>

13 并 G2532 肉桂 G2792 、豆蔻 G299 、(G2532) 香料 G2368 、(G2532) 香膏 G3464 、(G2532) 乳香 G3030 、(G2532) 酒 G3631 、(G2532) 油 G1637 、 (G2532) 细面 G4585 、(G2532) 麦子 G4621 、(G2532) 牛 G2934 、(G2532) 羊 G4263 、(G2532) 车 G4480 、(G2532) 马 G2462 , 和 G2532 奴仆 G4983 、(G2532) 人口 G444 G5590 。	cinnamon G2792 , spice.
14 “(G2532) 巴比伦哪，你 G4675 (G3588) (G5590) 所 贪爱的 (G3588) G1939 果子 (G3588) G3703 离开了 G565 (G575) 你 G4675 ; (G2532) 你一切的 G3956 珍馐美味 (G3588) G3045 , 和 G2532 华美的物件 (G3588) G2986 也从 G575 你 G4675 中间毁灭 G565 G622 , (G2532) 决不能 G3361 G3756 再 G3765 见 G2147 (G846) 了。”	The G3588 fruit G3703 you G4675 craved G1939 has left G565 G575 you G4675 . All G3956 your G4675 splendid G3045 and G2532 glamorous G2986 things are gone G622 ; they will never find G2147 them G846 again G3765 G3756 G3361 .
15 贩卖这些 G5130 货物 (G3588) G1713 、借着 G575 她 G846 发了财 (G3588) G4147 的客商，因 G1223 怕 (G3588) G5401 她的 G846 痛苦 (G3588) G929 , 就 G575 远远的 G3113 站着 G2476 哭泣 G2799 (G2532) 悲哀 G3996 , (G2532) 说 G3004 :	The G3588 merchants G1713 of these things G5130 , who became rich G4147 from G575 her G846 , will stand G2476 far off G575 G3113 in G1223 fear G5401 of her G846 torment G929 , weeping G2799 and G2532 mourning G3996 ,
16 “哀哉 G3759 ! 哀哉 G3759 ! 这大 (G3588) G3173 城 (G3588) G4172 阿，素常穿着 (G3588) G4016 细麻 G1039 、(G2532) 紫色 G4210 、(G2532) 朱红色 G2847 的衣服，又 G2532 用 G1722 金子 G5553 、 (G2532) 宝 G5093 石 G3037 , 和 G2532 珍珠 G3135 为妆饰 G5558 。	saying G3004 , Woe G3759 , woe G3759 , the G3588 great G3173 city G4172 , dressed in G4016 fine linen G1039 , purple G4210 , and G2532 scarlet G2847 , adorned G5558 with G1722 gold G5553 , jewels G3037 G5093 , and G2532 pearls G3135 ;
17 (G3754) 一 G1520 时 G5610 之间，这么大的 (G3588) G5118 富厚 G4149 就归于无有了 G2049 。” (G2532) 凡 G3956 船主 G2942 和 G2532 (G3956) 坐船 G4126 (G3588) (G1909) 往各处去的 G5117 , 并 G2532 众水手 G3492 , 连 G2532 所有 G3745 靠海 (G3588) G2281 为业的 G2038 , 都 (G575) 远远的 G3113 站着 G2476 ,	for G3754 in a single hour such fabulous G5118 wealth G4149 was destroyed G2049 ! And G2532 every G3956 shipmaster G2942 , seafarer G1909 G5117 , the sailors G3492 , and G2532 all who G3745 do business G2038 by sea G2281 , stood G2476 far off G575 G3113
18 看见 G991 烧 (G3588) G4451 她 G846 的烟 (G3588) G2586 , 就 G2532 喊着 G2896 说 G3004 : “有何 G5101 城能比 G3664 这 G3588 大 G3173 城 (G3588) G4172 呢？”	as they watched G991 the G3588 smoke G2586 from her G846 burning G4451 and kept crying out G2896 : “Who was like G3664 the G3588 great G3173 city G4172 ?”

19	他们 G846 又 G2532 把尘土 G5522 撒 G906 在头 (G3588) G2776 上 G1909 , 哭泣 G2799 (G2532) 悲哀 G3996 , (G2532) 喊着 G2896 说 G3004 : “哀哉 G3759 ! 哀哉 G3759 ! 这 G3588 大 G3173 城 (G3588) G4172 阿。凡 G3956 有 (G3588) G2192 船 (G3588) G4143 在海 G3588 G2281 中 G1722 的, 都 因 G1537 (G1722) (G3739) 她的 G846 珍宝 (G3588) G5094 成了富足 G4147 ! (G3754) 她在一 G1520 时 G5610 之间就成了荒场 G2049 !	They threw G906 dust G5522 on G1909 their G846 heads G2776 and G2532 kept crying out G2896 , weeping G2799 and G2532 mourning G3996 , Woe G3759 woe G3759 , the G3588 great G3173 city G4172 where G1722 G3739 all G3956 those G3588 who have G2192 ships G4143 on G1722 the G3588 sea G2281 became rich G4147 from G1537 her G846 wealth G5094 ; for in a single G3391 hour G5610 she was destroyed G2049 .
20	天哪 G3772 , (G2532) 众圣徒 (G3588) G40 、众使 徒 (G3588) G652 、 (G2532) 众先知 (G3588) G4396 阿, 你们都要因 G1909 她 G846 欢喜 G2165 , 因 为 G3754 神 (G3588) G2316 已经在她 G846 身上 G1537 伸了你们的 G5216 冤 (G3588) G2917 G2919 。	Rejoice G2165 over G1909 her G846 , heaven G3772 , and G2532 you saints G40 , apostles G652 , and G2532 prophets G4396 , because G3754 God G2316 has pronounced G2919 on G1537 her G846 the G3588 judgment G2917 she passed on you G5216 !
21	(G2532) 有一位 G1520 大力的 G2478 天使 G32 举 起 G142 一块石头 G3037 , 好像 G5613 大 G3173 磨石 G3458 , (G2532) 扔 G906 在海 G3588 G2281 里 G1519 , 说 G3004 : “巴比伦 G897 大 G3588 G3173 城 G4172 也必这样 G3779 猛力的 G3731 被 扔下去 G906 , (G2532) 决不能 G3756 G3361 再 G2089 见了 G2147 。	Then G2532 a G1520 mighty G2478 angel G32 picked up G142 a stone G3037 like G5613 a large G3173 millstone G3458 and G2532 threw G906 it into G1519 the G3588 sea G2281 , saying G3004 In this way G3779 , Babylon G897 the G3588 great G3173 city G4172 will be thrown down G906 violently G3731 and G2532 never G3756 G3361 be found G2147 again G2089 .
22	(G2532) 弹琴 G2790 、 (G2532) 作乐 G3451 、 (G2532) 吹笛 G834 、 (G2532) 吹号 G4538 的声音 G5456 , 在你 G4671 中间 G1722 决不能 G3756 G3361 再 G2089 听见 G191 ; (G2532) 各行 G3956 G5078 手 艺人 G5079 在你 G4671 中间 G1722 决不能 G3756 G3361 再 G2089 遇见 G2147 ; (G2532) 推磨 G3458 的声音 G5456 在你 G4671 中间 G1722 决不能 G3756 G3361 再 G2089 听见 G191 ;	The sound G5456 of harpists G2790 , musicians G3451 , flutists G834 , and G2532 trumpeters G4538 will never G3756 G3361 be heard G191 in G1722 you G4671 again G2089 . no G3956 G3756 craftsman G5079 of any G3956 trade G5078 will ever G3361 be found G2147 in G1722 you G4671 again G2089 ; the sound G5456 of a mill will never G3756 G3361 be heard G191 in G1722 you G4671 again G2089 ;
23	(G2532) 灯 G3088 光 G5457 在你 G4671 中间 G1722 决不能 G3756 G3361 再 G2089 照耀 G5316 ; (G2532) 新郎 G3566 和 G2532 新妇 G3565 的声音 G5456 , 在你 G4671 中间 G1722 决不能 G3756 G3361 再 G2089 听见 G191 。 (G3754) 你的 G4675 客商 (G3588) G1713 原来是 G2258 地上 (G3588) G1093 的尊贵人 (G3588) G3175 ; (G3754) 万 G3956 国 (G3588) G1484 也被 G1722 你的 G4675 邪术 (G3588) G5331 迷惑了 G4105 。	the light G5457 of a lamp will never G3756 G3361 shine G5316 in G1722 you G4671 again G2089 ; and G2532 the voice G5456 of a groom and G2532 bride G3565 will never G3756 G3361 be heard G191 in G1722 you G4671 again G2089 . All this will happen because G3754 your G4675 merchants G1713 were G2258 the G3588 nobility G3175 of the G3588 earth G1093 , because G3754 all G3956 the G3588 nations G1484 were deceived G4105 by G1722 your G4675 sorcery G5331 .

24 先知 G4396 和 G2532 圣徒 G40 , 并 G2532 地
(G3588) G1093 上 G1909 一切 G3956 被杀之人
(G3588) G4969 的血 G129 , (G2532) 都在这城 (G846)
里 G1722 看见了 G2147 。”

In G1722 her G846 was found G2147 the
blood G129 of prophets G4396 and G2532
saints G40 , and G2532 of all G3956
those G3588 slaughtered G4969 on G1909
the G3588 earth G1093 .

第 19 章

1 (G2532) 此 G3778 后 G3326 , 我听见 G191 好像
G5613 群众 G4183 G3793 在天 (G3588) G3772 上
G1722 大 G3173 声 G5456 说 G3004 : “哈利路亚
G239 [就是要赞美雅伟 G0 的意思] ! 救恩
(G3588) G4991 、 (G2532) 荣耀 (G3588) G1391
(G2532) 、 (G2532) 权能 (G3588) G1411 都属乎我们
的 G2257 神 (G3588) G2316 !

After G3326 this G5023 I heard G191
something like G5613 the loud G3173
voice G5456 of a vast G4183 multitude G3793
in G1722 heaven G3772 , saying G3004 ,
Hallelujah G239 ! Salvation G4991 ,
glory G1391 , and G2532 power G1411 belong
to our G2257 God G2316 ,

2 (G3754) 他的 G846 判断 (G3588) G2920 是真实 G228
(G2532) 公义 G1342 的 ; 因 G3754 他判断了 G2919
那 G3748 用 G1722 (G846) 淫行 (G3588) G4202 败坏
G5351 世界 (G3588) G1093 的大 G3588 G3173 淫妇
(G3588) G4204 , 并且 G2532 向 G1537 淫妇 (G846)
(G5495) 讨流 (G846) 仆人 (G3588) G1401 血 (G3588)
G129 的罪 , 给他们伸冤 G1556 。”

because G3754 his G846 judgments G2920
are true G228 and G2532 righteous G1342 ,
because G3754 he has judged
the G3588 notorious G3173 prostitute G4204
who G3748 corrupted G5351 the G3588
earth G1093 with G1722 her G846 sexual
immorality G4202 ; and G2532 he has
avenged G1556 the G3588 blood G129 of
his G846 servants G1401 that was on G1537
her G846 hands G5495 .

3 (G2532) 又 G1208 说 G4483 : “哈利路亚 G239 !
(G2532) 烧淫妇 (G846) 的烟 (G3588) G2586 往上冒
G305 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588)
G165 。”

A second G1208 time they said G2046 ,
Hallelujah G239 ! Her G846 smoke G2586
ascends G305 forever and ever G1519
G3588 G165 G3588 G165 !

4 (G2532) 那 G3588 二十 G1501 (G2532) 四 G5064 位
长老 (G3588) G4245 与 G2532 四 G5064 活物 (G3588)
G2226 就俯伏 G4098 (G2532) 敬拜 G4352 坐 (G3588)
G2521 (G1909) 宝座 (G3588) G2362 的神 (G3588)
G2316 , 说 G3004 : “阿们 G281 ! 哈利路亚
G239 !”

Then G2532 the G3588 twenty-four G1501
G5064 elders G4245 and G2532 the G3588
four G5064 living creatures G2226 fell
down G4098 and G2532 worshiped G4352
God G2316 , who is seated G2521 on G1909
the G3588 throne G2362 , saying G3004 ,
Amen G281 ! Hallelujah G239 !

5 (G2532) 有声音 G5456 从 G575 宝座 (G3588) G2362
出来 G1831 说 G3004 : “神的 (G846) 众 G3956 仆
人 (G3588) G1401 哪 , (G2532) 凡 G3588 敬畏 G5399
他 G846 的 , 无论 G2532 大 (G3588) G3173 (G2532)
小 (G3588) G3398 , 都要赞美 G134 我们的 G2257
神 (G3588) G2316 !”

A voice G5456 came G1831 from G575
the G3588 throne G2362 , saying G3004 ,
Praise G134 our G2257 God G2316 , all G3956
his G846 servants G1401 , and G2532
the G3588 ones who fear G5399 him G846 ,
both small G3398 and G2532 great G3173 !

6	(G2532) 我听见 G191 好像 G5613 群众 G4183 G3793 的声音 G5456 , (G2532) (G5613) 众 G4183 水 G5204 的声音 G5456 , (G2532) (G5613) 大 G2478 雷 G1027 的声音 G5456 , 说 G3004 : “哈利路亚 G239 ! 因为 G3754 主 G2962 [雅伟]我们的 G2257 神 (G3588) G2316 、全能者(G3588) G3841 作王了 G936 。	Then G2532 I heard G191 something like G5613 the voice G5456 of a vast multitude G3793 , like G5613 the sound G5456 of cascading G4183 waters G5204 , and G2532 like G5613 the rumbling G5456 of loud G2478 thunder G1027 , saying G3004 , Hallelujah G239 , because G3754 our G2257 Lord G2962 God G2316 , the G3588 Almighty G3841 , reigns G936 !
7	我们要欢喜 G5463 (G2532) 快乐 G21 , (G2532) 将 荣耀(G3588) G1391 归给 G1325 他 G846 。因为 G3754 羔羊(G3588) G721 婚娶(G3588) G1062 的时 候到了 G2064 ; (G2532) (G846) 新妇(G3588) G1135 也自己 G1438 预备好了 G2090 ,	Let us be glad G5463 , rejoice G21 , and G2532 give G1325 him G846 glory G1391 , because G3754 the G3588 marriage G1062 of the G3588 Lamb G721 has come G2064 , and G2532 his G846 bride G1135 has prepared G2090 herself G1438 .
8	就 G2532 (G846) 蒙恩得 G1325 (G2443) 穿 G4016 光 明 G2513 (G2532) 洁白 G2986 的细麻衣 G1039 。” (G1063) 这细麻衣(G3588) G1039 就是 G2076 圣徒(G3588) G40 所行的义(G3588) G1345 。	She G846 was given G1325 fine linen G1039 to G2443 wear G4016 , bright G2986 and pure G2513 . For G1063 the G3588 fine linen G1039 represents G2076 the G3588 righteous acts G1345 of the G3588 saints G40 .
9	(G2532) 天使吩咐我 G3427 说 G3004 : “你要写 上 G1125 : 凡 G3588 被请 G2564 赴 G1519 羔羊 (G3588) G721 之婚(G3588) G1062 筵(G3588) G1173 的 有福了 G3107 !” 又 G2532 对我 G3427 说 G3004 : “这 G3778 是 G1526 神(G3588) G2316 真 实的 G228 话(G3588) G3056 。”	Then G2532 he said G3004 to me G3427 , “Write G1125 : Blessed G3107 are those G3588 invited G2564 to G1519 the G3588 marriage G1062 feast G1173 of the G3588 Lamb G721 !” He also G2532 said G3004 to me G3427 , “These G3778 words G3056 of God G2316 , are G1526 true G228 .”
10	(G2532) 我就俯伏 G4098 在他 G846 脚(G3588) G4228 前 G1715 要拜 G4352 他 G846 。(G2532) 他 说 G3004 (G3427) : “千万不 G3361 可 G3708 ! 我和你 G4675 , 并 G2532 你 G4675 那些 G3588 为耶稣 G2424 作 G2192 见证 G3141 的弟兄(G3588) G80 同是 G1510 作仆人 G4889 的, 你要敬拜 G4352 神(G3588) G2316 。(G3588) 因为 G1063 预言 中(G3588) G4394 的灵意(G3588) G4151 乃是 G2076 为耶稣 G2424 作见证(G3588) G3141 。”	Then G2532 I fell G4098 at G1715 his G846 feet G4228 to worship G4352 him G846 , but G2532 he said G3004 to me G3427 , “Don't do that! I am G1510 a fellow servant G4889 with you G4675 and G2532 your G4675 brothers and sisters G80 who hold firmly to G2192 the G3588 testimony G3141 of Jesus G2424 . Worship G4352 God G2316 , because G1063 the G3588 testimony G3141 of Jesus G2424 is G2076 the G3588 spirit G4151 of prophecy G4394 .”
11	(G2532) 我观看 G1492 , 见 G2400 天(G3588) G3772 开了 G455 。(G2532) 有一匹白 G3022 马 G2462 , (G2532) 骑(G3588) G2521 在马(G846) 上 G1909 的称 为 G2564 诚信 G4103 (G2532) 真实 G228 , 他审判 G2919 , (G2532) 争战 G4170 , (G2532) 都按着 G1722 公义 G1343 。	Then G2532 I saw G3708 heaven G3772 opened G455 , and G2532 there was a white G3022 horse G2462 . Its G846 rider G2521 is called G2564 Faithful G4103 and G2532 True G228 , and G2532 he judges G2919 and G2532 makes war G4170 with G1722 justice G1343 .

12	(G3588) (G1161) 他的 G846 眼睛 G3788 如火 G4442 焰 G5395 , (G2532) 他 G846 头 (G3588) G2776 上 G1909 戴着许多 G4183 冠冕 G1238 ; 又有 G2192 写着的 G1125 名字 G3686 , (G3739) 除了 G1487 G3361 他自己 G846 没有人 G3762 知道 G1492 。	His G846 eyes G3788 were like G5613 a fiery G4442 flame G5395 , and G2532 many G4183 crowns G1238 were on G1909 his G846 head G2776 . He had G2192 a name G3686 written G1125 that G3739 no one G3762 knows G1492 except G1487 G3361 himself G846 .
13	(G2532) 他穿着 G4016 溅了 G4472 血 G129 的衣服 G2440 ; (G2532) 他的 G846 名 (G3588) G3686 称为 G2564 神 (G3588) G2316 之道 (G3588) G3056 。	He wore G4016 a robe G2440 dipped G911 in blood G129 , and G2532 his G846 name is called G2564 the G3588 Word G3056 of God G2316 .
14	(G2532) (G3588) 在 G1722 天上 (G3588) G3772 的众 军 (G3588) G4753 骑着 G1909 白 G3022 马 G2462 , 穿着 G1746 细麻衣 G1039 , 又白 G3022 又 G2532 洁 G2513 , 跟随 G190 他 G846 。	The G3588 armies G4753 that G3588 were in G1722 heaven G3772 followed G190 him G846 on G1909 white G3022 horses G2462 , wearing G1746 pure G2513 white G3022 linen .
15	(G2532) 有利 G3691 剑 G4501 从 G1537 他 G846 口 中 (G3588) G4750 出来 G1607 , (G2443) (G1722) (G846) 可以击杀 G3960 列国 (G3588) G1484 。 (G2532) 他 G846 必用 G1722 铁 G4603 枝 G4464 辄 管 [辄管 : 原文是牧 G4165] 他们 G846 , 并 G2532 (G846) 要踹 G3961 全能 (G3588) G3841 神 (G3588) G2316 烈怒 (G3588) (G2372) (G2532) (G3588) (G3709) 的酒醉 (G3588) G3025 (G3588) G3631 。	A sharp G3691 sword G4501 came G1607 from G1537 his G846 mouth G4750 , so that G2443 he might strike G3960 the G3588 nations G1484 with G1722 it G846 . He G846 will rule G4165 them with G1722 an iron G4603 rod G4464 . He G846 will also G2532 trample G3961 the G3588 winepress G3025 G3631 of the G3588 fierce G2372 anger G3709 of God G2316 , the G3588 Almighty G3841 .
16	(G2532) 在他衣服 (G3588) G2440 和 G2532 (G1909) (G846) 大腿 (G3588) G3382 上 G1909 有 G2192 名 G3686 写着 G1125 说 : “ 万王 G935 之王 G935 , (G2532) 万主 G2962 之主 G2962 。”	And G2532 he has G2192 a name G3686 written G1125 on G1909 his G846 robe and G2532 on G1909 his thigh G3382 : King G935 of Kings G2532 and G2532 Lord G2962 of Lords G2962 .
17	我又 G2532 看见 G1492 一位 G1520 天使 G32 站 G2476 在日头 (G3588) G2246 中 G1722 , (G2532) 向 (G1722) 天空 G3321 所 (G3956) 飞 G4072 的 鸟 (G3588) G3732 大 G3173 声 G5456 喊着 G2896 说 G3004 : “ 你们聚集 G4863 (G2532) 来 G1205 (G1519) 赴神 (G3588) G2316 的大 (G3588) G3173 筵席 (G3588) G1173 ,	Then G2532 I saw G3708 an G1520 angel G32 standing G2476 in G1722 the G3588 sun G2246 , and G2532 he called out G2896 in G1722 a loud G3173 voice G5456 , saying G3004 to all G3956 the G3588 birds G3732 flying G4072 high overhead G1722 G3321 , “ Come G1205 , gather together G4863 for G1519 the G3588 great G3173 supper G1173 of God G2316 ,
18	可以 (G2443) 吃 G5315 君王 G935 (G4561) 与 G2532 将军 G5506 的肉 G4561 , (G2532) 壮士 G2478 (G4561) 与 G2532 马 G2462 和 G2532 骑 G2521 马 (G846) (G1909) 者的肉 G4561 , 并 G2532 一切 G3956 自主的 G1658 (G2532) 为奴的 G1401 , 以及 G5037 G2532 大 G3173 (G2532) 小 G3398 人民的肉 G4561 。”	so that G2443 you may eat G5315 the flesh G4561 of kings G935 , the flesh G4561 of military commanders G5506 , the flesh G4561 of the mighty G2478 , the flesh G4561 of horses G2462 and G2532 of their G846 riders G2521 , and G2532 the flesh G4561 of everyone G3956 , both free G1658 and G5037 G2532 slave G1401 , small G3398 and G2532 great G3173 .

<p>19 (G2532) 我看见 G1492 那兽 (G3588) G2342 和 G2532 地上 (G3588) G1093 的君王 (G3588) G935 , 并 G2532 他们的 G846 众军 (G3588) G4753 都聚集 G4863 , 要与 G3326 骑 (G3588) G2521 白马 (G3588) G2462 (G1909) 的并 G2532 (G3326) 他的 G846 军兵 (G3588) G4753 争战 G4160 (G3588) G4171 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 the G3588 beast G2342 , the G3588 kings G935 of the G3588 earth G1093 , and G2532 their G846 armies G4753 gathered together G4863 to wage G4160 war G4171 against G3326 the G3588 rider G2521 on G1909 the G3588 horse G2462 and G2532 against G3326 his G846 army G4753 .</p>
<p>20 (G2532) 那兽 (G3588) G2342 被擒拿 G4084 ; (G2532) 那在兽 (G846) 面前 G1799 曾行 (G3588) G4160 奇事 (G3588) G4592 、 (G1722) (G3739) 迷惑 G4105 受 (G3588) G2983 兽 (G3588) G2342 印记 (G3588) G5480 和 G2532 拜 (G3588) G4352 兽 (G846) 像 G1504 之人的假先知 (G3588) G5578 , 也与 G3326 兽同被擒拿。他们两个 (G3588) G1417 就活活的 G2198 被扔 G906 在烧着 (G3588) G2545 (G1722) 硫磺 G2303 的火 (G3588) G4442 湖 (G3588) G3041 里 G1519 ;</p>	<p>But G2532 the G3588 beast G2342 was taken prisoner G4084 , and G2532 along with G3326 it G846 the G3588 false prophet G5578 , who had performed G4160 the G3588 signs G4592 in its G846 presence G1799 . He deceived G4105 those G3588 who accepted G2983 the G3588 mark G5480 of the G3588 beast G2342 and G2532 those G3588 who worshiped G4352 its G846 image G1504 with G1722 these signs G3739 . Both G1417 of them were thrown G906 alive G2198 into G1519 the G3588 lake G3041 of fire G4442 that burns G2545 with G1722 sulfur G2303 .</p>
<p>21 (G2532) 其余的 (G3588) G3062 被 G1722 骑 (G3588) G2521 白马 (G3588) G2462 (G1909) 者 (G1537) (G846) 口中 (G3588) G4750 出来 G1831 的 (G3588) 剑 (G3588) G4501 杀了 G615 ; (G2532) 飞鸟 (G3588) G3732 都 G3956 吃饱了 G5526 (G1537) 他们的 G846 肉 (G3588) G4561 。</p>	<p>The G3588 rest G3062 were killed G615 with G1722 the G3588 sword G4501 that came G1831 from G1537 the G3588 mouth G4750 of the G3588 rider G2521 on G1909 the G3588 horse G2462 , and G2532 all G3956 the G3588 birds G3732 ate their G5526 of G1537 their G846 flesh G4561 .</p>

第 20 章

<p>1 我又 G2532 看见 G1492 一位天使 G32 从 G1537 天 (G3588) G3772 降下 G2597 , (G846) 手 (G3588) G5495 里 G1909 拿着 G2192 无底坑 (G3588) G12 的钥匙 (G3588) G2807 和 G2532 一条大 G3173 链子 G254 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 an angel G32 coming down G2597 from G1537 heaven G3772 holding G2192 the G3588 key G2807 to the G3588 abyss G12 and G2532 a great G3173 chain G254 in G1909 his G846 hand G5495 .</p>
<p>2 他捉住 G2902 那 G3588 龙 G1404 , 就是古 G744 蛇 (G3588) G3789 , (G3739) 又叫 G2076 魔鬼 G1228 , 也 G2532 叫撒但 (G3588) G4567 , (G2532) 把它 G846 捆绑 G1210 一千 G5507 年 G2094 ,</p>	<p>He seized G2902 the G3588 dragon G1404 , that G3588 ancient G744 serpent G3789 who G3739 is G2076 the devil G1228 and G2532 Satan G4567 , and G2532 bound G1210 him G846 for a thousand G5507 years G2094 .</p>

<p>3 (G2532) 扔 G906 (G846) 在无底坑 (G3588) G12 里 G1519 , (G2532) 将无底坑 (G846) 关闭 G2808 , (G2532) 用印 G4972 封上 G1883 (G846) , 使它不 得 G2443 G3361 再 G2089 迷惑 G4105 列国 (G3588) G1484 。等到 G891 那 G3588 一千 G5507 年 G2094 完了 G5055 , (G5023) 以后 G3326 必须 G1163 暂 时 G3398 G5550 释放 G3089 它 G846 。</p>	<p>He threw G906 him G846 into G1519 the G3588 abyss G12 closed G2808 it, and G2532 put a seal G4972 on G1883 it G846 so that G2443 he would no longer G3361 deceive G4105 the G3588 nations G1484 deceive G4105 the G3588 until G891 the G3588 thousand G5507 until G891 the G3588 years G2094 were completed G5055 years G2094 were completed G5055 After G3326 that G5023 , he G846 must G1163 After G3326 that G5023 , he G846 must G1163 be released G3089 for a short time G3398 G5550</p>
<p>4 我又 G2532 看见 G1492 几个宝座 G2362 , 也有 G2532 坐 G2523 在 (G846) 上面 G1909 的, 并有 G2532 审判 G2917 的权柄赐给 G1325 他们 G846 。我又 G2532 看见那些因为 G1223 给耶稣 G2424 作见证 (G3588) G3141 , 并 G2532 为 G1223 神 (G3588) G2316 之道 (G3588) G3056 被斩者 (G3588) G3990 的灵魂 (G3588) G5590 , 和 G2532 那 G3748 没有 G3756 拜过 G4352 兽 (G3588) G2342 与 G3761 兽 (G846) 像 (G3588) G1504 , 也 G2532 没有 G3756 在 (G846) 额 (G3588) G3359 上 G1909 和 G2532 (G846) 手 (G3588) G5495 上 G1909 受过 G2983 它印记 (G3588) G5480 之人的灵魂, (G2532) 他们都复活 了 G2198 , 与 G2532 基督 (G3588) G5547 一同 G3326 作王 G936 一千 G5507 年 G2094 。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 thrones G2362 , and G2532 people seated G2523 on G1909 them G846 who G846 were given G1325 authority to judge G2917 . I also G2532 saw the G3588 souls G5590 of those G3588 who had been beheaded G3990 because of G1223 their testimony G3141 about Jesus G2424 and G2532 because of G1223 the G3588 word G3056 of God G2316 , who G3748 had not G3756 worshiped G4352 the G3588 beast G2342 or G3761 his G846 image G1504 , and G2532 who had not G3756 accepted G2983 the G3588 mark G5480 on G1909 their foreheads G3359 or G2532 their G846 hands G5495 . They came to life G2198 and G2532 reigned G936 with G3326 Christ G5547 for a thousand G5507 years G2094 .</p>
<p>5 这是 G3778 头一次的 (G3588) G4413 复活 (G3588) G386 。其余的 (G3588) G3062 死人 (G3588) G3498 还没有 G3756 复活 G2198 , 直等 G891 那 (G3588) 一千 G5507 年 G2094 完了 G5055 。</p>	<p>The G3588 rest G3062 of the G3588 dead G3498 did not G3756 come to life G2198 until G891 the G3588 thousand G5507 years G2094 were completed G5055 . This G3778 is the G3588 first G4413 resurrection G386 .</p>
<p>6 在 G1722 头一次 (G3588) G4413 复活 (G3588) G386 有 (G3588) G2192 分 G3313 的有福了 G3107 , (G2532) 圣洁了 G40 ! 第二次 G1208 的死 (G3588) G2288 在他们 G5130 身上 G1909 没 G3756 有 G2192 权柄 G1849 。 (G235) 他们必作 G2071 神 (G3588) G2316 和 G2532 基督 (G3588) G5547 的祭司 G2409 , 并要 G2532 与基督 (G846) 一同 G3326 作 王 G936 一千 G5507 年 (G3588) G2094 。</p>	<p>Blessed G3107 and G2532 holy G40 is the G3588 one who shares G2192 G3313 in G1722 the G3588 first G4413 resurrection G386 ! The G3588 second G1208 death G2288 has G2192 no G3756 power G1849 over G1909 them G5130 , but G235 they will be G2071 priests G2409 of God G2316 and G2532 of Christ G5547 , and G2532 they will reign G936 with G3326 him G846 for a thousand G5507 years G2094 .</p>
<p>7 (G2532) (G3752) 那 G3588 一千 G5507 年 G2094 完 了 G5055 , 撒但 (G3588) G4567 必从 G1537 (G846) 监牢 (G3588) G5438 里被释放 G3089 ,</p>	<p>When G3752 the G3588 thousand G5507 years G2094 are completed G5055 , Satan G4567 will be released G3089 from G1537 his G846 prison G5438</p>

8	<p>(G2532) 出来 G1831 要迷惑 G4105 (G3588) (G1722) 地上 (G3588) G1093 四 (G3588) G5064 方 [原文是角 G1137] 的列国 (G3588) G1484 , 就是 (G3588) 歌革 G1136 和 G2532 玛各 G3098 , 叫他们 G846 聚集 G4863 (G1519) 争战 (G3588) G4171 。他们 G3739 的 人數 (G3588) G706 多如 G5613 海 (G3588) G2281 沙 (G3588) G285 。</p>	<p>and G2532 will go out G1831 to deceive G4105 the G3588 nations G1484 at G1722 the G3588 four G5064 corners G1137 of the G3588 earth G1093 , Gog G1136 and G2532 Magog G3098 , to gather G4863 them G846 for G1519 battle G4171 . Their G846 number G706 is like G5613 the G3588 sand G285 of the G3588 sea G2281 .</p>
9	<p>(G2532) 他们上来 G305 遍满了 (G1909) (G3588) (G4114) 全地 (G3588) G1093 , (G2532) 围住 G2944 圣徒 (G3588) G40 的营 (G3588) G3925 与 G2532 蒙爱 的 (G3588) G25 城 (G3588) G4172 , 就 G2532 有火 G4442 从 G1537 天 (G3588) G3772 降下 G2597 , (G2532) 烧灭了 G2719 他们 G846 。</p>	<p>They came up G305 across G1909 the G3588 breadth G4114 of the G3588 earth G1093 and G2532 surrounded G2944 the G3588 encampment G3925 of the G3588 saints G40 , the G3588 beloved G25 city G4172 . Then G2532 fire G4442 came down G2597 from G1537 heaven G3772 and G2532 consumed G2719 them G846 .</p>
10	<p>(G2532) 那 G3588 迷惑 G4105 他们 G846 的魔鬼 (G3588) G1228 被扔 G906 在硫磺 G2303 的 (G2532) 火 (G3588) G4442 湖 (G3588) G3041 里 G1519 , 就是 兽 (G3588) G2342 和 G2532 假先知 (G3588) G5578 所 在的地方 G3699 。 (G2532) 他们必昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 受痛苦 G928 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。</p>	<p>The G3588 devil G1228 who deceived G4105 them G846 was thrown G906 into G1519 the G3588 lake G3041 of fire G4442 and G2532 sulfur G2303 where G3699 the G3588 beast G2342 and G2532 the G3588 false prophet G5578 are, and G2532 they will be tormented G928 day G2250 and G2532 night G3571 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 .</p>
11	<p>我又 G2532 看见 G1492 一个白色 G3022 的大 G3173 宝座 G2362 与 G2532 (G3588) 坐 G2521 在 (G846) 上面 G1909 的; 从 G575 他 (G3739) 面前 (G3588) G4383 天 (G3588) G3772 (G2532) 地 (G3588) G1093 都逃避 G5343 , (G846) 再 G2532 无 G3756 可见 G2147 之处 G5117 了。</p>	<p>Then G2532 I saw G3708 a great G3173 white G3022 throne G2362 and G2532 one seated G2521 on G1909 it G846 . Earth G1093 and G2532 heaven G3772 fled G5343 from G575 his G3739 presence G4383 , and G2532 no G3756 place G5117 was found G2147 for them G846 .</p>
12	<p>我又 G2532 看见 G1492 死了的人 (G3588) G3498 , 无论大 (G3588) G3173 (G2532) 小 (G3588) G3398 , 都 站 G2476 在宝座 (G3588) G2362 前 G1799 。 (G2532) 案卷 G975 展开了 G455 , 并且 G2532 另有一 G243 卷 G975 展开 G455 , (G3739) 就是 G2076 生 命册 (G3588) G2222 。 (G2532) 死了的人 (G3588) G3498 都凭着 G1537 这些案卷 (G1722) (G3588) G975 所记载 (G3588) G1125 的, 照 G2596 他们 G846 所 行的 (G3588) G2041 受审判 G2919 。</p>	<p>I also G2532 saw G3708 the G3588 dead G3498 , the G3588 great G3173 and G2532 the G3588 small G3398 , standing G2476 before G1799 the G3588 throne G2362 , and G2532 books G975 were opened G455 . Another G243 book G975 was opened G455 , which G3739 is G2076 the book of life G2222 , and G2532 the G3588 dead G3498 were judged G2919 according to G2596 their G846 works G2041 by G1537 what was written G1125 in G1722 the G3588 books G975 .</p>
13	<p>于是 G2532 海 (G3588) G2281 交出 G1325 (G3588) 其 G846 中 G1722 的死人 (G3588) G3498 ; 死亡 (G3588) G2288 和 G2532 阴间 (G3588) G86 也 G2532 交出 G1325 (G3588) 其 G846 中 G1722 的死人 (G3588) G3498 ; (G2532) 他们 G846 都照 G2596 各人 G1538 所行的 (G3588) G2041 受审判 G2919 。</p>	<p>Then G2532 the G3588 sea G2281 gave up G1325 the G3588 dead G3498 that were in G1722 it G846 , and G2532 Death G2288 and G2532 Hades G86 gave up G1325 the G3588 dead G3498 that were in G1722 them G846 ; each G1538 one was judged G2919 according to G2596 their G846 works G2041 .</p>

14 (G2532) 死亡 (G3588) G2288 和 G2532 阴间 (G3588)
G86 也被扔 G906 在火 (G3588) G4442 湖 (G3588)
G3041 里 G1519 ; 这 G3778 火 (G3588) G4442 湖
(G3588) G3041 就是 G2076 第二次 (G3588) G1208 的
死 (G3588) G2288 。

Death G2288 and G2532 Hades G86 were
thrown G906 into G1519 the G3588 lake G3041
of fire G4442 . This G3778 is G2076 the G3588
second G1208 death G2288 , the G3588
lake G3041 of fire G4442 .

15 (G2532) 若有人 G1487 G5100 名字没 G3756 (G2147)
记 G1125 在生命 (G3588) G2222 册 (G3588) G976 上
G1722 , 他就被扔 G906 在火 (G3588) G4442 湖
(G3588) G3041 里 G1519 。

And G2532 anyone G5100 whose name
was not G3756 found G2147 written G1125
in G1722 the G3588 book G976 of life G2222
was thrown G906 into G1519 the G3588
lake G3041 of fire G4442 .

第 21 章

1 我又 G2532 看见 G1492 一个新 G2537 天 G3772
(G2532) 新 G2537 地 G1093 ; 因为 G1063 先前的
G4413 天 (G3588) G3772 (G2532) 地 (G4413) (G3588)
G1093 已经过去了 G565 , 海 (G3588) G2281 也
G2532 不 G3756 再 G2089 有了 G2076 。
G2076

Then G2532 I saw G3708 a new G2537
heaven G3772 and G2532 a new G2537
earth G1093 ; for G1063 the G3588 first G4413
heaven G3772 and G2532 the G3588 first G4413
earth G1093 had passed away G565 ,
and G2532 the G3588 sea G2281 was G2076 ,
no G3756 more G2089 .

2 我又 G2532 看见 G3708 圣 (G3588) G40 城 (G3588)
G4172 新 G2537 耶路撒冷 G2419 由 G575 神 (G3588)
G2316 那里从 G1537 天 (G3588) G3772 而降
G2597 , 预备好了 G2090 , 就如 G5613 新妇
G3565 妆饰整齐 G2885 , 等候 (G846) 丈夫 (G3588)
G435 。

I also G2532 saw G3708 the G3588 holy G40
city G4172 , the new G2537 Jerusalem G2419 , coming down G2597
out of G1537 heaven G3772 from G575 God G2316 ,
prepared G2090 like G5613 a bride G3565 ,
adorned G2885 for her G846 husband G435 .

3 (G2532) 我听见 G191 有大 G3173 声音 G5456 从
G1537 宝座 (G3588) G2362 出来说 G3004 : “看哪
G2400 , 神 (G3588) G2316 的帐幕 (G3588) G4633 在
人 (G3588) G444 间 G3326 。 (G2532) 他要与
人 (G846) 同住 G4637 , (G2532) 他们 G846 要作
G2071 他的 G846 子民 G2992 。 (G2532) 神 G2316
要 G2071 亲自 G846 与他们 G846 同在 G3326 ,
作他们的 神 (G3588) G2316 。

Then G2532 I heard G191 a loud G3173
voice G5456 from G1537 the G3588 throne G2362 : Look G2400 , God G2316 's
dwelling G4633 is with G3326 humanity G444 , and G2532 he will live G4637
with G3326 them G846 . They G846 will
be G2071 his G846 peoples G2992 , and G2532
God G2316 himself G846 will be G2071
with G3326 them G846 and will be their G846
God .

4 (G2532) 神要擦去 G1813 他们 (G846) 一切的 G3956
G1537 眼 (G3588) (G3788) 泪 G1144 ; (G2532) 不
G3756 再 G2089 有 G2071 死亡 (G3588) G2288 , 也
不再有 G3777 悲哀 G3997 , (G3777) 哭号
G2906 , (G3777) (G3756) (G2071) (G2089) 痛
G4192 , 因为以前的事 (G3588) G4413 都过去了
G565 。”

He will wipe away G1813 every G3956
tear G1144 from G1537 their G846 eyes G3788 .
Death G2288 will be G2071 no G3756
more G2089 ; grief G3997 , crying G2906 , and
pain G4192 will be G2071 no G3756
more G2089 , because G3754 the G3588
previous G4413 things have passed
away G565 .

	(G2532) 坐 (G3588) G2521 (G1909) 宝座 (G3588) G2362 的说 G2036 : “看哪 G2400 , 我将一切 G3956 都更 G4160 新 G2537 了 ! ” 又 G2532 说 G3004 : “你要写上 G1125 ; 因 G3754 这些 G3778 话 (G3588) G3056 是 G1526 可信的 G4103 , (G2532) 是真实的 G228 。”	Then G2532 the G3588 one seated G2521 on G1909 the G3588 throne G2362 said G2036 , “Look G2400 , I am making G4160 everything G3956 new G2537 . ” He also G2532 said G3004 , “Write G1125 because G3754 these G3778 words G3056 are G1526 faithful G4103 and G2532 true G228 . ”
6	他又 G2532 对我 G3427 说 G2036 : “都成了 G1096 ! 我 G1473 是 ‘阿拉法 (G3588) G1 , , (G2532) 我是 ‘俄梅戛 (G3588) G5598 , ; 我是初 (G3588) G746 , (G2532) 我是终 (G3588) G5056 。我 G1473 要将 G1537 生命 (G3588) G2222 泉 (G3588) G4077 的水 (G3588) G5204 白白 G1432 赐给 G1325 那口渴 (G3588) G1372 的人喝。	Then G2532 he said G2036 to me G3427 , “It is done ! I G1473 am G1510 the G3588 Alpha G1 and G2532 the G3588 Omega G5598 , the G3588 beginning G746 and G2532 the G3588 end G5056 . I G1473 will freely G1432 give G1325 to the G3588 thirsty G1372 from G1537 the G3588 spring G4077 of the G3588 water G5204 of life .
7	得胜的 (G3588) G3528 , 必承受 G2816 这些 G3778 为业 : (G2532) 我要作 G2071 他的 G846 神 G2316 , (G2532) 他 G846 要作 G2071 我的 G3427 儿子 G5207 。	The G3588 one who conquers G3528 will inherit G2816 these things G5023 , and G2532 I will be G2071 his G846 God G2316 , and G2532 he G846 will be G2071 my G3427 son .
8	惟有 G1161 (G3588) 胆怯的 G1169 、 (G2532) 不信 的 G571 、 (G2532) 可憎的 G948 、 (G2532) 杀人的 G5406 、 (G2532) 淫乱的 G4205 、 (G2532) 行邪术 的 G5333 、 (G2532) 拜偶像的 G1496 , 和 G2532 一切 G3956 说谎话的 (G3588) G5571 , 他们的 G846 分 (G3588) G3313 就在烧着 (G3588) G2545 硫 磺 G2303 的 (G2532) 火 G4442 湖 (G3588) G3041 里 G1722 ; 这 G3739 是 G2076 第二次 (G3588) G1208 的死 (G3588) G2288 。”	But G1161 the cowards G1169 , faithless G571 , detestable G948 , murderers G5406 , sexually G5332 immoral G4205 , sorcerers G5332 , idolaters G1496 , and G2532 all G3956 liars G5571 — their G846 share G3313 will be in G1722 the G3588 lake G3041 that burns G2545 with fire G4442 and G2532 sulfur G2303 , which G3739 is G2076 the G3588 second G1208 death G2288 .
9	(G2532) 拿着 (G3588) G2192 七个 G2033 金碗 (G3588) G5357 、盛满 (G3588) G1073 末后 G3588 G2078 七 G2033 灾 (G3588) G4127 的七位 G2033 天使 (G3588) G32 中 G1537 , 有一位 G1520 来 G2064 (G2532) 对 G3326 我 G1700 说 G2980 G3004 : “你到这里来 G1204 , 我要将新妇 (G3588) G3565 , 就是羔羊 (G3588) G721 的妻 (G3588) G1135 , 指给你 看 G1166 。”	Then G2532 one G1520 of G1537 the G3588 seven G2033 angels G32 , who had held G2192 the G3588 seven G2033 bowls G5357 filled G1073 with the G3588 seven G2033 last G2078 plagues G4127 , came G2064 and G2532 spoke G2980 with G3326 me G1473 : “Come G1204 , I will show G1166 you G4671 the G3588 bride G3565 , the G3588 wife G1135 of the G3588 Lamb G721 .”
10	(G2532) 我被圣灵 (G1722) G4151 感动 , 天使就带 G667 我 G3165 到 G1909 一座高 G5308 (G2532) 大 G3173 的山 G3735 , (G2532) 将那由 G575 神 (G3588) G2316 那里、从 G1537 天 (G3588) G3772 而 降 G2597 的圣 (G3588) G40 城 (G3588) G4172 耶路撒 冷 G2419 指示 G1166 我 G3427 。	He then G2532 carried me G3165 away G667 in G1722 the Spirit G4151 to G1909 a great G3173 , high G5308 mountain G3735 and G2532 showed G1166 me G3427 the G3588 holy G40 city G4172 , Jerusalem G2419 , coming down G2597 out of G1537 heaven G3772 from G575 God G2316 ,

11	城中有神(G3588) G2316 的荣耀(G3588) G1391 ; 城的(G846) 光辉(G3588) G5458 如同 极贵的 G5093 宝石 G3037 , 好像 G5613 碧玉 G2393 G3037 , 明如水晶 G2929 。	arrayed with G2192 God's glory G1391 . Her G846 radiance G5458 was like G3664 a precious G5093 jewel G3037 , like G5613 a jasper G2393 stone G3037 , clear as crystal G2929 .
12	有 G2192 高 G5308 (G2532) 大 G3173 的墙 G5038 , 有 G2192 十二个 G1427 门 G4440 , (G2532) 门 (G3588) G4440 上 G1909 有十二位 G1427 天使 G32 ; 门 (G3739) 上又 G2532 写着 G1924 (G2076) 以色列 G2474 (G5207) 十二个 G1427 支派 (G3588) G5443 的名字 G3686 。	The city had G2192 a massive G3173 high G5308 wall G5038 , with G2192 twelve G1427 gates G4440 . Twelve G1427 angels G32 were at G1909 the G3588 gates G4440 ; the G3588 names G3686 of the G3588 twelve G1427 tribes G5443 of Israel's sons G5207 were inscribed G1924 on the gates.
13	(G575) 东边 G395 有三 G5140 门 G4440 、 (G575) 北边 G1005 有三 G5140 门 G4440 、 (G575) 南边 G3558 有三 G5140 门 G4440 、 (G2532) (G575) 西边 G1424 有三 G5140 门 G4440 。	There were three G5140 gates G4440 on G575 the east G395 , three G5140 gates on G575 the north G1005 , three G5140 gates on G4440 the G575 south G3558 , and G2532 three G5140 gates G4440 on G575 the west G1424 .
14	(G2532) 城 (G3588) G4172 墙 (G3588) G5038 有 G2192 十二 G1427 根基 G2310 , (G2532) 根基 (G846) 上 G1909 有羔羊 (G3588) G721 十二 G1427 使徒 (G3588) G652 的名字 G3686 。	The G3588 city G4172 wall G5038 had G2192 twelve G1427 foundations G2310 , and the twelve G1427 names G3686 of the G3588 twelve G1427 apostles G652 of the G3588 Lamb G721 were on G1909 the foundations G846 .
15	(G2532) (G3588) 对 G3326 我 G1700 说话 G2980 的, 拿着 G2192 金 G5552 苇子 G2563 当尺 G3358 , 要 G2443 量 G3354 那 G3588 城 G4172 和 G2532 城 (G846) 门 (G3588) G4440 (G2532) 城 (G846) 墙 (G3588) G5038 。	The G3588 one who spoke G2980 with G3326 me G1473 had G2192 a golden G5552 measuring G3358 rod G2563 to G2443 measure G3354 the G3588 city G4172 , its G846 gates G4440 , and G2532 its G846 wall G5038 .
16	(G2532) 城 (G3588) G4172 是 G2749 四方的 G5068 , (G2532) 长 G3372 G846 宽 (G3588) G4114 (G2076) 一样 G3754 G2532 。(G2532) 天使用苇子 (G3588) G2563 G1909 量 G3354 那 G3588 城 G4172 , 共有四千里 (G1427) (G5505) (G4712) , (G846) 长 (G3588) G3372 、 (G2532) 宽 (G3588) G4114 、 (G2532) 高 (G3588) G5311 都是 G2076 一样 G2470 ;	The G3588 city G4172 is laid out G2749 in a square G5068 ; its G846 length G3372 and G2532 width G4114 are the same G3745 . He measured G3354 the G3588 city G4172 with the G3588 rod G2563 at G1909 12,000 G1427 G5505 stadia G4712 . Its G846 length G3372 , width G4114 , and G2532 height G5311 are G2076 equal G2470 .
17	又 G2532 量了 G3354 城 (G846) 墙 (G3588) G5038 , 按着人 G444 的尺寸 G3358 , 就 G3739 是 G2076 天使 G32 的尺寸, 共有一百 G1540 四十 G5062 四 G5064 肘 G4083 。	Then G2532 he measured G3354 its G846 wall G5038 , 144 G1540 G5062 G5064 cubits G4083 according to human G444 measurement G3358 , which G3739 the angel G32 used G2076 .
18	(G2532) 墙 (G3588) G5038 (G846) 是碧玉 G2393 造的 (G3588) G1739 ; (G2532) 城 (G3588) G4172 是精 G2513 金 G5553 的, 如同 G3664 明净的 G2513 玻 璃 G5194 。	The G3588 building material G1739 of its G846 wall G5038 was jasper G2393 , and G2532 the G3588 city G4172 was pure G2513 gold G5553 clear G2513 as G3664 glass G5194 .

19	城 (G3588) G4172 墙 (G3588) G5038 的根基 (G3588) G2310 是用各样 G3956 宝 G5093 石 G3037 修饰 G2885 的：第一 (G3588) G4413 根基 (G3588) G2310 是碧玉 G2393 ; 第二 (G3588) G1208 是蓝宝石 G4552 ; 第三 (G3588) G5154 是绿玛瑙 G5472 ; 第 四 (G3588) G5067 是绿宝石 G4665 ;	The foundations of the city wall were adorned with every kind of jewel : the first foundation is jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald,
20	第五 (G3588) G3991 是红玛瑙 G4557 ; 第六 (G3588) G1623 是红宝石 G4556 ; 第七 (G3588) G1442 是黄 璧玺 G5555 ; 第八 (G3588) G3590 是水苍玉 G969 ; 第九 (G3588) G1766 是红璧玺 G5116 ; 第 十 (G3588) G1182 是翡翠 G5556 ; 第十一 (G3588) G1734 是紫玛瑙 G5192 ; 第十二 (G3588) G1428 是 紫晶 G271 。	the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, the twelfth amethyst.
21	(G2532) 十二个 G1427 门 (G3588) G4440 是十二颗 G1427 珍珠 G3135 , 每 G1538 G303 (G1520) 门 (G3588) G4440 是 G2258 (G1537) 一颗 G1520 珍珠 G3135 。(G2532) 城 (G3588) G4172 内的街道 (G3588) G4113 是精 G2513 金 G5553 , 好像 G5613 明透的 G1307 玻璃 G5194 。	The twelve gates are twelve pearls; each individual gate was made of a single pearl. The main street of the city was pure gold, transparent as glass.
22	(G2532) 我未 G3756 见 G1492 城 (G846) 内 G1722 有 殿 G3485 , 因 G1063 主 (G3588) G2962 [雅伟]神 (G3588) G2316 全能者 (G3588) G3841 和 G2532 羔羊 (G3588) G721 , 为 G2076 城 (G846) 的殿 G3485 。	I did not see a temple in it, because Lord God the Almighty and the Lamb are its temple.
23	那 G3588 城 G4172 内又 G2532 不 G3756 用 G5532 日 (G3588) G2246 (G3761) 月 (G3588) G4582 (G2443) 光照 G5316 (G846) ; 因 G1063 有神 (G3588) G2316 的荣耀 (G3588) G1391 光照 G5461 (G846) , 又有 G2532 羔羊 (G3588) G721 为城 (G846) 的灯 (G3588) G3088 。	The city does not need the sun or the moon to shine on it, because the glory of God illuminates it, and its lamp is the Lamb.
24	(G2532) 列国 (G3588) G1484 要在城 (G846) 的光 G3588 G5457 里 G1223 行走 G4043 ; (G2532) 地上 (G3588) G1093 的君王 (G3588) G935 必将自己的 G846 荣耀 (G3588) G1391 归 G5342 与 G1519 那城 (G846) 。	The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their glory into it.
25	(G2532) 城 (G846) 门 (G3588) G4440 白昼 G2250 总不 G3361 关闭 G2808 , 在那里 G1563 原 G1063 没 G3756 有 G2071 黑夜 G3571 。	Its gates will never close by day because it will never be there.
26	(G2532) 人必将列国 (G3588) G1484 的荣耀 (G3588) G1391 、 (G2532) 尊贵 (G3588) G5092 归 G5342 与 G1519 那城 (G846) 。	They will bring the glory and honor of the nations into it.

27 (G2532) 凡 G3956 不洁净的 G2839 , 并 G2532 那
(G3588) 行 G4160 可憎 G946 与 G2532 虚谎 G5579
之事的, 总不得 G3756 G3361 进 G1525 (G1519) 那
城 (G846); 只有 G1487 (G3361) 名字 G3588 写
G1125 在羔羊 (G3588) G721 生命 (G3588) G2222 册
(G3588) G975 上 G1722 的才得进去。

Nothing G3756 G3956 unclean G2839 will
ever G3361 enter G1525 G1519 G846,
nor G2532 anyone who does G4160 what is
detestable G946 or G2532 false G5579,
but G1487 G3361 only those G3588
written G1125 in G1722 the G3588 Lamb's
book G975 of life G2222.

第 22 章

1 天使又 G2532 指示 G1166 我 G3427 在 G1722 城
内街道 (G3588) G4113 当中 G3319 一道生命 G2222
水 G5204 的河 G4215 , 明亮 G2986 如 G5613 水
晶 G2930 , 从 G1537 神 (G3588) G2316 和 G2532 羔
羊 (G3588) G721 的宝座 (G3588) G2362 流出来
G1607 。

Then G2532 he showed G1166 me G3427 the
river G4215 of the water G5204 of life G2222,
clear G2986 as G5613 crystal G2930,
flowing G1607 from G1537 the G3588
throne G2362 of God G2316 and G2532 of
the G3588 Lamb G721

2 在河 (G3588) G4215 这边 G1782 与 G2532 那边
G1564 有生命 G2222 树 G3586 , 结 G4160 十二
G1427 样 [或作: 回] 果子 (G3588) G2590 ,
(G2596) 每 G1538 月 G3376 都结 G591 果子
G2590 ; 树 (G3588) G3586 上的叶子 (G3588) G5444
乃为 G1519 医治 G2322 万民 (G3588) G1484 。

down G1722 the middle G3319 of the G3588
city's main street G4113 . The tree G1782
of life G2222 was on each side of
G2532 G1564 the G3588 river G4215 ,
bearing G4160 twelve G1427 kinds of
fruit G2590 , producing G591 its G846
fruit G2590 every G1538 month G3376 .
The G3588 leaves G5444 of the G3588
tree G3586 are for G1519 healing G2322
nations G1484 ,

3 (G2532) 以后再 G2089 没 G3756 有 G2071 (G3956)
咒诅 G2652 ; (G2532) 在城 (G846) 里 G1722 有
G2071 神 (G3588) G2316 和 G2532 羔羊 (G3588) G721
的宝座 (G3588) G2362 ; (G2532) 他的 G846 仆人
(G3588) G1401 都要事奉 G3000 他 G846 ,

and G2532 there will no G3756 longer G2089
be G2071 any G3956 curse G2652 . The
throne G2362 of God G2316 and G2532 of
the G3588 Lamb G721 will be G2071 in
the city G846 , and G2532 his G846
servants G1401 will worship G3000
him G846 .

4 也要 G2532 见 G3700 他的 G846 面 (G3588)
G4383 。(G2532) 他的 G846 名字 (G3588) G3686 必
写在他们的 G846 额 (G3588) G3359 上 G1909 。

They will see G3708 his G846 face G4383 ,
and G2532 his G846 name G3686 will be
on G1909 their G846 foreheads G3359 .

5 (G2532) 不再 G3756 G2089 有 G2071 黑夜 G3571 ;
他们也 G2532 不 G3756 用 G5532 G2192 灯光
G3088 , (G2532) 日 G2246 光 G5457 , 因为 G3754
主 G2962 [雅伟]神 (G3588) G2316 要光照 G5461
G1909 他们 G846 。(G2532) 他们要作王 G936 ,
直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。

Night G3571 will be G2071 no G3756
more G2089 ; people will not G3756
need G2192 G5532 the light G5457 of a
lamp G3088 or G2532 the light G5457 of the
sun G2246 , because G3754 the Lord G2962
God G2316 will give them G846 light G5461
G1909 , and G2532 they will reign G936
forever and ever G1519 G3588 G165 G3588

6	<p>天使又 G2532 对我 G3427 说 G3004 : “这些话 G3588 是真实 G228 [雅伟]就是众先知 G4396 被感之灵 G3588 的神 G3588 , 差遣 G649 他的 G846 使者 G32 , 将那 G3739 必要 G1163 快 G1722 成 G1096 的事指示 G1166 他 G846 仆人 G3588 G1401 。”</p>	<p>Then G2532 he said G2036 to me G3427 , “These G3778 words G3056 are faithful G4103 and G2532 true G228 . The G3588 Lord G2962 , the G3588 God G2316 of the spirits G4151 of the G3588 prophets G4396 , has sent G649 his G846 angel G32 to show G1166 his G846 servants G1401 what G3739 must G1163 soon G1722 G5034 take place G1096 .”</p>
7	<p>“(G2532) 看哪 G2400 , 我必快 G5035 来 G2064 ! 凡 G3588 遵守 G5083 这 G5127 书 G3588 G975 上预言 G3588 G4394 (G3588) G3056 的有福了 G3107 !”</p>	<p>“Look G2400 , I am coming G2064 soon G5035 ! Blessed G3107 is the G3588 one who keeps G3056 the G3588 words G3588 of the G3588 prophecy G4394 of this book G975 .”</p>
8	<p>(G2504) 这些事 G5023 是我约翰 G2491 所听见 G3588 G191 、 (G2532) 所看见 G991 G3778 的 ; (G2532) 我既 G3753 听见 G191 、 (G2532) 看见了 G991 , 就在指示 G3588 G1166 我 G3427 的 (G5023) 天使 G3588 G32 脚 G3588 G4228 前 G1715 俯伏 G4098 要拜 G4352 他 。</p>	<p>I G2504 , John G2491 , am the G3588 one who heard G191 and G2532 saw G991 these things G5023 . When G3753 I heard G191 and G2532 saw G991 them, I fell down G4098 to worship G4352 at G1715 the G3588 feet G4228 of the G3588 angel G32 who had shown G1166 them G5023 to me G3427 .</p>
9	<p>(G2532) 他对我 G3427 说 G3004 : “千万不可 G3708 G3361 ! 我与你 G4675 和 G2532 你的 G4675 弟兄 G3588 G80 众 G3588 先知 G4396 , 并 G2532 那些 G3588 守 G5083 这 G5127 书 G3588 G975 上言语 G3588 G3056 的人 , 同是 G1510 作仆人的 G4889 。你要敬拜 G4352 神 G3588 G2316 。”</p>	<p>But G2532 he said G3004 to me G3427 , “Don’t do that! I am G1510 a fellow servant G4889 with you G4675 , your G4675 brothers G80 the G3588 prophets G4396 , and G2532 those G3588 who keep G5083 the G3588 words G3056 of this G5127 book G975 . Worship G4352 God G2316 !”</p>
10	<p>他又 G2532 对我 G3427 说 G3004 : “不可 G3361 封了 G4972 这 G5127 书 G3588 G975 上的预言 G3588 G4394 (G3588) G3056 , 因为 G1063 日期 G3588 G2540 (G2076) 近了 G1451 。</p>	<p>Then G2532 he said G3004 to me G3427 , “Don’t seal up G4972 the G3588 words G3056 of the G3588 prophecy G4394 of this G5127 book G975 , because G1063 the G3588 time G2540 is G2076 near G1451 .”</p>
11	<p>不义的 G3588 G91 , 叫他仍旧 G2089 不义 G91 ; (G2532) 污秽 G3588 G4508 的 , 叫他仍旧 G2089 污秽 G4510 ; (G2532) 为义 G3588 G1342 的 , 叫他仍旧 G2089 为 G4160 义 G1343 ; (G2532) 圣洁 G3588 G40 的 , 叫他仍旧 G2089 圣洁 G37 。”</p>	<p>Let the G3588 filthy G4508 still G2089 be filthy G4510 ; let the G3588 righteous G1342 go on G2089 in righteousness G1343 G4160 ; let the G3588 holy G40 still G2089 be holy G37 .”</p>
12	<p>“看哪 G2400 , 我必快 G5035 来 G2064 ! (G2532) 赏罚 G3588 G3408 在 G3326 我 G1700 , 要照 G5613 各人 G846 所行的 G3588 G2041 (G2076) 报应 G591 他 G1538 。</p>	<p>“Look G2400 , I am coming G2064 soon G5035 , and G2532 my reward G3408 is with G3326 me G1473 to repay G591 each G1538 person according to G5613 his G846 work G2041 .”</p>
13	<p>我 G1473 是 ‘阿拉法’ G3588 G1 , , (G2532) 我是 ‘俄梅戛’ G3588 G5598 , ; 我是首先的 G746 , (G2532) 我是末后的 G3588 G5056 ; 我是初 G3588 G4413 , (G2532) 我是终 G3588 G2078 。”</p>	<p>I G1473 am the G3588 Alpha G1 and G2532 the G3588 Omega G5598 , the G3588 first G4413 and G2532 the G3588 last G2078 , the G3588 beginning G746 and G2532 the G3588 end G5056 .”</p>

14	<p>“那些 G3588 洗净 (G4150) 自己 (G846) 衣服的 (G3588) G4749 有福了 G3107 ! (G2443) (G846) 可得 G2071 权柄 (G3588) G1849 能到 G1909 生命 (G3588) G2222 树 (G3588) G3586 那里，也 G2532 能从门 (G3588) G4440 进 G1525 (G1519) 城 (G3588) G4172 。”</p>	<p>“Blessed G3107 are those G3588 who wash G4150 their G846 robes G4749 , so that G2443 they G846 may have the G3588 right G1849 to G1909 the G3588 tree G3586 of life G2222 and G2532 may enter G1525 G1519 the G3588 city G4172 by the G3588 gates G4440 .</p>
15	<p>城外 G1854 有那些 G3588 犬类 G2965 、 (G2532) 行邪术的 (G3588) G5333 、 (G2532) 淫乱的 (G3588) G4205 、 (G2532) 杀人的 (G3588) G5406 、 (G2532) 拜偶像的 (G3588) G1496 , 并 G2532 一切 G3956 喜好 G5368 说谎言、 (G2532) 编造 G4160 虚谎 G5579 的。</p>	<p>Outside G1854 are the G3588 dogs G2965 , the G3588 sorcerers G5333 , the G3588 sexually immoral G4205 , the G3588 murderers G5406 , the G3588 idolaters G1496 , and G2532 everyone G3956 who loves G5368 and G2532 practices G4160 falsehood G5579 .</p>
16	<p>“我 G1473 耶稣 G2424 差遣 G3992 我的 G3450 使者 (G3588) G32 为 G1909 众教会 (G3588) G1577 将这些事 G5023 向你们 G5213 证明 G3140 。我 G1473 是 G1510 大卫 G1138 的根 (G3588) G4491 , 又是 G2532 他的后裔 (G3588) G1085 。我是明亮的 (G3588) G2986 (G2532) 晨 (G3588) G4407 星 (G3588) G792 。”</p>	<p>“I G1473 , Jesus G2424 , have sent G3992 my G3450 angel G32 to attest G3140 these things G5023 to you G5213 for G1909 the G3588 churches G1577 . I G1473 am G1510 the G3588 root G4491 and G2532 descendant G1085 of David G1138 , the G3588 bright G2986 morning G4407 star G792 .”</p>
17	<p>(G2532) 圣灵 (G3588) G4151 和 G2532 新妇 (G3588) G3565 都说 G3004 : “来 G2064 !” 听见的人 (G3588) G191 也 G2532 该说: “来 G2064 !” 口渴的人 (G3588) G1372 也 G2532 当来 G2064 ; (G2532) 愿意的 (G3588) G2309 , 都可以白白 G1432 取 G2983 生命 G2222 的水 G5204 喝。</p>	<p>Both the G3588 Spirit G4151 and G2532 G2532 the G3588 bride G3565 say G3004 , “Come G2064 !” Let anyone who hears G191 , say G2036 , “Come G2064 !” Let the G3588 one who is thirsty G1372 come G2064 . Let the G3588 one who desires G2309 take G2983 the water G5204 of life G2222 freely G1432 .</p>
18	<p>我 G1473 向一切 G3839 听见 (G3588) G191 这 G5127 书 (G3588) G975 上预言 (G3588) G4394 (G3588) G3056 的作见证 G3140 , 若有 G1437 人 G5100 在这 G846 预言上加添 G2007 什么, 神 (G3588) G2316 必将写 (G3588) G1125 在这 G5129 书 (G3588) G975 上 G1722 的灾祸 (G3588) G4127 加 G2007 在他 G846 身上 G1909 ;</p>	<p>I G1473 testify G3140 to everyone G3956 who hears G191 the G3588 words G3056 of the G3588 prophecy G4394 of this G5127 book G975 : If G1437 anyone G5100 adds G2007 to G1909 them G846 , God G2316 will add G2007 to G1909 him G846 the G3588 plagues G4127 that are written G1722 in this G5129 book G975 .</p>
19	<p>(G2532) 这 G3778 书 (G3588) G975 上的预言 (G3588) G4394 (G3588) G3056 , 若有 G1437 人 G5100 删去 G851 (G575) 什么, 神 (G3588) G2316 必从 G575 这 G5129 书 (G3588) G975 上 G1722 所写 (G3588) G1125 的 (G2532) 生命 (G3588) G2222 树 (G3588) G3586 和 G2532 (G1537) 圣 (G3588) G40 城 (G3588) G4172 删去 G851 他的 G846 分 (G3588) G3313 。</p>	<p>And G2532 if G1437 anyone G5100 takes away G851 from G575 the G3588 words G3056 of the G3588 book G975 of this G5026 prophecy G4394 , God G2316 will take away G851 his G846 share G3313 of G3588 tree G3586 of life G2222 and G2532 the G3588 holy G40 city G4172 , which are written G1125 about in G1722 this G5129 book G975 .</p>
20	<p>证明 (G3588) G3140 这事 G5023 的说 G3004 : “是了 G3483 , 我必快 G5035 来 G2064 !” 阿们 G281 ! (G3483) 主 G2962 耶稣 G2424 阿, 我愿你来 G2064 !</p>	<p>He G3588 who testifies G3140 about these things G5023 says G3004 , “Yes G3483 , I am coming G2064 soon G5035 .” Amen G281 ! Come G2064 , Lord G2962 Jesus G2424 !</p>

21 愿主(G3588) G2962 耶稣 G2424 (G5547) 的恩惠
(G3588) G5485 常与众圣徒(G3588) G40 同在
G3326 。阿们！

The G3588 grace G5485 of the G3588
Lord G2962 Jesus G2424 be with G3326
everyone G3956 . Amen.